

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 149

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

1605

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 149** Bern, Freitag 29. Juni 195169. Jahrgang — 69<sup>me</sup> annéeBern, vendredi 29 juin 1951 **N° 149**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8 fr.; deux mois 5 fr. 50; un mois 3 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Réclames: Publicitas S.A. — Tarifs d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct.— Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Sübel S. A. en liquidation, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweden: Freiliste. Suède: Liste des marchandises libérées. Svezia: Lista delle merci liberate.

Notenaustausch zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft betreffend die weitere Verlängerung des Zahlungsabkommens vom 12. März 1946. Echange de notes entre le Gouvernement suisse et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la nouvelle prorogation de l'accord monétaire du 12 mars 1946.

Postscheckverkehr. Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.  
Tirage à part: Surveillance des exportations.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem der Schuldbrief von Fr. 2500 vom 31. Dezember 1922 auf Hans Schiffmann, geb. 1892, Landwirt, in Weiningen, und zugunsten von Frau Wwe. Berta Müller-Meier, Neuhauserstrasse, Frauenfeld (Grundbuch Weiningen, Pfandprotokoll Band 33, Seite 50, Nr. 4), innert der Auskündfrist dem Grundbuchamt Mülheim nicht vorgelegt worden ist, so wird die Kraftloserklärung dieses Titels verfügt. (W 375)

Steckborn, den 28. Juni 1951.

Gerichtspräsidium Steckborn.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

25. Juni 1951.

Bank für Grundbesitz AG (Banque pour la Propriété Foncière SA), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. Juni 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Bankgeschäftes im allgemeinen und im besonderen mit Erwerb, Verkauf und Verwaltung von Grundbesitz sowie Erwerb, Verkauf und Placierung von Hypothekendarstellungen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 8 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: William Vontobel, von Grüningen, in Zürich, als Präsident; Johann Friedrich Mülli, von Schöfflisdorf, in Zürich, als Delegierter, und Theodor Hotz, von Oberrieden, in Zürich, als weiteres Mitglied. Verwaltungsratsdelegierter Mülli führt Einzelunterschrift. Verwaltungsratspräsident Vontobel und Verwaltungsratsmitglied Hotz führen Kollektivunterschrift zu zweien. Sie zeichnen je mit dem Verwaltungsratsdelegierten Mülli, nicht aber auch miteinander. Geschäftsdomizil: Uraniastrasse 32 in Zürich 1.

26. Juni 1951. Automobilzubehör usw.

Dulimex, B. Dula, in Zürich (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1949, Seite 3429), Automobilzubehör usw. Diese Firma ist infolge Ueberanges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kommanditgesellschaft «DULIMEX, Dula & Co.», in Zürich 6, erloschen.

26. Juni 1951. Automobilzubehör usw.

DULIMEX, Dula & Co., in Zürich 6. Unter dieser Firma sind Guido Bruno Dula, von Buttisholz (Luzern), in Zürich 6, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Giulio Mazelle, staatenlos, in Rom, als Kommanditär mit einer Kommanditumsomme von Fr. 20 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. Juni 1951 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Dulimex, B. Dula», in Zürich, übernommen hat. Von der Kommanditumsomme des Kommanditars Giulio Mazelle sind Fr. 8000 durch Verrechnung liberiert worden. Einzelunterschrift ist erteilt an den Kommanditär Giulio Mazelle. Import, Export und Engrosverkauf von Automobil-, Motorrad- und Fahrradzubehör sowie -ersatzteilen, Maschinen und Werkzeugen. Clausiusstrasse 50.

26. Juni 1951. Haare, Borsten usw.

Harbor AG., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. Juni 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Haaren, Borsten, pflanzlichen und Kunstfasern und verwandten Stoffen und die Beteiligung an Unternehmungen ähnlicher Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Gottlieb Corradi, von Zürich, in Erlenbach (Zürich), als Präsident, sowie Dr. Franco Bruni, von Bellinzona, in Zürich, und Dr. Cornelio Sibona, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich. Geschäftsdomizil: Talacker 30 in Zürich 1 (bei der «Incomfin» Compagnie Internationale Financière et Commerciale S.A., Zürich).

26. Juni 1951.

Baugenossenschaft «Heimet» Adliswil, in Adliswil (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1949, Seite 1650). Werner Bachmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Hermann Lips, von Zürich, in Adliswil, als Quästor, und Werner Notter, von Boswil (Aargau), in Adliswil; die beiden führen Kollektivunterschrift zu zweien.

26. Juni 1951. Därme.

Oppenheimer Casing Co. G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1950, Seite 726), Grosshandel mit Därmen usw. Die Unterschrift von Albert Henry Lustig ist erloschen. Walter Emil Schweizer, bisher stellvertretender Geschäftsführer, ist nun Geschäftsführer. Er führt weiterhin Einzelunterschrift.

26. Juni 1951. Pharmazeutische Produkte usw.

Pharmakon, E. G. Locher, in Zürich (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1949, Seite 2953), pharmazeutische Produkte. Einzelunterschrift ist erteilt an Paul Johannes Diethelm, von Glarus, in Zürich.

26. Juni 1951. Eisenwaren usw.

F. Bender, in Zürich (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1951, Seite 831), Eisenwaren usw. Einzelprokura ist erteilt an Hans Soltermann, von Vechigen (Bern), in Zürich.

26. Juni 1951. Metzgerei.

H. Marquard, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Marquard, von Zürich, in Zürich 11. Betrieb einer Metzgerei. Schwamendingenstrasse 1.

26. Juni 1951. Metzgerei usw.

Albert Studerus, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Albert Studerus, von Waldkirch (St. Gallen), in Zürich 11. Betrieb einer Metzgerei und Wursterel. Binzmühlestrasse 321.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 20. April 1916 von Franken 4000, haftend im zweiten Rang auf Grundbuch Suhr Nr. 342, lautend zu Lasten des Otto Gutscher, 1879, Modellschreiner, Suhr.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert eines Jahres, d. h. bis 30. Juni 1952 dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 374<sup>a</sup>)

Aarau, den 27. Juni 1951.

Bezirksgericht Aarau.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 11. Januar 1923 von Franken 7000 auf die Aargauische Kantonalbank Brugg, als Faustpfandgläubigerin und auf Gimmi Karl, geb. 1884, Metzgermeister, in Mellingen, als Schuldner lautend, haftend auf I. R. Mellingen Nr. 128, im dritten Rang.

An den allfälligen Inhaber dieses Schuldbriefes ergeht hiermit die Aufforderung, ihn binnen Jahresfrist, d. h. bis 30. Juni 1952, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 372<sup>a</sup>)

Baden, den 28. Juni 1951.

Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 26. September 1932 von Fr. 500 auf Müller-Wiedemeier Johann, 1884, von und in Würenlos, als Schuldner lautend, haftend auf Grundbuch Würenlos Nr. 77, im zweiten Rang.

An den allfälligen Inhaber dieses Schuldbriefes ergeht hiermit die Aufforderung, ihn binnen Jahresfrist, d. h. bis 30. Juni 1952, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 373<sup>a</sup>)

Baden, den 26. Juni 1951.

Bezirksgericht.

Es werden vermisst: Obligationen Schweizerische Eidgenossenschaft 1947, Nummern 22450/51/52/53, zu je Fr. 1000, nebst Couponsbogen 1950 bis 1957, lautend auf den Inhaber.

Der Inhaber wird aufgefordert, die genannten Titel innerhalb von 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 366<sup>a</sup>)

Hitzkirch, den 26. Juni 1951.

Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf: Dr. Willi.

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 8242 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Willisau, lautend auf Franz Bieri des Friedrich und der Christina Roos, Löh, Gettnau, haltend per 1. Januar 1951 Fr. 2427.46. Der Ansprecher ist gestorben.

Der unbekannte Inhaber wird aufgefordert, das Sparheft innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Publikation an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 370<sup>a</sup>)

Nebikon, den 27. Juni 1951.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau: Dr. A. Erni.

Es wird vermisst: Ausrichtungsbrief vom 22. Dezember 1911 um Franken 1000, haftend auf dem Gruth Nr. 12 des Grundbuch Unterberg, verzinsbarer Vorgang Fr. 4835.15, Debitor: Balthasar Marty, Kreditoren: Jakob Josef, Bernardin, Stefan, Franz Dom, Marty und Wwe. Marie Marty-Horath.

Der Inhaber dieses Grundpfandtitels wird hiermit aufgefordert, ihn innert Jahresfrist der unterfertigten Amtsstelle vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (W 368<sup>a</sup>)

Schwyz, den 23. Juni 1951

Die Bezirksgerichtskanzlei.

26. Juni 1951. Waren aller Art.

Fritz Borkowsky, in Wallisellen (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1934, Seite 993), Vertretungen in und Handel mit Waren aller Art. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Frau E. Borkowsky», in Wallisellen, erloschen.

26. Juni 1951. Waren aller Art.

Frau E. Borkowsky, in Wallisellen. Inhaberin dieser Firma ist Emma Borkowsky geb. Kugler, von Egnach (Thurgau), in Wallisellen. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Fritz Borkowsky», in Wallisellen, übernommen. Vertretungen in Waren aller Art. Bürgli-strasse 14.

26. Juni 1951. Viehhandel.

Jos. Bommer, in Turbenthal (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1948, Seite 378), Viehhandlung. Diese Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

26. Juni 1951.

Ferdinand Frey, englische Kleiderstoffe und Masskonfektion, in Zürich (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2667). Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

26. Juni 1951.

E. Bosshard, Textilien, in Zürich (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1950, Seite 3034). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 1. Juni 1951 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

26. Juni 1951. Papeterie, Buchhandel.

Karl Ryffel-Lazzeri, in Horgen (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1943, Seite 1510), Papeterie und Buchhandlung. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Verkaufs des Geschäftes erloschen.

26. Juni 1951. Wasch- und Badeapparate usw.

Bettenmann A.G. Suhr, Zweigniederlassung in Zürich 4 (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1948, Seite 1080), Metallwaren aller Art, insbesondere Wasch- und Badeapparate usw., mit Hauptsitz in Suhr. Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der hierauf bezügliche Eintrag gelöscht.

26. Juni 1951.

Humanitas-Liebesgaben-Versand G.m.b.H., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 111 vom 16. Mai 1951, Seite 1175). Die Firma wird gelöscht, nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung dazu ihre Zustimmung erteilt hat.

26. Juni 1951. Technische Erzeugnisse.

Utila Aktiengesellschaft, Vaduz, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1949, Seite 234), technische Erzeugnisse aller Art usw., mit Hauptsitz in Vaduz (Liechtenstein). Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der hierauf bezügliche Eintrag gelöscht.

26. Juni 1951. Elastische und plastische Stoffe usw.

ELTIS S.A. (ELTIS A.G.), in Zürich 6 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1947, Seite 2137), Herstellung von und Handel mit elastischen und plastischen Stoffen usw. Diese Gesellschaft hat sich tatsächlich aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma ELTIS S.A. en liq. (ELTIS A.G. in liq.) durch David Sussmann, nun wohnhaft in Gretz s.d.M. (Frankreich) durchgeführt; er führt nicht mehr als Verwaltungsrat, sondern als Liquidator Einzelunterschrift. Adresse: ferme de maison rouge, Gretz s.d.M., bei David Sussmann. (Eintragung mit Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 19. Mai 1951.)

26. Juni 1951. Patentverwertung usw.

MEVAL S.A., bisher in Saint-Blaize (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1946, Seite 69). Die Generalversammlung vom 28. Juli 1950 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 4. Mai 1943 datieren und am 27. Dezember 1945 revidiert worden sind, abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist Zürich. Die Gesellschaft bezweckt die Verwertung von Patenten aller Art, den Ankauf und den Verkauf von Artikeln und Maschinen aller Art und die Einfuhr und die Ausfuhr von Produkten aller Art, die mit den genannten Patenten im Zusammenhang stehen. Sie kann sich in beliebiger Form an Unternehmungen in der Schweiz und im Ausland beteiligen, sich mit Berufsorganisationen befassen, kaufmännische Alleinvertretungen übernehmen und sich im allgemeinen an Mobiliar-, Immobilien-, finanziellen und industriellen Geschäften beteiligen, sei es direkt oder sei es indirekt, welche geeignet sind, ihren Zweck zu fördern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 23 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Ernest Risch, von Fläsch (Graubünden), nun in Paris. Geschäftsdomizil: Renggerstrasse 93 in Zürich 2 (bei Alfred Menk). (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 22. Juni 1951.)

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

25. Juni 1951. Annoncen- und Werbeverlag.

Hans Guggisberg, in Oberbütschel, Gemeinde Rüeggisberg, Annoncen- und Werbeverlag «TELE-RE» (SHAB. Nr. 166 vom 22. Mai 1951, Seite 1225). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

##### Bureau Bern

25. Juni 1951. Restaurant.

Frau Däppen, in Bern, Betrieb des Restaurant «Gambrinus» (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1947, Seite 3170). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

25. Juni 1951. Elektrische Apparate usw.

Fea A.G., in Bern, Fabrikation von elektrischen Apparaten aller Art usw. (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1951, Seite 770). Ernst Moser ist aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Robert Wehrli, von Küttigen, in Bern, als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Maulbeerstrasse 14.

26. Juni 1951. Liegestühle.

Roth, in Bern. Inhaber der Firma ist Walter Roth, von Grossaffoltern (Bern), in Bern. Fabrikation und Vertrieb von Liegestühlen. Spitalgasse 3.

26. Juni 1951. Liegenschaften.

Fr. Liebi, in Bern, Betrieb des Café-Restaurant «Diana» und Handel mit Liegenschaften (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1950, Seite 103). Der Inhaber betreibt das Café-Restaurant «Diana» nicht mehr. Neues Geschäftsdomizil: Optingenstrasse 6.

26. Juni 1951. Stanzwerkzeug-Normalien, Maschienen.

S. & B.-Normallen A.G. (S. & B.-Normes S. A.) (S. & B. Normalisation Limited), in Bern-Bümpliz, Fabrikation von Stanzwerkzeug-Normalien und Maschinen, Handel damit und Beteiligung an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1947, Seite 3558). Der Verwaltungsrat besteht aus: Robert von Hagenmeister, deutschen Staatsangehörigen, in Bern, Präsident; Ida von Franz geborene von Ernst, von und in Bern; und Fritz Styner (bisher Präsident). Die Unterschrift von Fritz Styner ist erloschen. Rudolf

Bienz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Prokura gemäss Art. 459, Abs. 2, OR, wird erteilt an Annette von Hagemeister geborene von Franz, deutsche Staatsangehörige, in Bern. Präsident und Prokuristin zeichnen je einzeln.

##### Bureau Biel

25. Juni 1951. Bauunternehmung.

Domenico Ferretti, in Biel, Bauunternehmung (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1933, Seite 1263). Zwischen dem Inhaber Domenico Ferretti und seiner Ehefrau Hänni geb. Schwarz gesch. Wittwer besteht gesetzliche Gütertrennung.

##### Bureau Büren a. d. A.

25. Juni 1951. Uhren.

Albert Bühler, bisher in La Chaux-de-Fonds (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1951, Seite 608). Die Firma hat ihren Sitz nach Lengnau bei Biel verlegt. Inhaber ist Albert Bühler, von Les Planchettes, nun in Pieterlen. Einzelprokura führen César Renfer, von und in Lengnau bei Biel, und Germaine-Mathilde Bühler geborene Vallotton, von Les Planchettes, in Pieterlen. Fabrikation von «Roskopf»-Uhren, Handel mit Uhren jeglicher Art. Oelestrasse.

##### Bureau de Courtelary

25 juin 1951. Restaurant.

Edouard Ferrier, à Courtelary, exploitation du café-restaurant du Raisin (FOSC. du 6 août 1929, N° 181, page 1615). La raison est radiée par suite de cession de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Zéna Ferrier», à Courtelary.

25 juin 1951. Restaurant.

Zéna Ferrier, à Courtelary. Le chef de la maison est Zéna Ferrier, des Verrières, à Courtelary. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Edouard Ferrier», à Courtelary, radiée. Exploitation du café-restaurant du Raisin.

25 juin 1951. Bracelets de cuir.

Georges M. Guerrin, à Villeret. Le chef de la maison est Georges Maurice Guerrin, d'Epiquez, à Villeret. Fabrication de bracelets de cuir.

26 juin 1951.

Syndicat d'élevage du bétail de la race tachetée de St-Imier et environs, à St-Imier, société coopérative (FOSC. du 3 mai 1950, N° 102, page 1129). Par décision de son assemblée générale du 4 mai 1951, la société a modifié ses statuts. Dorénavant, les sociétaires répondent personnellement et solidairement, à titre subsidiaire, des engagements contractés par la société.

##### Bureau Interlaken

25. Juni 1951.

Holzbau Brienz, Wyler & Mäder, in Brienz, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 217 vom 17. September 1947, Seite 2699). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Paul Wyler aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Peter Mäder, von Schwanden bei Brienz (Bern), als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Holzbau Brienz, Peter Mäder. Geschäftslokal: Auf der Lauenen.

##### Bureau de Moulter

20 juin 1951. Tapis, rideaux, linoléums.

Mme Lyne Frigerio, à Tavannes. Le chef de la maison est Lyne Frigerio née Reymond, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Louis Frigerio, d'Italie, à Tavannes. Commerce de tapis, rideaux, linoléums.

25 juin 1951. Tabac, papeterie, maroquinerie.

Mariette Ory, à Tavannes, magasin de tabac, papeterie, maroquinerie (FOSC. du 31 mars 1936, N° 76, page 786). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

##### Bureau Nidau

25. Juni 1951. Textilwaren, Zeitschriften.

Robert Waldemar Nydegger, in Lattrigen, Handel mit Textilwaren und Zeitschriftenvertretung (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1946, Seite 2587). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

##### Bureau de Porrentruy

25 juin 1951. Pierres fines.

Adolphe Voillat et Cie, à Dampheux, perçage de pierres fines pour l'horlogerie (FOSC. du 4 juin 1946, N° 128, page 1679). La société en nom collectif est dissoute depuis le 31 décembre 1948. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Emma Voillat», ci-après inscrite, à Dampheux.

25 juin 1951. Pierres fines.

Emma Voillat, à Dampheux. La titulaire est Emma Voillat, de et à Dampheux. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Adolphe Voillat et Cie», ci-dessus radiée, à Dampheux. Perçage de pierres fines pour l'horlogerie.

26 juin 1951. Pierres fines.

Joseph Sangsue, à Damvant. Le titulaire est Joseph Sangsue, fils de Jules, de Cornol, à Damvant. Grandissage de pierres fines pour l'horlogerie.

26 juin 1951. Pierres fines.

J. Riat et E. Ribeaud, à Alle. Joseph Riat, fils de Joseph, de et à Alle, et Emile Ribeaud, fils de Léon, de Cœuve, à Alle, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1951. Perçage de pierres fines pour l'horlogerie.

##### Bureau Thun

25. Juni 1951.

Lederwarenfabrik Thun A.G., in Steffisburg (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1950, Seite 2354). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Münsingen (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1951, Seite 1378) im Handelsregister von Thun von Amtes wegen gelöscht.

25. Juni 1951. Autofahrten.

Emil Wettler, in Dürrenast, Gemeinde Thun, Autofahrten (SHAB. Nr. 299, vom 21. Dezember 1949, Seite 3325). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRegV.), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

25. Juni 1951. Zimmerei, Sägerei.

Gottfried Schorer, in Amsoldingen, Zimmerei, Sägerei (SHAB. Nr. 111 vom 16. Mai 1951, Seite 1176). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft und Geschäftsübergangs gelöscht. Aktiven und Passiven per 1. Juni 1951 gehen über an die nachstehend eingetragene Kollektivgesellschaft «Gottfried Schorer & Sohn», in Amsoldingen.

25. Juni 1951. Zimmerei, Sägerei.

Gottfried Schorer & Sohn, in Amsoldingen. Gottfried Schorer al. Stauffer und Walter Schorer, beide von Uebeschi, in Amsoldingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1951 begonnen



und auf diesen Tag Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzel-firma «Gottfried Schorer», in Amsoldingen, übernommen hat. Zimmerei und Sägerei.

26. Juni 1951. Wirtschaft.

Hans Gerber, in Thun. Inhaber der Firma ist Hans Gerber, von Trub, in Thun. Betrieb der Wirtschaft «Zur Traube». Unterbälliz 10.

27. Juni 1951. Auto-Elektroservice usw.

Gerber & Burger, in Thun. Werner Gerber, von Aarwangen, in Thun, und Ernst Burger, von und in Thun, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1951 begonnen hat. Auto-Elektroservice; elektromechanische Werkstätte. Hofstettenstrasse 15 b.

27. Juni 1951.

Baumaterial A.G. Thun, in Thun, Handel mit Baumaterialien usw. (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1944, Seite 894). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. Juni 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 250 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 250 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind.

#### Bureau Trachselwald

25. Juni 1951. Teigwaren.

Walter Leuenberger, in Huttwil, Teigwarenfabrik und Handel mit Teigwaren (SHAB. Nr. 165 vom 19. Juli 1937, Seite 1698). Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Leuenberger, von Melchnau, in Huttwil.

#### Bureau Wangen a. d. A.

26. Juni 1951. Wollwaren, Kinderartikel.

Rose Metzener-Busigny, in Herzogenbuchsee. Inhaberin dieser Firma ist Rose Metzener-Busigny, Pauls Witwe, von Meiringen, in Herzogenbuchsee. Handel mit Wollwaren und Kinderartikeln. Bernstrasse 14.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

25. Juni 1951.

Medici & Lattmann, ARBA, Baugesellschaft, in Luzern. Unter dieser Firma sind Beato Medici, italienischer Staatsangehöriger, in Luzern, sowie Hans Lattmann, von Zürich und Luzern, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Tag des Handelsregistereintrages beginnt. Beato Medici führt Einzelunterschrift. Hans Lattmann führt Kollektivunterschrift zusammen mit dem Kollektivprokuristen Hermann Matti, von Oberwil i. S. (Bern), in Luzern. Architekturbüro und Ausführung von Bauarbeiten aller Art. Trüllhofstrasse 3.

25. Juni 1951. Chemisch-technische Produkte usw.

Josef Steiner, in Luzern. Inhaber ist Josef Steiner, von und in Luzern. Vertretung von chemisch-technischen Produkten, speziell Reinigungsmitteln sowie von Produkten ähnlicher Art. Hirschmattstrasse 62.

25. Juni 1951. Bäckerei usw.

Franz Wey's Erben, in Hochdorf, Bäckerei usw. (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1946, Seite 2034). Lina Wey ist aus der Kollektivgesellschaft ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Die Gesellschaft wird von den verbleibenden Gesellschaftern Wwe. Lina Wey und Franz Wey weitergeführt.

25. Juni 1951. Möbel.

Buchwalder, in Luzern, Möbelhandlung (SHAB. Nr. 120 vom 26. Mai 1934, Seite 1408). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Aktiengesellschaft «Buchwalder-Linder A.G.», in Luzern.

25. Juni 1951. Möbel.

Buchwalder-Linder A.G., in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. Juni 1951 wurde unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft gegründet. Sie bezweckt die Herstellung von und den Handel mit Möbeln und Verwandten Artikeln. Sie kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen. Die Gesellschaft übernimmt, gestützt auf den Sacheinlagevertrag vom 11. Juni 1951, gemäss Umwandlungsbilanz per 1. März 1951 die von der bisherigen Einzelfirma «Buchwalder», in Luzern, betriebene Möbelhandlung, und zwar werden übernommen Aktiven (Kassa, Postscheck, Debitoren, Waren, Mobilien, Auto) im Betrage von Franken 82 448.50 und Passiven (Kreditoren, Unkosten, Darlehen, Delkrede) im Betrage von Fr. 24 087.80. Der Uebernahmepreis von Fr. 58 360.70 wird beglichen durch Ueberlassung von 53 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 und Gutschrift der Restanz von Fr. 5360.70 an den Verkäufer. 17 Aktien zu Fr. 1000 werden durch Verrechnung mit einer auf der Passivseite enthaltenen Darlehensforderung von Fr. 17 000 verrechnet. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 70 000, eingeteilt in 70 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Präsident ist Josef Buchwalder-Linder, von Beinwil (Solothurn) und Luzern, in Luzern, und Mitglied ist Veronika Kaderli-Buchwalder, von Höchstetten und Luzern, in Emmen. Sie führen Einzelunterschrift. Mühlenplatz 2.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

25 juin 1951. Epicerie, boulangerie.

Antoine Thossy, à Montévrâz, épicerie, boulangerie (FOSC. du 10 mai 1949, N° 108, page 1252). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

26 juin 1951. Sociétés de consommation.

Coopératives Réunies, à Fribourg, société coopérative (FOSC. du 10 août 1949, N° 185, page 2107). Dans son assemblée générale du 25 avril 1951, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. Max Roos a cessé d'être président du conseil d'administration; il devient vice-président. A été élu président: Cyprien Sudan, de Chavannes-les-Forts, à Fribourg (jusqu'ici vice-président). La société est engagée par la signature collective du président ou administrateur-délégué avec le vice-président ou avec le secrétaire.

26 juin 1951. Participations.

Holdit S. A., à Fribourg (FOSC. du 10 décembre 1948, N° 290, page 3349). En date du 19 mai 1951, l'assemblée générale des actionnaires a désigné comme nouvel administrateur: Gérard Gonet, de Vuarrens (Vaud), à Montreal (Canada), lequel engage la société en signant collectivement avec un autre administrateur.

26 juin 1951. Immeubles.

Hausbesitz A.G., à Fribourg, achat, vente et administration d'immeubles (FOSC. du 13 novembre 1947, N° 266, page 3359). Le siège de la société est transféré rue de Lausanne 26, chez le notaire A. Andrey.

#### Bureau de Moral (district du Lac)

20 juin 1951.

Union marchande du Vully, à Vully-le-Bas (FOSC. du 30 juillet 1948, N° 176, page 2130). Le comité est composé de Henri Guillod-Cressier, président (déjà

inscrit); Ernest Pellet, de Bas-Vully, à Praz (Bas-Vully), vice-président; Maurice Besse, secrétaire (déjà inscrit); Eugène Schnutz (déjà inscrit); René Simonet, de Galmiz, à Môtier (Vully-le-Haut); Edmond Delorme, de Vallamand, à Lugnorre (Vully-le-Haut) et Paul Javet (déjà inscrit). Sont sortis du comité: Ernest Racine, vice-président; Charles Biolley et Jean Javet. Le président et le secrétaire signent collectivement à deux.

#### Bureau Tafers (Bezirk Sense)

26. Juni 1951.

Kreditgenossenschaft des Sensebezirks, in Heitenried (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1939, Seite 14). Aus der Verwaltung ist ausgeschieden Ernst Vögeli, Sekretär; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Max Vögeli, von Herbligen, in Heitenried. Er ist kollektiv zeichnungsberechtigt mit dem Präsidenten Fritz Krebs oder mit dem Vizepräsidenten Alexander Wyss.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

25. Juni 1951.

Baugenossenschaft Oberbuchsiten, in Oberbuchsiten (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1946, Seite 3292). Laut Beschluss der Generalversammlung vom 17. Mai 1951 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

26. Juni 1951. Landesprodukte usw.

Susanne Studer-Seifried, in Kestenholz, Handel mit Landesprodukten usw. (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1941, Seite 1636). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

#### Bureau Olten-Gösigen

25. Juni 1951. Strassen- und Tiefbau.

A. Marti & Cie, Zweigniederlassung in Olten, Strassen- und Tiefbau (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1949, Seite 3163), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Solothurn. Diese Zweigniederlassung wird infolge Löschung der Gesellschaft am Hauptsitz (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1951, Seite 1419) von Amtes wegen gestrichen.

25. Juni 1951. Lebensmittel usw.

Genossenschaft Konkordia Hägendorf-Rickenbach, in Hägendorf, Lebensmittel usw. (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2490). Bernhard Borner ist nicht mehr Aktuar, verbleibt aber weiterhin im Verwaltungsrat; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltung und zugleich als Aktuar gewählt Max Flury, von und in Hägendorf. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

25. Juni 1951. Metallwaren.

Wyss & Co., in Trimbach, Metallwaren, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1948, Seite 2086). Einzelprokura wird erteilt an Kurt Schaffner, von Anwil (Basel-Landschaft), in Olten.

#### Bureau Stadt Solothurn

25. Juni 1951.

Auto-Vertretung A.G. (Agence pour Automobiles S. A.), in Solothurn (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1948, Seite 819). Othmar Brotschi ist infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Robert Luterbacher, von Grenchen, in Les Bois (Bern), als Präsident, und Walter Morand, von Zuchwil und Derendingen, in Solothurn, als Mitglied. Robert Luterbacher führt Einzelunterschrift.

25. Juni 1951.

Solo Immobilien-Aktiengesellschaft, in Solothurn (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1948, Seite 3424). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1951, Seite 1534) im Handelsregister der Stadt Solothurn von Amtes wegen gelöscht.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

25. Juni 1951.

Otto Näf, Lötzinggiesserei, in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1947, Seite 1176). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Basel verlegt (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1951, Seite 1483). Die Firma wird daher im Handelsregister von Basel-Landschaft gestrichen.

25. Juni 1951.

Schmiba chem. Kleiderreinigung Hans Schmid, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Schmid, von Basel, in Binningen. Chemische Kleiderreinigung. Postgasse 13.

25. Juni 1951. Möbel.

Eduard Hemmig, in Gelterkinden, mechanische Möbelschreinerei und Möbellager (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1924, Seite 1937). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Eduard Hemmig, Inhaberin Elisabeth Hemmig-Harr», in Gelterkinden.

25. Juni 1951. Möbelschreinerei.

Eduard Hemmig, Inhaberin Elisabeth Hemmig-Harr, in Gelterkinden. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Wwe. Elisabeth Hemmig-Harr, von und in Gelterkinden. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Eduard Hemmig», in Gelterkinden. Einzelunterschrift wird erteilt an den Betriebsleiter Paul Hemmig, von und in Gelterkinden. Möbelschreinerei. Rünenbergerstrasse 10.

25. Juni 1951. Gasthaus.

R. Bissegger, in Rickenbach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Robert Bissegger-Gallus, von Lauterswil (Thurgau), in Rickenbach (Basel-Landschaft). Gasthaus «Zur Blume». Hauptstrasse 21/22.

25. Juni 1951. Autos.

Erwin Kestenholz, in Hölstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erwin Kestenholz-Walliser, von Hinwil (Zürich), in Lupsingen. Mechanische Auto-Reparaturwerkstätte und Autohandel. Hauptstrasse 116.

25. Juni 1951. Bonneterie, Mercerie, Schuhwaren.

Sylvain Levy-See, in Liestal, Bonneterie, Mercerie und Schuhwaren (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1934, Seite 2004). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Kollektivgesellschaft «S. Levy-See's Erben», in Liestal, übernommen.

25. Juni 1951. Bonneterie, Mercerie, Schuhwaren.

S. Levy-See's Erben, in Liestal. Wwe. Marie Levy-See, Yvette Levy und Claude Lucie Levy, alle von Wintersingen, in Liestal, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 2. Dezember 1950 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Sylvain Levy-See», in Liestal, übernommen hat. Die Gesellschafterinnen zeichnen unter sich je kollektiv zu zweien. Bonneterie, Mercerie und Schuhwaren. Rathausstrasse 3.

25. Juni 1951. Buchdruckerei.

Geschwister Kobel, in Reinach. Unter dieser Firma besteht eine Kollektivgesellschaft, die am 22. März 1951 begonnen hat. Gesellschafterinnen sind: Alice Kobel, von Arlesheim, Wwe. Lucie de Pellegrini-Kobel, von Basel, beide in Reinach (Basel-Landschaft), und Elsa Leu-Kobel, von und in Basel, mit Zustimmung des Ehemannes. Betrieb einer Buchdruckerei. Baselstrasse 159.



25. Juni 1951. Wein.

P. Strub & Cie., in Zunzgen, Import und Vertrieb von Weinen (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1946, Seite 1097). Diese Kollektivgesellschaft hat sich am 1. Juni 1951 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Paul Strub-Steingruber, von Läfelfingen, in Zunzgen. Kommanditär mit Fr. 1000 ist der bisherige Kollektivgesellschaftsleiter Ernst Thommen-Hersberger, von Eptingen, in Zunzgen. Seine Unterschrift ist erloschen.

25. Juni 1951.

Schweizerische Bankgesellschaft, Zweigniederlassung in Liesental (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1951, Seite 145), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Vizepräsidenten des Verwaltungsrates Fr. Arthur Schoeller-von Planta ist erloschen, ebenso diejenige des Generaldirektors Dr. Charles Zoelly. Zum stellvertretenden Generaldirektor ist Dr. Adolf Jann, von Ennetbürgen (Nidwalden), in Zürich, ernannt worden. Er führt Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

25. Juni 1951.

Frau Frieda Gamper-Schnewlin, Hotel Steinerhof, in Stein am Rhein (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1950, Seite 1405). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. Juni 1951. Maschinen.

G. Renner & Co. Lemaco, in St. Gallen. Beat Ruggle, von Waldkirch (St. Gallen), Gottfried Büchel, von Oberriet, und George Renner, von Andermatt (Uri), alle drei in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 12. Juni 1951 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist George Renner. Kommanditäre sind Beat Ruggle und Gottfried Büchel je mit einer Kommandite von Fr. 1000. Diese Kommanditen sind durch Verrechnung voll liberriert. Dem Kommanditär Beat Ruggle ist Einzelunterschrift erteilt. Maschinen-Konstruktionen; Rosenbergstrasse 112.

23. Juni 1951.

Mosterei Altstätten O. Saxer, in Altstätten. Inhaber der Firma ist Oscar Saxer, von und in Altstätten. Einzelprokura ist erteilt an Emilie genannt Mili Saxer, von und in Altstätten. Mosterei. Kesshof.

25. Juni 1951.

Solidaritätsfonds der schweizerischen Schifflisterei, in St. Gallen, öffentlich-rechtliche Körperschaft zur Ausrichtung von Entschädigungen an ganz oder teilweise stillstehende Betriebe (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1949, Seite 1516). Der Vizepräsident Alfred Kessler ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Regierungsrat Eugen Tanner, von und in Herisau, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Er führt Einzelunterschrift.

25. Juni 1951.

W. Naef, Bildhauer, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Walter Naef, von Bütschwil, in Rapperswil (St. Gallen). Bildhauerei, Grabmalgeschäft. Tiefenaustrasse.

25. Juni 1951. Eisenwaren, Werkzeuge.

Josef Jermann, z. Anker, in Wil. Eisenwaren und Werkzeuge (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1924, Seite 1646). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «J. Karl Jermann», in Wil.

25. Juni 1951. Eisenwaren, Werkzeuge usw.

J. Karl Jermann, in Wil. Inhaber der Firma ist Josef Karl Jermann, von Dittingen (Bern), in Wil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Josef Jermann, z. Anker», in Wil. Eisenwaren, Werkzeuge, Haushaltartikel en détail. Hofplatz 71.

25. Juni 1951. Gewebe.

Herm. Hongler & Co., in St. Gallen, Handel mit Baumwollgeweben, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1940, Seite 218). Der Gesellschafter Fritz Bruni ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Gesellschaft hat sich am 1. Januar 1950 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Hermann Hongler, von Berneck, in St. Gallen, ist unbeschränkt haftender Gesellschafter. Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000 ist Doris Hongler, von Berneck, in St. Gallen. Die Geschäftsnatur lautet: Fabrikation von, Handel mit und Export von Geweben.

26. Juni 1951. Konfektion.

Wintro G.m.b.H., in St. Gallen, Konfektionsgeschäft (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1951, Seite 1459). Von der Stammeinlage des Hugo Schmid sind Fr. 8000 an den neuen Gesellschafter Dr. Max Kalberer, von Wangs, in St. Gallen, und Fr. 2000 an den Gesellschafter Ernst Schmid übergegangen. Die Stammeinlage des Erstgenannten verringert sich damit von Fr. 40 000 auf Fr. 30 000, während die Stammeinlage des Ernst Schmid von Fr. 40 000 auf Fr. 42 000 sich erhöht. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschaftsversammlung vom 14. Juni 1951 wurden die Statuten entsprechend geändert.

26. Juni 1951. Früchte, Gemüse usw.

Joh. Egger-Coray & Co., in Bad-Ragaz, Handel mit Früchten und Gemüse en gros, Comestibles, Kolonialwaren, Delikatessen; Handlungsgärtnerei, Dörranlagen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1950, Seite 3139). Als neuer Kommanditär tritt der Gesellschaft bei: Bartholome Marti, von Rüeggisberg (Bern), in Chur, mit einer Kommandite von Fr. 1000. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll liberriert.

26. Juni 1951. Klöppelspitzen.

Robert Halter Aktiengesellschaft, in St. Gallen W, Klöppelspitzenfabrikation (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1950, Seite 2122). Carl Otto Giger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An seiner Stelle wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt Hans Scherrer, von Hemberg (St. Gallen), in St. Gallen. Er führt die Unterschrift nicht.

26. Juni 1951. Wein.

Oskar Saxer, in Altstätten, Weinhandlung und Mosterei (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1946, Seite 1784). Die Geschäftsnatur lautet nun: Weinhandlung.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

25. Juni 1951. Schlosserei usw.

Jos. Albin & Söhne, in Ilanz, Schlosserei, Wasserleitungen und sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1944, Seite 331). Aus dieser Kollektivgesellschaft ist Joh. Joseph Albin infolge Todes ausgeschieden. Die übrigen Gesellschafter setzen das Gesellschaftsverhältnis fort und führen das Geschäft in unveränderter Weise weiter unter der Firma Gebrüder Albin.

25. Juni 1951. Lederarbeiten, Patientenarbeiten.

Alb. Ehrensperger, Patar, in Arosa. Inhaber dieser Firma ist Albert Ehrensperger, von Winterthur, in Arosa. Fabrikation von Lederarbeiten,

Beschäftigung von Sanatoriums-Patienten und Rekonvaleszenten und Vertrieb von Patienten-Arbeiten aller Art.

25. Juni 1951. Bazar.

Anni Sprecher, in Splügen. Inhaberin dieser Firma ist Anni Sprecher, von Langwies, in Splügen. Bazar.

#### Aargau — Argovie — Argovia

25. Juni 1951. Lichtspieltheater.

Eugen Sterk, in Baden, Betrieb von Lichtspieltheatern (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1942, Seite 742). Die Firma ist infolge Geschäftsübergangs mit Aktiven und Passiven auf Grund der Bilanz per 31. Mai 1951 und des Sacheinlagevertrages vom 22. Juni 1951 an die «Eug. Sterk Lichtspieltheater A.G.», in Baden, erloschen.

25. Juni 1951.

Eug. Sterk Lichtspieltheater A.G., in Baden. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. Juni 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und Betrieb von Lichtspieltheatern und Liegenschaften und Beteiligung an andern Unternehmen. Das voll liberrierte Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 31. Mai 1951 und Sacheinlagevertrag vom 22. Juni 1951 von der bisherigen Einzelfirma «Eugen Sterk», in Baden, Aktiven (Kassa, Postscheck, Banken, Waren, Debitoren, Wertschriften, Darlehen, Mobilien, Immobilien) im Betrage von Fr. 1 088 007.20 und Passiven (Kreditoren, Darlehen, Hypotheken, Transitorien) von 798 007.20 Franken. Der Aktivenüberschuss beträgt Fr. 290 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 1—5 Mitgliedern, gehören an: Eugen Sterk, als Präsident, und Waldemar Sterk, als Vizepräsident und Protokollführer, beide von und in Baden. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bahnhofweg 4.

26. Juni 1951. Lohnnäherei, Kleider.

Carlo Terinieri, in Wohlen. Inhaber dieser Firma ist Carlo Terinieri, von Cazis (Graubünden), in Wohlen (Aargau). Lohn-Näherei und Kleiderfabrikation. Stegmattweg 1181.

26. Juni 1951. Regen- und Sportmäntel usw.

Z. Witzthum, Baden, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Zallel Witzthum, von und in Baden. Regen- und Sportmäntel-Fabrikation und Textilvertretungen. Rütistrasse 5.

26. Juni 1951. Gasthof.

F. Fricker zur Sonne Windisch, in Windisch. Inhaber dieser Firma ist Fritz Fricker-Schaffner, von Brugg, in Windisch. Betrieb des Gasthofs «Zur Sonne». Zürcherstrasse 138.

26. Juni 1951.

A. Hagnauer & Cie., Aktiengesellschaft, Vereinigte Lederfabriken Aarburg und Lugano, in Aarburg (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1950, Seite 880). Hermann Hagnauer, Delegierter, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Delegierten des Verwaltungsrates wurde ernannt das bisherige Mitglied Werner Rothpletz, von und in Aarau. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates ist gewählt worden Othmar Blumer-Hagnauer, von Glarus und Freienstein (Zürich), in Rorbas. Er ist nicht zeichnungsberechtigt.

26. Juni 1951. Lebensmittel.

K. Brandenberger, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Karl Brandenberger, von Itingen (Basel-Landschaft), in Baden. Lebensmittelhandel. Untere Halde 5.

26. Juni 1951. Restaurant.

Ernst Finsterwald, in Stilli. Inhaber dieser Firma ist Ernst Finsterwald, von und in Stilli. Restaurant «Zur Schiffllände». Stilli Nr. 45.

26. Juni 1951. Fass- und Waschmaschinenfabrikation.

Rud. Pfister, in Wohlen, mechanische Fass- und Waschmaschinenfabrikation (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1947, Seite 338). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs per 1. Juli 1951 erloschen.

26. Juni 1951.

«Schwan» Waschmaschinenfabrikation Ernst Dubler vorm. R. Pfister Wohlen, in Wohlen. Inhaber dieser Firma ist Ernst Dubler-Christen, von und in Wohlen (Aargau). Waschmaschinenfabrikation. Im Wil Nr. 1615.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Faido

26 giugno 1951. Tessuti e mercerie.

Dotta Chiarina, in Airollo. Titolare di tale ditta individuale è Chiarina Dotta moglie di Severo nata Beffa, da ed in Airollo. L'iscrizione avviene con espresso consenso maritale. Negozio di tessuti e mercerie.

##### Ufficio di Lugano

25 giugno 1951. Tabacchi.

Franco Viglezio, in Lugano. Titolare è Franco Viglezio fu Mario, da ed in Lugano. Commercio di tabacchi. Via Luvisi Perseghini.

26 giugno 1951. Costruzioni in ferro.

Egidio Rovelli, in Massagno. Titolare è Egidio Rovelli di Rocco, da Sala Capriasca, in Massagno. Costruzioni in ferro. Via Pietro Solaro.

##### Distretto di Mendrisio

25 giugno 1951. Budella.

Rossi Paolo & Figlio, in Chiasso, commercio in budella ed affini, società in nome collettivo (FUSC. del 24 ottobre 1942, N° 248, pagina 2431). La società è sciolta. La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata. L'azienda è ripresa, con assunzione di attivo e passivo, della nuova ditta individuale «Rossi Paolo», in Chiasso.

25 giugno 1951. Budella.

Rossi Paolo, in Chiasso. Titolare è Paolo Rossi fu Aquilino, da Iseo, in Lugano. La ditta ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla società in nome collettivo «Rossi Paolo & Figlio», in Chiasso, ora cancellata. Commercio in budella ed affini. Via Soldini.

26 giugno 1951.

Latteria Sociale di Bruzella, in Bruzella, società cooperativa (FUSC. del 19 giugno 1946, N° 140, pagina 1841). Giovanni Bianchi non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è quindi estinta. Attualmente il consiglio di amministrazione è composto come segue: Luigi Bossi fu Vincenzo (già vicepresidente), presidente; Baldassare Proserpi (già membro), vicepresidente; Francesco Bianchi, Eugenio Lupi (confermati) e Domenico Lupi fu Mosè, da ed in Bruzella, membri. La società è rappresentata dalla firma collettiva del presidente o del vicepresidente con un altro membro, come precedentemente.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

22 juin 1951.

**Gérances P. Stoudmann & Cie**, à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 12 juin 1951. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Paul Stoudmann, époux séparé de biens de Irma née Löbel, de Bussy sur Morges (Vaud), à Lausanne, et, pour associé-commanditaire, son épouse Irma Stoudmann, de Bussy sur Morges, à Lausanne, avec une commandite de 1000 fr. Procuration avec signature individuelle est accordée à Olivier Pahud, d'Ogens (Vaud), à Lausanne. Gérances de commerces et d'immeubles. Grand-Chêne 8.

25 juin 1951. Produits chimiques, etc.

**Laboratoire «HIC» G. Huser**, à Lausanne, fabrication et commerce de produits chimiques, techniques et de nettoyage (FOSC. du 28 juin 1945, page 1512). Nouvelle adresse: avenue Dapples 21.

25 juin 1951. Installations de téléphone, radio, etc.

**Niklas & Egli**, à Lausanne, installation de téléphone, courant faible et radio, société en nom collectif (FOSC. du 13 février 1948, page 447). La société est dissoute dès ce jour. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation sous la raison sociale: Niklas & Egli en liquidation. Albert Delessert, de Savigny, Forel sur Lavaux et Peney-le-Jorat, à Lausanne, est nommé liquidateur avec signature individuelle. Les signatures des associés Pablo Niklas et Pierre Egli sont radiées. Bureau transféré: place du Tunnel 9, chez le liquidateur.

25 juin 1951. Poissons de mer.

**Marie Chappot**, à Lausanne, commerce en gros de poissons de mer (FOSC. du 18 décembre 1947, page 3752). La raison est radiée d'office pour cause de départ de la titulaire.

25 juin 1951.

**«Nervex» Limes et Outillage J. Bloch**, à Lausanne, fabrication et vente de machines, outillages, etc. (FOSC. du 18 janvier 1947, page 197). La raison est radiée d'office pour cause de départ de la titulaire.

25 juin 1951. Cravates, foulards.

**Mme O. Bertola**, à Lausanne, fabrication de cravates et foulards (FOSC. du 19 janvier 1946, page 197). La raison est radiée d'office pour cause de départ de la titulaire.

25 juin 1951.

**Société commerciale de la Société Romande des ciments Portland S.A. en liquidation**, à Lausanne, société anonyme dont la radiation a été publiée dans la FOSC. du 13 mars 1942, page 592. La société est réinscrite comme société en liquidation. Michel Dionisotti, de Feschel; André Rochat, du Lieu, et Gontran Gourdou, de Lausanne, tous à Lausanne, sont liquidateurs avec signature collective à deux. Bureau de la société en liquidation: avenue Dapples 23, chez le liquidateur M. Dionisotti.

25 juin 1951. Installations téléphoniques, etc.

**P. Niklas**, à Lausanne. Le chef de la maison est Pablo Niklas, allié Barraud, de Tramelan-dessus, à Lausanne. Entreprise d'installations téléphoniques et à courant faible. Agent général pour la Suisse romande du département électronique J. F. Pfeiffer A.G. Zurich. Avenue de la Dôle 9.

25 juin 1951. Gypserie, peinture.

**Castelli et Tripod**, à Lausanne, gypserie et peinture, société en nom collectif (FOSC. du 13 juin 1950, page 1536). La société est dissoute depuis le 15 juin 1951. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation sous la raison sociale: Castelli et Tripod en liquidation. Marcel Henehoz, de Châteaudo-Oex, à Lausanne, est nommé liquidateur avec signature individuelle. Les associés n'exercent plus la signature sociale. Bureau transféré: avenue J.-J.-Cart 1, chez le liquidateur.

25 juin 1951.

**Taxis A. B. C. R. Gay**, à Lausanne (FOSC. du 6 février 1939). La raison est radiée à la demande du titulaire, la maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 O.R.C.).

25 juin 1951. Produits manufacturés.

**Reco S.A.**, précédemment à Berne, société anonyme (FOSC. du 12 juillet 1946, page 2106). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 avril 1951, la société a décidé de transférer son siège social à Lausanne. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but: la représentation et le commerce de produits manufacturés. Elle peut assumer des participations dans d'autres entreprises, se charger de toutes opérations (opérations immobilières comprises) qui sont de nature à développer le but de la société ou qui ont un rapport avec son objet. Les statuts originaux portant la date du 20 septembre 1945 ont été modifiés les 17 juin 1946 et 24 avril 1951. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée dans l'organe de publications et, si toutes les adresses des actionnaires sont connues, par lettre recommandée. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose de 1 à 3 membres. Louis Wüthrich n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Louis Jan, de Châtillens, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Petit Rocher 6 (chez l'administrateur).

25 juin 1951. Assurance chevaline.

**Mutuelle chevaline suisse**, à Lausanne, assurance chevaline, société coopérative (FOSC. du 18 août 1942, page 1880). Alexis Boudry, Louis-Constant Imhoff et Adolphe Pidoux sont décédés; leurs signatures comme administrateurs sont radiées. Hans Glanzmann (jusqu'ici administrateur) est nommé vice-président. Joseph Cantin, de et à Vallon (Fribourg), et Auguste Schirmer, de St-Gall, à Baden, sont nommés administrateurs. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau de la société transféré: chemin de Mornex 1 (dans ses locaux).

25 juin 1951.

**Menuiserie et ébénisterie modernes, Lausanne S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 28 juin 1947, page 1772). Le capital est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 16 juin 1951, les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur un autre point non soumis à publication. Le capital de 50 000 fr. est divisé en 100 actions nominatives de 500 fr., entièrement libérées.

25 juin 1951. Articles de bijouterie.

**Gabrielle Sautter**, à Pully. Le chef de la maison est Gabrielle Sautter, de Montilier (Fribourg), à Pully. Commerce et fabrication d'articles de bijouterie de fantaisie. Avenue F.-C.-Ramuz, «La Potinière».

25 juin 1951.

**Société Immobilière Sauglaz, Lausanne**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 13 décembre 1945, page 3108). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 juin 1951, la société a décidé: 1° de modifier la raison sociale en **Sauglaz Renens S.A.**; 2° de transférer le siège social à Renens. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La signature de l'administrateur Hermann Mäder, démissionnaire, est radiée. Hans Müller (inscrit) reste seul ad-

ministrateur avec signature individuelle. Bureau: rue de la Savonnerie 12 (chez Tesa S.A.).

25 juin 1951.

**Société Immobilière Grand Pré — Mousquines S.A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 24 février 1950, page 524). La signature de l'administrateur Marc Chapuis, démissionnaire, est radiée. Henri Frossard, de La Chaux-de-Fonds, à Lausanne, est seul administrateur avec signature individuelle.

25 juin 1951. Boulangerie, etc.

**R. David**, à Lausanne, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 20 juin 1950, page 1608). Par suite du transfert du siège de la maison à Fribourg (FOSC. du 15 juin 1951, page 1459), la raison est radiée d'office du registre du commerce du district de Lausanne.

25 juin 1951.

**Vitrierie-Glaces Charles Marioni S. à r. l.**, à Lausanne (FOSC. du 23 décembre 1946, page 3741). Le gérant Joseph Heggli, est démissionnaire; il est nommé fondé de pouvoirs avec signature individuelle et ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. Charles Marioni, de Claro (Tessin), à Lausanne (inscrit comme associé), devient gérant avec signature individuelle.

25 juin 1951. Epicerie, primeurs.

**Mlle S. Devaud**, à Lausanne. Le chef de la maison est Solange Devaud, de Fuyens (Fribourg), à Lausanne. Epicerie, primeurs. Avenue du Simplon 24.

26 juin 1951. Plâtrerie, peinture.

**M. Marguerat**, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel Marguerat, allié Duprex, de Lutry et Forel (Lavaux), à Lausanne. Entreprise de plâtrerie, peinture. Avenue de Cour 81.

26 juin 1951. Appareils pour le chauffage, machines, etc.

**Georges Chevalley**, à Lausanne. Le chef de la maison est Georges Chevalley, du Châtelard-Montreux (Vaud), à Charnex, commune de Montreux-Châtelard. Commerce et représentation d'appareils pour le chauffage et de matériel et machines pour les travaux routiers et autres. Chemin du Muveran 9 (chez Pierre Chavannes).

26 juin 1951. Transports.

**Maurice Gay**, à Lausanne, transport professionnel de personnes par véhicule automobile (FOSC. du 5 juin 1950, page 1461). La raison est radiée à la demande du titulaire, la maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 O.R.C.).

26 juin 1951. Transactions financières et commerciales.

**Bullion Exchange and Trading Company Ltd.**, à Lausanne, transactions financières et commerciales, société anonyme (FOSC. du 12 juin 1950, page 1525). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 23 juin 1951, la société a décidé: 1° de porter le capital de 50 000 fr. à 200 000 fr. par l'augmentation de la valeur nominale de chaque action qui sera portée de 1000 à 4000 fr., l'augmentation étant entièrement libérée en espèces; 2° de modifier les statuts en conséquence. Le capital est de 200 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 4000 fr., entièrement libérées.

26 juin 1951. Tabacs, vins, etc.

**Mme Chantre**, à Lausanne. Le chef de la maison est Alice née Moret, femme autorisée de Ferdinand Chantre, de Genève, à Lausanne. Commerce de tabacs, cigares et vins. Rue Caroline 10.

26 juin 1951.

**Papeterie Pacola S.A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1946, page 184). La société exploite un second magasin de vente rue Mauborget N° 4, à l'enseigne: «Papeterie de Mauborget».

26 juin 1951.

**Société Immobilière de la place du Nord A. S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 30 juillet 1947, page 2181). Bureau transféré: avenue de l'Avant-Poste 21 (chez l'administrateur).

26 juin 1951.

**Société Immobilière du Port**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 4 mars 1948, page 650). Bureau transféré: avenue de l'Avant-Poste 21 (chez l'administrateur).

26 juin 1951. Epicerie, primeurs.

**Mme Vogt**, à Lausanne. Le chef de la maison est Elisa née Cassinotti, femme autorisée de Jules Vogt, de Kreuzlingen (Thurgovie), à Lausanne. Commerce d'épicerie, primeurs. Avenue Montolivet 11.

26 juin 1951. Epicerie, primeurs.

**E. Leiser**, à Lausanne. Le chef de la maison est Edmond Leiser, allié Wälich, de Seedorf (Berne), à Lausanne. Epicerie, primeurs. Avenue Jurigoz 11.

26 juin 1951. Immeubles.

**Le Morgano S.A.**, à Lausanne; société immobilière (FOSC. du 28 juillet 1949, page 2008). La signature de l'administrateur Georges Corbaz, démissionnaire, est radiée. Henri Golay, du Lieu et du Chenit, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Grand-Chêne 2 (chez Marc Chapuis, gérant).

Bureau de Nyon

25 juin 1951. Cinéma.

**Marcel Reymond**, à Nyon, exploitation du cinématographe «Le Capitole» (FOSC. du 28 février 1946, page 636). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de Payerne

26 juin 1951.

**Société de laiterie de Payerne et Hameaux**, à Payerne, société coopérative (FOSC. du 31 mars 1947, page 886). Le président est Victor Pradervand, de Corcelles près Payerne, à Payerne; vice-président: Marius Vonnez, d'Yvonand, à Etrabaz rière Payerne (inscrit comme membre); secrétaire: Louis Rossier-Vonnez, à Payerne (inscrit). La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Jules Bossy et Louis Pradervand ayant démissionné, leur signature est radiée.

Bureau de Vevey

26 juin 1951. Primeurs, épicerie, vins.

**Max Seydoux**, à Vevey. Le chef de la maison est Max-Alexandre Seydoux, de Sâles et Vaulruz (Fribourg), à Vevey. Primeurs épicerie, vins. Rue de Lausanne 27.

26 juin 1951.

**Société Immobilière de la Croix d'Or**, à Vevey, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 26 avril 1951, N° 96). Le capital social de 68 000 fr., divisé jusqu'ici en 136 actions nominatives de 500 fr. chacune, est maintenant composé de 68 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les communications et convocations aux actionnaires seront désormais faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les statuts ont été modifiés en conséquence en assemblée générale extraordinaire du 15 juin 1951.

## Bureau d'Yverdon

23 juin 1951.

**Société de laiterie de Champvent**, à Champvent, société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1947, page 3225). Le président est Edmond Binggeli, de Guggisberg, à Champvent (déjà inscrit comme vice-président); secrétaire: Edmond Chautems (déjà inscrit). John Chautems, président démissionnaire, ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

25 juin 1951. Produits fourragers.

**H. Meier**, à Yverdon, représentation des produits fourragers Vita-Calcium (FOSC. du 8 mars 1950, page 638). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

26 juin 1951.

**Société de Laiterie d'Arissoules**, à Arissoules, société coopérative (FOSC. du 25 mai 1945, page 1177). Le président est Paul Pochon, de Chêne-Pâquier; secrétaire: Ernest Gallandat, de Rovray; caissier: Frédéric Häusermann, de Seengen (Argovie), les trois à Arissoules. Octave Pochon, Denis Gudit et Victor Gudit, président, secrétaire et caissier démissionnaires, ne font plus partie du comité; leur signature est radiée. La société est engagée par le président signant collectivement avec le secrétaire ou le caissier.

## Wallis — Valais — Valièse

## Bureau de Sion

25 juin 1951.

**Joseph Vergères Mécanicien-Garagiste**, à Vétroz, en faillite (FOSC. du 29 octobre 1948, N° 254, page 2916). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison est radiée.

26 juin 1951. Charpenterie.

**Métrai Emile**, à Grône. Le titulaire de cette raison est Emile Métrai, de Nax, à Grône. Entreprise de charpenterie. (Inscription faite d'office conformément à l'art. 57, al. 4 de l'O.R.C.)

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

23 juin 1951. Horlogerie, bijouterie.

**Arnex Watch S. A.**, à St-Aubin-Sauges, achat et vente d'horlogerie et de bijouterie en gros (FOSC. du 5 novembre 1947, N° 259, page 3277). Par suite de transfert du siège de la société à Genève (FOSC. du 11 juin 1951, N° 133, page 1410), cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Boudry.

23 juin 1951.

**Société d'Exploitation des Câbles Electriques (Système Berthoud, Borel et Cie)**, à Cortaillod, société anonyme (FOSC. du 31 mai 1949, N° 125, page 1453). Les signatures d'Ernest Borel, administrateur décédé, et de James Borel, fondé de procuration, sont radiées. André Jacopin, de La Chaux-de-Fonds, à Neuchâtel, a été nommé fondé de procuration. Il engagera la société en signant collectivement avec un administrateur ou un directeur.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

23 juin 1951.

**Carburants S. A.**, Succursale de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 21 juillet 1944, N° 169), avec siège principal à Neuchâtel. Les pouvoirs de la fondée de procuration Marie-Elisabeth Perret sont éteints. Yvonne-Alice Perret, de La Sagne et des Ponts-de-Martel, à La Chaux-de-Fonds, a été nommée fondée de procuration. La succursale est engagée par la signature individuelle d'un administrateur et la signature collective à deux des fondés de procuration.

25 juin 1951. Boîtes de montres.

**Roger Hasler**, à La Chaux-de-Fonds, polissage, lapidage et dorage de boîtes or (FOSC. du 8 septembre 1936, N° 210). Les locaux sont maintenant: Jardinière 123.

## Bureau de Neuchâtel

25 juin 1951. Charbons, bois, etc.

**Clerc, Loew et Cie**, à Neuchâtel, commerce de charbons, houilles, bois et autres combustibles, etc., société en nom collectif (FOSC. du 11 juin 1951, N° 133, page 1410). Les bureaux sont transférés: rue Saint-Honoré 5.

25 juin 1951. Vins.

**C. Loew & Cie**, à Neuchâtel, représentation et commission en vins étrangers en gros, etc., société en nom collectif (FOSC. du 11 juin 1951, N° 133, page 1410). Les bureaux sont transférés: rue Saint-Honoré 5.

## Genève — Genève — Ginevra

24 mai 1951. Graines, oignons à fleurs, etc.

**William Vatter, Comptoir Grainier**, à Genève, commerce de graines et oignons à fleurs et produits s'y rattachant (FOSC. du 9 mars 1949, page 657). La raison est actuellement: W. Vatter, Comptoir Grainier, et le genre d'affaires: commerce en gros et en détail de graines et d'oignons à fleurs, et, accessoirement, d'aquariums et de terrariums, de poissons et d'animaux exotiques, ainsi que de tous articles s'y rattachant.

22 juin 1951.

**Société Immobilière Terba**, à Versoix. Suivant acte authentique et statuts du 11 juin 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et d'une façon générale toutes opérations se rattachant directement ou indirectement au but principal. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Louis Soldini, de Genève, à Versoix, est nommé unique administrateur de la société, avec signature sociale individuelle. Adresse: Versoix, chez Louis Soldini.

23 juin 1951. Pâtisserie-confiserie.

**E. Nussbaumer**, à Genève, exploitation d'une pâtisserie-confiserie (FOSC. du 22 décembre 1950, page 3289). Par jugement du 8 juin 1951, le Tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite.

23 juin 1951. Gravures artistiques sur plexiglas.

**J. Vossion**, à Thônex. Le chef de la maison est Joë Vossion, de nationalité française, à Thônex. Fabrication et commerce de gravures artistiques sur plexiglas. Rue de Genève 99.

23 juin 1951. Denrées coloniales, vins, liqueurs.

**Demaurex Frères S.A.**, succursale de Genève, à Genève, denrées coloniales en gros (FOSC. du 24 mai 1949, page 1397), société anonyme avec siège à

Morges. Dans son assemblée générale du 11 juin 1951, la société a ajouté à son but la vente des vins indigènes et étrangers et de liqueurs. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

23 juin 1951.

**Savonnerie de Genève S.A.**, à Genève (FOSC. du 24 février 1950, page 525). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 mai 1951, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Savonnerie de Genève S.A. en liq<sup>on</sup>**, par Emile Kamber, administrateur (inscrit), et Siegfried Grell, de Obermumpf (Argovie), à Küsnacht (Zurich), nommé liquidateur, lesquels signeront collectivement. Les pouvoirs de Emile Kamber sont modifiés en conséquence. La procuration conférée à Ernst-Hans Wyss est éteinte.

23 juin 1951.

**Union de Banques Suisses**, succursale de Genève (FOSC. du 25 janvier 1951, page 209), société anonyme avec siège à Zurich. Adolf Jann, d'Ennetbürgen (Nidwald), à Zurich, a été nommé directeur général adjoint. Il signe collectivement à deux. Charles Zelly (jusqu'ici directeur général), dont les pouvoirs sont radiés, a été nommé membre du conseil d'administration sans droit à la signature. La signature conférée à l'administrateur Fr.-Arthur Schöeller-von Planta, dont les fonctions ont pris fin, est radiée.

23 juin 1951.

**Société Immobilière Rue John Grasset 3**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 juin 1947, page 1514). Jacques Bordier, de Genève, à Sierre (Vevryer), a été nommé unique administrateur avec signature sociale individuelle en remplacement de Henri Brollet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue du Vieux Collège 8 (régie Jacques Bordier et Cie).

23 juin 1951.

**Société Immobilière Rue des Bains-Ecole**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 mars 1951, page 677). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 juin 1951, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à l'inscription.

23 juin 1951. Commission, consignation, courtage, etc.

**Zoller S.A.**, à Genève, commission, consignation, courtage de tous produits et objets, etc. (FOSC. du 13 décembre 1950, page 3197). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 juin 1951, la société a décidé de fusionner avec la « Société Anonyme pour l'Industrie Maritime et Fluviale IMEF », à Genève (FOSC. du 13 octobre 1949, page 2656), sur la base d'un contrat de fusion dressé le 1<sup>er</sup> juin 1951, aux termes duquel la « Société Anonyme pour l'Industrie Maritime et Fluviale IMEF » reprend, à titre universel, l'actif et le passif de « Zoller S.A. », conformément aux dispositions de l'article 748 du C.O. et selon bilan au 30 avril 1951. La société « Zoller S.A. » est dissoute.

23 juin 1951.

**Société Anonyme pour l'Industrie Maritime et Fluviale IMEF**, à Genève (FOSC. du 13 octobre 1949, page 2656). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 juin 1951, la société a décidé de réduire, au sens de l'article 735 du C.O., son capital social de 300 000 fr. à 84 000 fr., par l'annulation de toutes les actions nominatives, soit 1000 actions A de 100 fr. chacune, et de 116 actions B, au porteur, de 1000 fr. chacune. La société a ratifié ensuite le contrat de fusion qu'elle a passé le 1<sup>er</sup> juin 1951 avec « Zoller S.A. », à Genève, aux termes duquel la « Société Anonyme pour l'Industrie Maritime et Fluviale IMEF » reprend l'actif et le passif à titre universel de « Zoller S.A. », conformément aux dispositions de l'article 748 du C.O. et selon bilan de cette dernière société au 30 avril 1951, accusant un actif de 16 523 fr. 73 et un passif de 15 523 fr. 73, soit un actif net de 1000 fr. Cette cession, acceptée pour la somme de 1000 fr., a lieu moyennant la remise aux actionnaires de « Zoller S.A. » d'une action de 1000 fr., entièrement libérée, de la « Société Anonyme pour l'Industrie Maritime et Fluviale IMEF ». Dans la même assemblée générale, la société a décidé de porter son capital social de 84 000 fr. à 85 000 fr. par l'émission d'une action, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérée, conformément au contrat de fusion, puis d'adopter de nouveaux statuts. Le capital social, entièrement libéré, est de 85 000 fr., divisé en 85 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Emile-Henri Pictet, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les administrateurs Olivier de Ferron, Attilio Rigo et Pierre Ischi sont démissionnaires; les pouvoirs des deux premiers sont radiés.

25 juin 1951. Pâtisserie, confiserie, etc.

**R. Zwicky**, à Genève, pâtisserie, confiserie et dépôt de pain (FOSC. du 7 février 1951, page 333). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

25 juin 1951. Linge de maison, voilages, tissus.

**Charles Monbaron**, à Genève, commission, importation et représentation de linge de maison, voilages et tissus (FOSC. du 7 mai 1940, page 869). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

25 juin 1951. Habillement, etc.

**Sagie S. A.**, à Genève, l'achat, la vente, le commerce de produits de toute nature, notamment dans le domaine de l'habillement, etc. (FOSC. du 25 mai 1950, page 1362). Hélène Mamboury née Héritte de la Tour, de Signy-Avenex (Vaud), à Genève, a été nommée unique administratrice, avec signature individuelle en remplacement de René Mamboury, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Subel S. A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

## Troisième publication

Dans son assemblée générale du 7 mars 1951, Subel S. A. a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation (FOSC. du 19 mars 1951, N° 65, page 697).

En conséquence, les créanciers de la société sont sommés de faire connaître leurs prétentions dans le délai d'un mois, sous peine de forclusion, en mains des liquidateurs, au siège de Subel S. A. en liquidation, étude de M<sup>e</sup> G. Rychner, avocat, 4, place du Molard, Genève. (AA. 164<sup>1</sup>)

Genève, le 11 juin 1951.

Les liquidateurs.



## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Schweden — Freiliste

In Nr. 99 dieses Blattes vom 30. April 1951 sind verschiedene Änderungen der mit Wirkung ab 1. November 1950 auch gegenüber der Schweiz in Kraft getretenen schwedischen Freiliste bekanntgegeben worden. Diese Änderungen brachten neben der Streichung gewisser Waren von der schwedischen Freiliste eine Erweiterung des Gesamtrahmens der liberalisierten schwedischen Einfuhr von 60 auf 75 %. Nachdem bisher nur ein nichtamtlicher deutscher Text der schwedischen Freiliste bekanntgegeben werden konnte, wird nachstehend noch die amtliche französische Übersetzung der 75%igen schwedischen Freiliste, wie sie nun seit 10. April 1951 in Geltung ist, in extenso veröffentlicht; in dieser Liste sind alle seit der ersten Publikation eingetretenen Änderungen berücksichtigt. In bezug auf den deutschen Text der für die schweizerische Ausfuhr in Betracht fallenden Positionen der schwedischen Freiliste wird auf die in den Nrn. 220 und 243 vom 20. September, bzw. 17. Oktober 1950 sowie in der Nr. 99 dieses Blattes vom 30. April 1951 veröffentlichte nichtamtliche Übersetzung verwiesen.

| N°<br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois | Produits                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I. Animaux et produits d'origine animale</b>       |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 10                                                    | Volailles vivantes                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 11-1:2                                                | Animaux vivants n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 13, 14:1-2                                            | Viande et portions comestibles de gibier à plumes et de renne                                                                                                                                                                                                               |
| 21-22                                                 | Viande d'animaux autres que les oiseaux, le renne, le mouton, le cheval, le gros bétail et le porc                                                                                                                                                                          |
| 33                                                    | Plétan frais                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 44                                                    | Anguille fraîche                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 50                                                    | Poissons salés du genre gade                                                                                                                                                                                                                                                |
| 55                                                    | Poissons séchés à l'exclusion de la morue                                                                                                                                                                                                                                   |
| 56                                                    | Poissons fumés                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 57, 59                                                | Oeufs de poisson salés ou autrement préparés, à l'exclusion du caviar (œuf d'esturgeon)                                                                                                                                                                                     |
| 60                                                    | Huitres                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 62-63                                                 | Crustacés et mollusques à l'exception des bombaris                                                                                                                                                                                                                          |
| ex 73                                                 | Miel artificiel                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 74                                                    | Os et cornes bruts ou séchés, coupés, refendus ou rapés, y compris les fibres de corne; tuyaux de plume coupés ou refendus                                                                                                                                                  |
| 75                                                    | Eponges                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 76                                                    | Ecaillé de tortue, nacre, coquilles de moules et de bigorneaux à l'état brut                                                                                                                                                                                                |
| 77                                                    | Soies animales                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 78-1-79                                               | Crins bruts (crinières et queues) de chevaux et bovins, y compris le crin de cheval frisé et cordé                                                                                                                                                                          |
| 80-82                                                 | Plumes et duvets                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 83:1                                                  | Boyaux                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 83:2                                                  | Sang et parties d'animaux n.d.a.; déchets d'origine animale n.d.a.                                                                                                                                                                                                          |
| 84                                                    | Animaux morts non comestibles, même empaillés ou conservés d'une autre manière                                                                                                                                                                                              |
| <b>II. Produits végétaux</b>                          |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 85, 87                                                | Racines non comestibles n.d.a., y compris les bulbes de glaïeuls mais à l'exclusion des racines de riz                                                                                                                                                                      |
| 88                                                    | Bulbes de fleurs, rizomes et tubercules de fleurs n.d.a.                                                                                                                                                                                                                    |
| 92-96, ex 97                                          | Plantes n.d.a., excepté la farine de luzerne                                                                                                                                                                                                                                |
| 100-101                                               | Betteraves sucrières et racines de chicorée                                                                                                                                                                                                                                 |
| 103-105                                               | Racines comestibles n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 108:3-6                                               | Tomates et purée de tomates n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                          |
| 110-118                                               | Légumes à l'exclusion des oignons frais                                                                                                                                                                                                                                     |
| 119                                                   | Câpres                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 120:1-2                                               | Champignons comestibles                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 121                                                   | Houblons                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 122                                                   | Foin                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 123                                                   | Paille                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 124, 126-1, 132:1                                     | Oranges, mandarines, citrons, cédrats, pamplemousses et oranges amères, frais                                                                                                                                                                                               |
| ex 132:2-3                                            | Ananas frais                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 135-140                                               | Abricots, pêches, bananes, citrons, prunes (y compris quetsches et prunes de Damas), poires, pommes, séchés ou salés; mélanges de fruits ressortant aux positions 135-139, séchés ou salés                                                                                  |
| 141                                                   | Pommes hachées, peaux et pépins de pommes                                                                                                                                                                                                                                   |
| 142:1-2                                               | Raisins de Corinthe et autres raisins secs                                                                                                                                                                                                                                  |
| 144                                                   | Peaux d'oranges, de citrons et d'oranges amères, séchées ou salées                                                                                                                                                                                                          |
| 155:2                                                 | Té, à l'exclusion du maté                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 156-169:1                                             | Graines d'anis, anis étoilé, fenouil, coriandre et carvi; baies et feuilles de laurier séchées, graine de moutarde, poivre, gingembre, girofle (clous et griffes), cannelle, cardamome, noix muscades, macis, safran, y compris les essences et extraits de safran, vanille |
| 169:2                                                 | Vanille et produits de remplacement de la vanille et de la vanilline                                                                                                                                                                                                        |
| 172                                                   | Riz                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 188                                                   | Riz blanc                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ex 194                                                | Pellicules d'amandes                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 195                                                   | Malt, même broyé                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 202                                                   | Levures artificielles                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ex 208                                                | Farines de bête                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 209-210                                               | Graines de pin et sapin, cônes entiers de pins sylvestris, d'abies excelsa ou d'abies pectinata                                                                                                                                                                             |
| 211-219, 225                                          | Semence de fêole des prés, de trèfle incarnat et autres semences n.d.a.                                                                                                                                                                                                     |
| 220-222, 224                                          | Graines de légumes                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 223                                                   | Graines de fleurs                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 226                                                   | Spores                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 227-230:2                                             | Bois tinctoriaux et autres plantes ou parties de plantes utilisées en teinture n.d.a., produits tannants végétaux n.d.a.                                                                                                                                                    |
| 231:1-3                                               | Gomme naturelle n.d.a., y compris la gomme-gutte et autres gommes résines Colophane                                                                                                                                                                                         |
| 232                                                   | Copal et gomme laque                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 233-234                                               | Huile de pin, brute ou distillée, aelde résinique, autres résines, même durcies, résines artificielles, huile de térébenthine et autres baumes, y compris les baumes synthétiques                                                                                           |
| 236                                                   | Branches et brindilles, même écorcées ou fendues                                                                                                                                                                                                                            |
| 239-241                                               | Matières végétales à tresser et usages similaires, ou pour brosse                                                                                                                                                                                                           |
| 242                                                   | Matières premières végétales et déchets n.d.a.                                                                                                                                                                                                                              |
| 243:1                                                 | Matière première de brosse en nylon ou autres fibres artificielles                                                                                                                                                                                                          |
| 243:2                                                 | Herbes, tressées ou fendues; erlin végétal, fibres bouliées et autres produits de remplacement du crin de cheval; mousses traitées comme matière de rembourrage                                                                                                             |
| <b>III. Graisses, bulles et cires</b>                 |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 246-247                                               | Graisse de laine et lanoline; dégras et autres graisses de tannage                                                                                                                                                                                                          |
| ex 251                                                | Huile de foie de morue pour usage médical et pour alimentation animale                                                                                                                                                                                                      |
| 268:1-2                                               | Huiles de ricin et d'abassin                                                                                                                                                                                                                                                |
| 277-278                                               | Cire animale, mastie à griffer et cire n.d.a. y compris les cires artificielles                                                                                                                                                                                             |

## Suede — Liste des marchandises libérées

On a indiqué dans le N° 99 de cette «Feuille», du 30 avril dernier, les diverses modifications apportées à la liste suédoise des marchandises libérées, applicable à la Suisse depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1950. D'une part, par ces modifications, la libération des importations suédoises a été étendue de 60 à 75 % et, d'autre part, différentes marchandises ont été radiées de la liste de libération. La liste de libération suédoise n'ayant pu être publiée jusqu'ici qu'en traduction allemande non-officielle, on trouvera ci-dessous la traduction française officielle, in extenso, de la liste de libération suédoise de 75 % en vigueur depuis le 10 avril 1951; cette liste tient compte de toutes les modifications survenues depuis la première publication. En ce qui concerne le texte allemand des rubriques de la liste de libération suédoise entrant en considération pour les exportations suisses, on se réfère à la traduction non-officielle parue dans les N° 220 et 243, du 20 septembre et du 17 octobre 1950, ainsi que dans le N° 99, du 30 avril 1951, de cette «Feuille».

## Svezia — Lista delle merci liberate

Nel N° 99 del presente Foglio del 30 aprile 1951 sono state pubblicate parecchie modificazioni della Lista svedese delle merci liberate, entrata in vigore anche nei riguardi della Svizzera il 1° novembre 1950. Oltre ciò, a condurre alla radiazione di certe merci dalla lista svedese, queste modificazioni apportarono un allargamento del limite totale dell'importazione di merci svedesi liberate, il quale fu esteso da 60 a 75 %. Avendo potuto pubblicare finora soltanto un testo in tedesco non ufficiale della lista svedese delle merci liberate, pubblichiamo qui appresso, in esteso, ancora la traduzione ufficiale in francese della lista svedese di liberazione del 75 %, valevole ora a contare dal 10 aprile 1951, la quale tien conto di tutte le modificazioni subentrante dopo la prima pubblicazione. In quanto al testo in tedesco delle voci della lista svedese entranti in considerazione per l'esportazione svizzera, si rimanda alla traduzione non ufficiale apparsa nel N° 220 e 243 del 20 settembre e 17 ottobre 1950, nonché nel N° 99 del 30 aprile 1951 del presente Foglio.

| N°<br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois                      | Produits                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IV. Produits de l'industrie alimentaire: boissons, tabac, fourrages</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 279:1-2                                                                    | Soja et sauces                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 280:1-2                                                                    | Extraits de viande et bouillons concentrés                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 293                                                                        | Caramels pour coloration, même solides, sans alcool                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 294                                                                        | Jus de réglisse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 295                                                                        | Fèves de cacao                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 296                                                                        | Cacao en poudre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 297                                                                        | Beurre de cacao                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 298-299:1                                                                  | Chocolat et confiserie contenant du chocolat n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 299:2-302                                                                  | Autres confiseries, n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 308                                                                        | Levure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 312                                                                        | Moutarde préparée                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 313                                                                        | Succédanés du café ne contenant pas de café                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 315-317                                                                    | Conserves de poisson et de crustacés n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 322                                                                        | Eaux minérales et boissons gazeuses non alcoolisées                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 323-324                                                                    | Bières de malt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 371                                                                        | Précipités d'os et autres phosphates bicalciques                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>V. Produits minéraux et fossiles</b>                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 373                                                                        | Amiante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 374:1                                                                      | Bauxite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 374:2-5                                                                    | Silex, fluorspath, kieselguhr et cryolite même synthétique                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 375                                                                        | Pyrolusite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 376                                                                        | Feldspath                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 377                                                                        | Gypse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 378:1                                                                      | Mica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 378:2-3                                                                    | Ecume de mer, même artificielle, talc, steatite et saponite                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 379-384                                                                    | Marbre et pierre calcaire, dolomite, chaux et chaux éteinte                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 385                                                                        | Quartz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 386:1-2                                                                    | Magnésie, même calcinée                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 387                                                                        | Phosphates naturels                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 388                                                                        | Stibine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 389                                                                        | Barytine et withérite, même calcinées                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 390-393                                                                    | Pierres, n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 394                                                                        | Gravier et sable n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 395                                                                        | Terres, même calcinées et minérales, n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 396-397:2                                                                  | Emeril, pierre-ponce, tripoli, et autres matières minérales similaires pour polissage ou nettoyage, non manufacturées                                                                                                                                                                                                                           |
| 398-400:2                                                                  | Argile                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 401:1-403:2                                                                | Terres de Chamotte et de Dinas et autres argiles; ciment de construction; plâtre de Paris; ciment anglais (plâtre aluminé)                                                                                                                                                                                                                      |
| 404                                                                        | Produits isolants (pour la protection contre la chaleur, le froid ou le bruit) composés entièrement ou partiellement de substances minérales                                                                                                                                                                                                    |
| 405-407                                                                    | Minerais de fer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 408                                                                        | Minerais d'argent et de plomb                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 409                                                                        | Minerais de chrome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 410                                                                        | Minerais de cuivre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 411                                                                        | Minerais de zinc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 412                                                                        | Minerais arsénifères                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 413                                                                        | Fyrites                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 414:1                                                                      | Minerais de manganèse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 414:3-4                                                                    | Minerais de molybdène et de vanadium                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 414:2, 6-7                                                                 | Minerais de tungstène, de titane et minerais n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 415                                                                        | Fyrites grillées                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 416                                                                        | Scories et autres déchets minéraux                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 417                                                                        | Produits pour l'épuration des gaz                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 418:1-2                                                                    | Laitier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 419                                                                        | Cendres, n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 420-420:1                                                                  | Anthraxite, y compris les fines                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 421-421:1                                                                  | Charbon à gaz et charbon à coke, y compris les fines                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 422-423                                                                    | Charbon vapeur et autres charbons, y compris les fines                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 424:1-4                                                                    | Coke                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 425:1-428                                                                  | Briques de charbon, briquettes de tourbe, autres combustibles n.d.a., litiers de tourbe, farine de tourbe                                                                                                                                                                                                                                       |
| 429:1-2                                                                    | Charbon de cornue, non traité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 430                                                                        | Graphite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 431:1-2                                                                    | Asphalte, même artificiel, y compris le ciment et mastie d'asphalte; enduit d'asphalte pour câbles                                                                                                                                                                                                                                              |
| 432                                                                        | Asphalte de pétrole                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 433                                                                        | Brai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 434                                                                        | Goudron de houille pour toitures, pour fondations en béton armé, charpentes en fer et analogues et pour construction de routes, poix liquides et produits à base d'asphalte pour mêmes usages; produits de préservation pour bois et textiles à base d'huiles de goudron de houille, additionnés de goudron, poix, asphalte ou huiles minérales |
| 435                                                                        | Goudron de houille et autres goudrons d'origine fossile                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 436:1                                                                      | Benzol                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 436:2-4                                                                    | Toluène, xylène et autres huiles de benzène                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 437:1-438:1                                                                | Acide carbonique, crésol, crésote, phénolate de calcium, huile d'anthracène                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 438:2-8                                                                    | Natphtalène, tétraline, décaline, cyclohexanol, cyclohexanol de méthyl-, cyclohexanone, styrène et autres produits de distillation à sec, n.d.a.; autres produits de distillation du goudron de houille                                                                                                                                         |
| 439                                                                        | Essence auto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 440                                                                        | Pétrole brut                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 441                                                                        | Fuel-oils non raffinés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 442                                                                        | Kérosène; autres fuel-oils raffinés                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 443:1-8                                                                    | Huiles de graissage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 445:1-2                                                                    | White spirit et autres huiles minérales                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 446:1-2                                                                    | Paraffine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 447:1                                                                      | Acides naphthéniques et naphthènes-sulfoniques bruts, y compris leurs sels alcalins n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 447:2-8                                                                    | Ozokérite, cires de lignite et cérésine                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 448:1-2                                                                    | Vaseline, même artificielle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| N <sup>os</sup><br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois | Produits                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VI. Produits chimiques, etc. <sup>1)</sup>                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 449                                                                | Soufre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 450                                                                | Phosphore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 451:1                                                              | Sélénium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 451:3-5                                                            | Brome, iode, arsenic et hydruure de phosphore solide                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 452:1-2                                                            | Sulfure de carbone et chlorure de soufre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 453                                                                | Sesquisulfure de phosphore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 454                                                                | Sulfures de potassium et de sodium et sulfure de soufre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 455:1-7                                                            | Gaz comprimés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 456-457:2                                                          | Acide chlorhydrique, acide sulfurique et anhydride sulfureux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 458                                                                | Produits sulfurés d'hydrocarbures ou de graisses, servant d'agents de dissolution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 460:1-2, 5                                                         | Acide fluorhydrique et acide chromique; acide lactique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 461-463:2                                                          | Acides borique, citrique, tartrique, benzoïque, salicylique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 464:3                                                              | Phosphate d'ammoniaque                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 465-468                                                            | Vinaigre et acide acétique; acide oxalique; oxalates de potassium, de sodium et d'ammonium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 469-470                                                            | Glycérine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 474:3-5                                                            | Soude caustique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 475                                                                | Xanthogénates de potassium et de sodium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 476-479                                                            | Ammoniaque caustique, carbonate d'ammonium, aluns et sulfate d'alumine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 480:1-3                                                            | Silicates de sodium et de potassium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 481                                                                | Sulfate de fer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 482                                                                | Sulfate de cuivre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 483-484                                                            | Nitrate d'ammonium; nitrate d'argent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 485-488                                                            | Acétates de soude, de calcium, de chrome, de fer, et cobalt et de plomb, sous-acétates de plomb                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 489-490                                                            | Prussiate jaune et prussiate rouge de sodium et de potassium; cyanures de potassium et de sodium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 491                                                                | Acide cyanhydrique et désinfectants consistant en acide cyanhydrique libre additionné d'autres substances ou en solution dans d'autres substances                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 492:1                                                              | Sulfate d'ammonium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 493:1                                                              | Alumine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 493:2                                                              | Carbure de silicium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 493:3                                                              | Carbures de métaux n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 494                                                                | Oxyde de plomb (litharge)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 494:1                                                              | Bioxyde de manganèse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 495                                                                | Sel commun                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 496-499                                                            | Chlorures de potassium, d'ammonium, de magnésium et de calcium; chlorure stannique, chlorure stanneux et oxyde stannique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 500-501                                                            | Chlorate de potassium; bromures et iodures de métaux ou d'ammonium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 502-504                                                            | Sulfate et bisulfate de soude                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 506:1-507                                                          | Sulfate de zinc, chlorure de zinc et chlorure double d'ammonium et de zinc; sulfate de nickel et sulfate double d'ammonium et de nickel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 508                                                                | Sulfite de soude                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 509-510                                                            | Nitrate de potassium et carbonate de potassium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 511:1-2                                                            | Carbonate neutre de sodium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 511:3                                                              | Bicarbonate de soude                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 512                                                                | Borax                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 513:1-514                                                          | Chromates et tartrates de métaux ou d'ammonium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 515:4-7                                                            | Composés d'arsenic, d'antimoine et de bismuth                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 515:8                                                              | Sulfhydrates, même combinés avec la formaldéhyde, l'acétone, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 516-6:9                                                            | Fluorure et bifluorure d'ammonium, carbonate et chlorure de barium; sulfate, bisulfite et métabisulfite de potassium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 516:10                                                             | Permanganate de potassium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 516:11                                                             | Carbonate de magnésie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 516:12-13                                                          | Sulfates de magnésium et de manganèse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 516:14                                                             | Benzoate de sodium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 516:15                                                             | Perborate de sodium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 516:16                                                             | Thiosulfate de sodium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 516:17                                                             | Oxydes, hydrates, fluorures, chlorures, chlorates, sulfates, sulfites, hyposulfites, nitrates, carbonates, borates, perborates, molybdates, permanganates, formiates et benzoates de métaux ou d'ammonium n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 517                                                                | Chlorure de chaux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 519-520                                                            | Nitrobenzol, aniline, naphтол, naphtylamine, nitralinine, pénildiamine, toluylendiamine, résorcine et leurs sels; acide diméthylaminoacétique et ses sels alcalins; thiocarbanilide, toluidine, et xylydine; alcools supérieurs monoalcools                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 521                                                                | Saccharine et autres produits édulcorants synthétiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 522:1-6                                                            | Goudron de bois et autres produits dérivés de la distillation à sec du bois ou de la résine, n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 523                                                                | Colle de résine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 524                                                                | Térébenthine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 525-526                                                            | Méthanol                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 527                                                                | Acétone et huile d'acétone, méthylethylcétone                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 528-529                                                            | Formaline                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 530                                                                | Ether éthylique, même mélangé à de l'alcool                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 531:1-10                                                           | Alcool de benzyle, benzoate de benzyle; alcool octylique; acétates, formates, propionates et stearates dérivés de l'alcool octylique et des alcools aliphatiques monoalcools inférieurs ainsi que de l'alcool furfurylique, ou cyclohexanol et du cyclohexanol de méthyle; éthers et esters du glycol et de la glycérine; esters des acides glycolique, lactique, oxalique, adipique, phthalique, citric et tartrique n.d.a. esters additionnés d'au moins 10% de toluène; xylène et corps analogues                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 532:1-2                                                            | Collodion                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 534                                                                | Caséine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 535                                                                | Présure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 535:1                                                              | Produits acidifiants (pour l'industrie laitière)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 535:2                                                              | Cultures de Roquefort                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 536:1-2                                                            | Produits pour souder ou braser, n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 537                                                                | Manchons à incandescence et autres tubes incandescents, recuits                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 538                                                                | Sels minéraux, même synthétiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 538:2                                                              | Vitamines, concentrés de vitamines et autres préparations à base de vitamines, n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 539:1                                                              | Di-para-acétoxypénill isatine, acide succinique, diéthylamine, diéthylaminoéthanol, éther glycéryl-diéthylque, sulfate de diéthyle, di-para-hydroxypénill isatine, acide déhydrocholique, dichlorhydrine, diméthylamine, diméthylaniline, sulfate de diméthyle, ergostérine, éthylène-diamine, chlorhydrine du glycol, phénylacétamide, phénylhydrazine, acide phénylacétique, chlorhydrate de l'acide glutamique, histidine, lactate de calcium, thiocyanate de calcium, acide caproïque, quinoïdine, chlorodiméthylbenzène, citrate de lithium, acide mandélique, acide métacrésotinique, méthylacétamide, monométhylamine, sodamide, anhydrométhylène diphosphate de sodium, glutamate de sodium, ortholodohyppurate de sodium, salicylate de soude, hydroxyquinoïdine, paraméthoxybenzaldéhyde, ester méthylque de l'acide parahydroxybenzoïque, ester éthylique de l'acide parahydroxybenzoïque, ester-propylique de l'acide parahydroxybenzoïque, ester méthylque de l'acide paratoluènesulfonique, ester éthylique de l'acide paratoluènesulfonique et acide sulfosalicylique |
| ex 539:2                                                           | Produits pharmaceutiques, à l'exception de l'acide acétylsalicylique, la pénicilline, la streptomycine, l'acide paraaminosalicylique et le paraaminosalicylate de sodium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 539:2                                                           | Pénicilline, streptomycine, acide paraaminosalicylique et paraaminosalicylate de sodium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 540:10                                                             | Accélérateurs, autres que l'hexaméthylène-tétramine, et anti-oxydants pour l'industrie du caoutchouc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 540:11                                                             | Insecticides (DDT, nicotine et préparations à base de nicotine, etc.) n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 540:12-15                                                          | Produits chimiques pour la photographie n.d.a.; emplâtres non classés parmi les produits pharmaceutiques; ciment dentaire et autres préparations dentaires n.d.a. produits de lavage et de nettoyage n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| N <sup>os</sup><br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois | Produits                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 540:17-18                                                          | Huile de fusel (alcool amylique) alcool butylique                                                                                                                                                                                                                          |
| 540:20                                                             | Acide phthalique et anhydride phthalique                                                                                                                                                                                                                                   |
| 540:21                                                             | Hexaméthylène-tétramine                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 540:22-23                                                          | Solvants chlorés                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 540:24-25                                                          | Acide parahydroxybenzoïque, tricarésyl, triphényl, trixétyl, tributyl, triéthylphosphate                                                                                                                                                                                   |
| 540:26                                                             | Urée et thio-urée                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 540:27                                                             | Gaz inertes non classés à la position 455:4                                                                                                                                                                                                                                |
| 540:28                                                             | Anhydride acétique                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 540:29                                                             | Autres produits chimiques n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                           |
| 541                                                                | Produits chimiques à usage photographique, y compris les produits éclairants importés en sachets pour vente au détail                                                                                                                                                      |
| 542-543                                                            | Papiers et plaques sèches pour photographie                                                                                                                                                                                                                                |
| 544:2-546                                                          | Films à l'exception des films à rayons X et des films cinématographiques développés                                                                                                                                                                                        |
| 547-549:2                                                          | Extraits tannants                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 550:1-2                                                            | Matières tannantes de synthèse n.d.a. totalement ou partiellement organiques; tanin, acides gallique et pyrogallique; matériaux de carbonisation artificielle                                                                                                              |
| 551                                                                | Charbon d'os ou noir animal                                                                                                                                                                                                                                                |
| 552:1-2                                                            | Carbon black et autres noirs analogues                                                                                                                                                                                                                                     |
| 553                                                                | Teintures à l'aniline et autres teintures synthétiques organiques n.d.a.                                                                                                                                                                                                   |
| 554                                                                | Teintures organiques conditionnées pour la vente au détail (dites «teintures chez soi»)                                                                                                                                                                                    |
| 555-556                                                            | Craie                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 557-562:2                                                          | Terres colorantes et pigments chimiques n.d.a. y compris les oxydes de cobalt et autres pigments pour verre et porcelaine                                                                                                                                                  |
| 563-564                                                            | Poudre de bronze                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 565                                                                | Colorants pour le beurre et le fromage                                                                                                                                                                                                                                     |
| 566                                                                | Encres d'imprimerie, noires                                                                                                                                                                                                                                                |
| 570-571                                                            | Peintures, même sèches, préparées avec une substance de liaison autre que l'huile (albumen ou caséine par ex.)                                                                                                                                                             |
| 572                                                                | Couleurs en tubes, godots, coupes ou récipients similaires en verre ou en porcelaine pour la vente au détail d'un poids brut ne dépassant pas 250 g.; boîtes de peinture avec ou sans accessoires et couleurs pour boîtes                                                  |
| 573                                                                | Couleurs n.d.a., bronze et couleurs en feuilles minces                                                                                                                                                                                                                     |
| 574-575:2                                                          | Rubans de couleur pour machines à écrire, à calculer et autres machines de bureau                                                                                                                                                                                          |
| 576                                                                | Encre et poudre pour la fabrication d'encre ordinaire et d'encre de Chine                                                                                                                                                                                                  |
| 580                                                                | Craie pour écoliers et tailleurs, pastels, autres craies n.d.a. en bâton ou sous formes diverses                                                                                                                                                                           |
| 581:2                                                              | Siccatifs à base de composés métalliques, d'acides gras, résiniques ou naphthéniques                                                                                                                                                                                       |
| 582:1                                                              | Teinture d'iode                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 586, 587:1-2                                                       | Huiles essentielles végétales, éthers composés (esters); essences et autres substances odoriférantes naturelles ou synthétiques pour la parfumerie, la confiserie, la pâtisserie, la fabrication de boissons et produits analogues n.d.a. à l'exclusion du café solubilisé |
| ex 587:3, 588:1-2, ex 588:3                                        | Terpinol, safrol et menthol                                                                                                                                                                                                                                                |
| 589                                                                | Camphre, même synthétique                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 605-608                                                            | Huiles lubrifiantes consistant en un mélange d'huiles grasses et d'huiles essentielles; graisses n.d.a. à base d'huile minérale et de suif                                                                                                                                 |
| 609-611                                                            | Produits n.d.a. en cérésine, paraffine ou cires; cire à cacheter et cire à bouillottes                                                                                                                                                                                     |
| 612                                                                | Colle de pâte                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 613-615                                                            | Colle forte, colle de gélatine ou de caséine, non liquides                                                                                                                                                                                                                 |
| 616:5                                                              | Autres colles n.d.a. non liquides (à l'exclusion des colles à base de résine artificielle)                                                                                                                                                                                 |
| 617                                                                | Pâtes à polycopier, pâtes pour procédés autographiques et hectographiques et produits finis connexes                                                                                                                                                                       |
| 621                                                                | Gélatine en feuilles d'un poids moyen ne dépassant pas 8 g. aux 100 m <sup>2</sup> , articles en gélatine n.d.a.                                                                                                                                                           |
| 622-625                                                            | Poudre noire, fulmicoton, poudre sans fumée, dynamite et autres explosifs                                                                                                                                                                                                  |
| 627-628                                                            | Capsules fulminantes                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 629-630                                                            | Détonateurs et enveloppes pour mèches de mise à feu                                                                                                                                                                                                                        |
| 632-633                                                            | Allumettes, non classées à la position 631                                                                                                                                                                                                                                 |
| 634-635                                                            | Farine d'os et de corne, engrais à base de déchets d'origine animale                                                                                                                                                                                                       |
| 636:1-2                                                            | Nitrate de soude du Chili                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 637                                                                | Salpêtre terreux (azotate de calcium) même contenant du nitrate d'ammonium à concurrence de 10%                                                                                                                                                                            |
| 638                                                                | Cyanamide calcique                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 639-641                                                            | Potasses de Stassfurt n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                               |
| 642                                                                | Superphosphates                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 643                                                                | Phosphates Thomas et scories Thomas non broyées, phosphates de Rhénanie et autres engrais inorganiques analogues contenant de l'acide phosphorique n.d.a.                                                                                                                  |
| VII. Peaux, cuirs et pelleteries                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 644-652                                                            | Peaux et cuirs (à l'exclusion des pelleteries), bruts, même salés, chaulés, séchés ou picklés                                                                                                                                                                              |
| 653                                                                | Oreillons et autres déchets de cuir                                                                                                                                                                                                                                        |
| 654-665                                                            | Peaux et cuirs, ouvrés ou semi-ouvrés; cuir factice totalement ou partiellement à base de déchets de cuir                                                                                                                                                                  |
| 666-667:2                                                          | Morceaux de cuir découpé, n'ayant pas subi une façon plus poussée; trappes, même assemblées                                                                                                                                                                                |
| 672                                                                | Courroies de transmission et de transport, haussières, lacets et tuyaux en cuir                                                                                                                                                                                            |
| 673                                                                | Articles de cuir à usages techniques; baudruches                                                                                                                                                                                                                           |
| 675:1                                                              | Pelleteries brutes de moutons ou chèvres                                                                                                                                                                                                                                   |
| ex 675:2                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| VIII. Caoutchouc, gutta-percha, balata et ouvrages de ces matières |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 692:1-7                                                            | Caoutchouc même synthétique, gutta-percha et balata, non manufacturés y compris les feuilles de caoutchouc brut pour la fabrication de semelles                                                                                                                            |
| 693:1-2                                                            | Poudre d'ébonite; déchets de caoutchouc et débris d'articles en caoutchouc, gutta-percha et balata; caoutchouc régénéré                                                                                                                                                    |
| 694:3, 5, 6                                                        | Caoutchouc en solution ou en pâte, boîtes ou sacs contenant le matériel de réparation des pneus caoutchouc factice et autres produits de remplacement analogues                                                                                                            |
| 695, 6                                                             | Blocs ou plaques d'ébonite, même coupés à la dimension, mais n'ayant pas subi une main d'œuvre plus poussée                                                                                                                                                                |
| 696                                                                | Fil de caoutchouc souple de section maxima 5 mm., manches de couteaux, ébauches des mêmes et pièces détachées                                                                                                                                                              |
| 697:1-2                                                            | Plaques, feuilles et joints de moteurs, ne contenant pas d'amiante; protège-sabot et autres tampons protecteurs; baguettes et cordons                                                                                                                                      |
| 699:1-4                                                            | Talons, semelles, tuyaux et conduits en caoutchouc                                                                                                                                                                                                                         |
| 702-703:2                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 704-705                                                            | Vêtements de scaphandriers et pièces détachées même en substances autres que le caoutchouc; courroies de transmission et courroies transporteurs contenant du caoutchouc, du gutta-percha ou du balata                                                                     |
| 706:1                                                              | Tapis de caoutchouc                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 706:2                                                              | Bouchons, rondelles de machines à coudre, soupapes, boulets de soupape, et articles de caoutchouc à usage technique non repris ailleurs                                                                                                                                    |
| 707                                                                | Bandages pleins, même au mètre                                                                                                                                                                                                                                             |
| 708:2-4                                                            | Pièces de bicyclettes                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 708:5                                                              | Articles de remplacement en caoutchouc spongieux dans la masse pour le capitonnage ou la suspension des sièges, dossiers et accoudoirs d'automobile, fauteuils, matelas, etc.                                                                                              |
| 710:1-5                                                            | Pièces pour automobiles et motocyclettes à l'exception des pneus                                                                                                                                                                                                           |
| 711:1-4                                                            | Gants et articles médicaux et chirurgicaux en caoutchouc, articles prophylactiques, gommes à effacer et articles en caoutchouc n.d.a.                                                                                                                                      |

<sup>1)</sup> Les produits à base d'or ne sont pas consolidés, quelle que soit leur position statistique.

| N°<br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois                                  | Produits                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IX. Bois, liège et ouvrages de ces matières. articles de vannerie</b>               |                                                                               |
| 712-713                                                                                | Sapin et épicéa indigènes:                                                    |
| 714                                                                                    | Grumes                                                                        |
| 715                                                                                    | Potcaux télégraphiques                                                        |
| 716                                                                                    | Bois de mines                                                                 |
| 717                                                                                    | Bois à pâte                                                                   |
| 718                                                                                    | Autres, non manufacturés                                                      |
| 719-721:5                                                                              | Tremble                                                                       |
| 722-724                                                                                | Autres bois non manufacturés                                                  |
| 725                                                                                    | Sapins et épicéas indigènes sciés ou travaillés:                              |
| 726-741:1                                                                              | Poutres                                                                       |
| 742:1                                                                                  | Traverses de chemin de fer                                                    |
| 743:6                                                                                  | Autres articles                                                               |
| 744                                                                                    | Les mêmes en autres bois                                                      |
| 745                                                                                    | Mâts, beauprés, espars, corps de pompe et ébauches d'avions                   |
| 746                                                                                    | Planches à caisses sciées                                                     |
| 747                                                                                    | Douves en hêtre ou chêne, simplement sciées                                   |
| 748-750                                                                                | Autres douves, simplement sciées                                              |
| 751-752                                                                                | Cercles pour futailles; bûchettes de tremble pour fabrication d'allumettes;   |
| 753-754                                                                                | ébauches de cannes, manches de parapluie, pipes, rouleaux pour l'industrie    |
| 755                                                                                    | textile et crosses de fusil, planches pour tableaux à clefs                   |
| 756                                                                                    | Bois de feu                                                                   |
| 757                                                                                    | Ecorces n.d.a., laine de bois                                                 |
| 758                                                                                    | Déchets provenant du travail du bois                                          |
| 759                                                                                    | Charbon de bois                                                               |
| <b>X. Pâtes à papier, cartons à papier, ouvrages de ces matières ainsi qu'imprimés</b> |                                                                               |
| 816-817                                                                                | Pâte mécanique                                                                |
| 818:1                                                                                  | Pâte textile                                                                  |
| 818:2-821                                                                              | Autres pâtes chimiques pour la fabrication du papier et du carton             |
| 822                                                                                    | Pâtes Kraft (pâtes écruces au sulfate et à la soude)                          |
| 824-825                                                                                | Pâtes en d'autres matières que le bois                                        |
| 826                                                                                    | Vieux papiers                                                                 |
| 827                                                                                    | Carton asphalté pour toitures et tous autres cartons enduits ou imprégnés     |
| 828                                                                                    | d'asphalte, brai, huiles de goudron, y compris le carton feutre asphalté et   |
| 829                                                                                    | goudronné                                                                     |
| 830                                                                                    | Cartons de revêtement                                                         |
| 831:2                                                                                  | Feuilles de fibres vulcanisées                                                |
| 832-833                                                                                | Autres cartons                                                                |
| 834-835:2                                                                              | Panneaux de revêtement                                                        |
| 836:1                                                                                  | Papier journal                                                                |
| 837:1                                                                                  | Papier carbone                                                                |
| 838                                                                                    | Papier Kraft                                                                  |
| 839-851                                                                                | Autres papiers                                                                |
| 852-858                                                                                | Papiers peints, y compris la bordure                                          |
| 859-861                                                                                | Sacs en papier, enveloppes ainsi que boîtes de papier à lettres               |
| 862:1                                                                                  | Bobines et dévidoirs, imprégnés ou non de bakélite                            |
| 863                                                                                    | Manches d'outils, cartons perforés ou non pour métiers Jacquard, même         |
| 864-867                                                                                | attachés ensemble, tubes de carton ou papier n.d.a., cartons et papier        |
| 868                                                                                    | ondulés, à condition qu'ils soient collés, albums, agendas et autres cahiers, |
| 869-871                                                                                | reliés contenant du papier blanc, réglé ou non: couvre-livres, chemises       |
| 872                                                                                    | pour lettres, factures et autres documents, parties de ces couvre-livres ou   |
| 873                                                                                    | chemises en carton, papier ou papier mâché, albums pour timbres (sans         |
| 874                                                                                    | timbres), y compris les feuillets pour albums                                 |
| 875                                                                                    | Cartes à jouer; feuilles peintes ou imprimées, destinées à la fabrication des |
| 876                                                                                    | cartes à jouer                                                                |
| 877-878                                                                                | Produits manufacturés n.d.a. en carton, papier ou pâte à papier, y compris    |
| 879-883                                                                                | les tubes et baguettes en fibre vulcanisée                                    |
| 884-891                                                                                | Livres n.d.a., partitions musicales, journaux, périodiques et journaux,       |
| 892                                                                                    | de mode, avec ou sans suppléments, imprimés en Braille, cartes, géo-          |
| 893                                                                                    | graphiques, globes de toutes espèces, peintures n.d.a. sur carton, papier     |
| 894-895                                                                                | ou papier mâché, non encadrées ou avec cadres en ces mêmes matières;          |
| 896                                                                                    | collections d'illustrations; décalcomanies; livres d'images ou de dessins     |
| 897-898                                                                                | pour enfants avec ou sans texte, même en toile; affiches et placards pu-      |
| 899-900                                                                                | blicitaires illustrés, mêmes travaillés; tous imprimés, n.d.a.                |
| 901                                                                                    |                                                                               |
| 902                                                                                    |                                                                               |
| 903                                                                                    |                                                                               |
| 904-905                                                                                |                                                                               |
| 906                                                                                    |                                                                               |
| 907                                                                                    |                                                                               |
| 908                                                                                    |                                                                               |
| 909-912:1                                                                              |                                                                               |
| 913                                                                                    |                                                                               |
| 914                                                                                    |                                                                               |
| 915:1                                                                                  |                                                                               |
| 915:2                                                                                  |                                                                               |
| 916-917                                                                                |                                                                               |
| 918-920                                                                                |                                                                               |
| 921-922                                                                                |                                                                               |
| 923-924                                                                                |                                                                               |
| 925-926                                                                                |                                                                               |
| 927-928                                                                                |                                                                               |
| 929-930                                                                                |                                                                               |
| 931-932                                                                                |                                                                               |
| 933-934                                                                                |                                                                               |
| 935-936                                                                                |                                                                               |
| 937-938                                                                                |                                                                               |
| 939-940                                                                                |                                                                               |
| 941-942                                                                                |                                                                               |
| 943-944                                                                                |                                                                               |
| 945-946                                                                                |                                                                               |
| 947-948                                                                                |                                                                               |
| 949-950                                                                                |                                                                               |
| 951-952                                                                                |                                                                               |
| 953-954                                                                                |                                                                               |
| 955-956                                                                                |                                                                               |
| 957-958                                                                                |                                                                               |
| 959-960                                                                                |                                                                               |
| 961-962                                                                                |                                                                               |
| 963-964                                                                                |                                                                               |
| 965-966                                                                                |                                                                               |
| 967-968                                                                                |                                                                               |
| 969-970                                                                                |                                                                               |
| 971-972                                                                                |                                                                               |
| 973-974                                                                                |                                                                               |
| 975-976                                                                                |                                                                               |
| 977-978                                                                                |                                                                               |
| 979-980                                                                                |                                                                               |
| 981-982                                                                                |                                                                               |
| 983-984                                                                                |                                                                               |
| 985-986                                                                                |                                                                               |
| 987-988                                                                                |                                                                               |
| 989-990                                                                                |                                                                               |
| 991-992                                                                                |                                                                               |
| 993-994                                                                                |                                                                               |
| 995-996                                                                                |                                                                               |
| 997-998                                                                                |                                                                               |
| 999-1000                                                                               |                                                                               |
| 1001-1002                                                                              |                                                                               |
| 1003-1004                                                                              |                                                                               |
| 1005-1006                                                                              |                                                                               |
| 1007-1008                                                                              |                                                                               |
| 1009-1010                                                                              |                                                                               |
| 1011-1012                                                                              |                                                                               |
| 1013-1014                                                                              |                                                                               |
| 1015-1016                                                                              |                                                                               |
| 1017-1018                                                                              |                                                                               |
| 1019-1020                                                                              |                                                                               |
| 1021-1022                                                                              |                                                                               |
| 1023-1024                                                                              |                                                                               |
| 1025-1026                                                                              |                                                                               |
| 1027-1028                                                                              |                                                                               |
| 1029-1030                                                                              |                                                                               |
| 1031-1032                                                                              |                                                                               |
| 1033-1034                                                                              |                                                                               |
| 1035-1036                                                                              |                                                                               |
| 1037-1038                                                                              |                                                                               |
| 1039-1040                                                                              |                                                                               |
| 1041-1042                                                                              |                                                                               |
| 1043-1044                                                                              |                                                                               |
| 1045-1046                                                                              |                                                                               |
| 1047-1048                                                                              |                                                                               |
| 1049-1050                                                                              |                                                                               |
| 1051-1052                                                                              |                                                                               |
| 1053-1054                                                                              |                                                                               |
| 1055-1056                                                                              |                                                                               |
| 1057-1058                                                                              |                                                                               |
| 1059-1060                                                                              |                                                                               |
| 1061-1062                                                                              |                                                                               |
| 1063-1064                                                                              |                                                                               |
| 1065-1066                                                                              |                                                                               |
| 1067-1068                                                                              |                                                                               |
| 1069-1070                                                                              |                                                                               |
| 1071-1072                                                                              |                                                                               |
| 1073-1074                                                                              |                                                                               |
| 1075-1076                                                                              |                                                                               |
| 1077-1078                                                                              |                                                                               |
| 1079-1080                                                                              |                                                                               |
| 1081-1082                                                                              |                                                                               |
| 1083-1084                                                                              |                                                                               |
| 1085-1086                                                                              |                                                                               |
| 1087-1088                                                                              |                                                                               |
| 1089-1090                                                                              |                                                                               |
| 1091-1092                                                                              |                                                                               |
| 1093-1094                                                                              |                                                                               |
| 1095-1096                                                                              |                                                                               |
| 1097-1098                                                                              |                                                                               |
| 1099-1100                                                                              |                                                                               |
| 1101-1102                                                                              |                                                                               |
| 1103-1104                                                                              |                                                                               |
| 1105-1106                                                                              |                                                                               |
| 1107-1108                                                                              |                                                                               |
| 1109-1110                                                                              |                                                                               |
| 1111-1112                                                                              |                                                                               |
| 1113-1114                                                                              |                                                                               |
| 1115-1116                                                                              |                                                                               |
| 1117-1118                                                                              |                                                                               |
| 1119-1120                                                                              |                                                                               |
| 1121-1122                                                                              |                                                                               |
| 1123-1124                                                                              |                                                                               |
| 1125-1126                                                                              |                                                                               |
| 1127-1128                                                                              |                                                                               |
| 1129-1130                                                                              |                                                                               |
| 1131-1132                                                                              |                                                                               |
| 1133-1134                                                                              |                                                                               |
| 1135-1136                                                                              |                                                                               |
| 1137-1138                                                                              |                                                                               |
| 1139-1140                                                                              |                                                                               |
| 1141-1142                                                                              |                                                                               |
| 1143-1144                                                                              |                                                                               |
| 1145-1146                                                                              |                                                                               |
| 1147-1148                                                                              |                                                                               |
| 1149-1150                                                                              |                                                                               |
| 1151-1152                                                                              |                                                                               |
| 1153-1154                                                                              |                                                                               |
| 1155-1156                                                                              |                                                                               |
| 1157-1158                                                                              |                                                                               |
| 1159-1160                                                                              |                                                                               |
| 1161-1162                                                                              |                                                                               |
| 1163-1164                                                                              |                                                                               |
| 1165-1166                                                                              |                                                                               |
| 1167-1168                                                                              |                                                                               |
| 1169-1170                                                                              |                                                                               |
| 1171-1172                                                                              |                                                                               |
| 1173-1174                                                                              |                                                                               |
| 1175-1176                                                                              |                                                                               |
| 1177-1178                                                                              |                                                                               |
| 1179-1180                                                                              |                                                                               |
| 1181-1182                                                                              |                                                                               |
| 1183-1184                                                                              |                                                                               |
| 1185-1186                                                                              |                                                                               |
| 1187-1188                                                                              |                                                                               |
| 1189-1190                                                                              |                                                                               |
| 1191-1192                                                                              |                                                                               |
| 1193-1194                                                                              |                                                                               |
| 1195-1196                                                                              |                                                                               |
| 1197-1198                                                                              |                                                                               |
| 1199-1200                                                                              |                                                                               |
| 1201-1202                                                                              |                                                                               |
| 1203-1204                                                                              |                                                                               |
| 1205-1206                                                                              |                                                                               |
| 1207-1208                                                                              |                                                                               |
| 1209-1210                                                                              |                                                                               |
| 1211-1212                                                                              |                                                                               |
| 1213-1214                                                                              |                                                                               |
| 1215-1216                                                                              |                                                                               |
| 1217-1218                                                                              |                                                                               |
| 1219-1220                                                                              |                                                                               |
| 1221-1222                                                                              |                                                                               |
| 1223-1224                                                                              |                                                                               |
| 1225-1226                                                                              |                                                                               |
| 1227-1228                                                                              |                                                                               |
| 1229-1230                                                                              |                                                                               |
| 1231-1232                                                                              |                                                                               |
| 1233-1234                                                                              |                                                                               |
| 1235-1236                                                                              |                                                                               |
| 1237-1238                                                                              |                                                                               |
| 1239-1240                                                                              |                                                                               |
| 1241-1242                                                                              |                                                                               |
| 1243-1244                                                                              |                                                                               |
| 1245-1246                                                                              |                                                                               |
| 1247-1248                                                                              |                                                                               |
| 1249-1250                                                                              |                                                                               |
| 1251-1252                                                                              |                                                                               |
| 1253-1254                                                                              |                                                                               |
| 1255-1256                                                                              |                                                                               |
| 1257-1258                                                                              |                                                                               |
| 1259-1260                                                                              |                                                                               |
| 1261-1262                                                                              |                                                                               |
| 1263-1264                                                                              |                                                                               |
| 1265-1266                                                                              |                                                                               |
| 1267-1268                                                                              |                                                                               |
| 1269-1270                                                                              |                                                                               |
| 1271-1272                                                                              |                                                                               |
| 1273-1274                                                                              |                                                                               |
| 1275-1276                                                                              |                                                                               |
| 1277-1278                                                                              |                                                                               |
| 1279-1280                                                                              |                                                                               |
| 1281-1282                                                                              |                                                                               |
| 1283-1284                                                                              |                                                                               |
| 1285-1286                                                                              |                                                                               |
| 1287-1288                                                                              |                                                                               |
| 1289-1290                                                                              |                                                                               |
| 1291-1292                                                                              |                                                                               |
| 1293-1294                                                                              |                                                                               |
| 1295-1296                                                                              |                                                                               |
| 1297-1298                                                                              |                                                                               |
| 1299-1300                                                                              |                                                                               |
| 1301-1302                                                                              |                                                                               |
| 1303-1304                                                                              |                                                                               |
| 1305-1306                                                                              |                                                                               |
| 1307-1308                                                                              |                                                                               |
| 1309-1310                                                                              |                                                                               |
| 1311-1312                                                                              |                                                                               |
| 1313-1314                                                                              |                                                                               |
| 1315-1316                                                                              |                                                                               |
| 1317-1318                                                                              |                                                                               |
| 1319-1320                                                                              |                                                                               |
| 1321-1322                                                                              |                                                                               |
| 1323-1324                                                                              |                                                                               |
| 1325-1326                                                                              |                                                                               |
| 1327-1328                                                                              |                                                                               |
| 1329-1330                                                                              |                                                                               |
| 1331-1332                                                                              |                                                                               |
| 1333-1334                                                                              |                                                                               |
| 1335-1336                                                                              |                                                                               |
| 1337-1338                                                                              |                                                                               |
| 1339-1340                                                                              |                                                                               |
| 1341-1342                                                                              |                                                                               |
| 1343-1344                                                                              |                                                                               |
| 1345-1346                                                                              |                                                                               |
| 1347-1348                                                                              |                                                                               |
| 1349-1350                                                                              |                                                                               |
| 1351-1352                                                                              |                                                                               |
| 1353-1354                                                                              |                                                                               |
| 1355-1356                                                                              |                                                                               |
| 1357-1358                                                                              |                                                                               |
| 1359-1360                                                                              |                                                                               |
| 1361-1362                                                                              |                                                                               |
| 1363-1364                                                                              |                                                                               |
| 1365-1366                                                                              |                                                                               |
| 1367-1368                                                                              |                                                                               |
| 1369-1370                                                                              |                                                                               |
| 1371-1372                                                                              |                                                                               |
| 1373-1374                                                                              |                                                                               |
| 1375-1376                                                                              |                                                                               |
| 1377-1378                                                                              |                                                                               |
| 1379-1380                                                                              |                                                                               |
| 1381-1382                                                                              |                                                                               |
| 1383-1384                                                                              |                                                                               |
| 1385-1386                                                                              |                                                                               |
| 1387-1388                                                                              |                                                                               |
| 1389-1390                                                                              |                                                                               |
| 1391-1392                                                                              |                                                                               |
| 1393-1394                                                                              |                                                                               |
| 1395-1396                                                                              |                                                                               |
| 1397-1398                                                                              |                                                                               |
| 1399-1400                                                                              |                                                                               |
| 1401-1402                                                                              |                                                                               |
| 1403-1404                                                                              |                                                                               |
| 1405-1406                                                                              |                                                                               |
| 1407-1408                                                                              |                                                                               |
| 1409-1410                                                                              |                                                                               |
| 1411-1412                                                                              |                                                                               |
| 1413-1414                                                                              |                                                                               |
| 1415-1416                                                                              |                                                                               |
| 1417-1418                                                                              |                                                                               |
| 1419-1420                                                                              |                                                                               |
| 1421-1422                                                                              |                                                                               |
| 1423-1424                                                                              |                                                                               |
| 1425-1426                                                                              |                                                                               |
| 1427-1428                                                                              |                                                                               |
| 1429-1430                                                                              |                                                                               |
| 1431-1432                                                                              |                                                                               |
| 1433-1434                                                                              |                                                                               |
| 1435-1436                                                                              |                                                                               |
| 1437-1438                                                                              |                                                                               |
| 1439-1440                                                                              |                                                                               |
| 1441-1442                                                                              |                                                                               |
| 1443-1444                                                                              |                                                                               |
| 1445-1446                                                                              |                                                                               |
| 1447-1448                                                                              |                                                                               |
| 1449-1450                                                                              |                                                                               |
| 1451-1452                                                                              |                                                                               |
| 1453-1454                                                                              |                                                                               |
| 1455-1456                                                                              |                                                                               |
| 1457-1458                                                                              |                                                                               |
| 1459-1460                                                                              |                                                                               |
| 1461-1462                                                                              |                                                                               |
| 1463-1464                                                                              |                                                                               |
| 1465-1466                                                                              |                                                                               |
| 1467-1468                                                                              |                                                                               |
| 1469-1470                                                                              |                                                                               |
| 1471-1472                                                                              |                                                                               |
| 1473-1474                                                                              |                                                                               |
| 1475-1476                                                                              |                                                                               |
| 1477-1478                                                                              |                                                                               |
| 1479-1480                                                                              |                                                                               |
| 1481-1482                                                                              |                                                                               |
| 1483-1484                                                                              |                                                                               |
| 1485-1486                                                                              |                                                                               |
| 1487-1488                                                                              |                                                                               |
| 1489-1490                                                                              |                                                                               |
| 1491-1492                                                                              |                                                                               |
| 1493-1494                                                                              |                                                                               |
| 1495-1496                                                                              |                                                                               |
| 1497-1498                                                                              |                                                                               |
| 1499-1500                                                                              |                                                                               |

| N°<br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois                                                     | Produits                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1206-1211                                                                                                 | Parapluies et parasols; branches pour parapluies et parasols avec extrémités façonnées; fourches pour ces branches; montures assemblées pour parapluies et parasols; manches, tiges et poignées pour parapluies et parasols; manches de cannes et cannes                                                                                      |
| XIII. Produits manufacturés en pierre et autres matières minérales céramiques, verre et ouvrages en verre |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1219-1224:2                                                                                               | Meules à aiguiser, pierres à aiguiser et à polir, meules à grains, meules à défibrer et meules verticales; ouvrages en lave à usage technique                                                                                                                                                                                                 |
| 1225                                                                                                      | Ardoises pour toitures                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1226-1227                                                                                                 | Ouvrages en pierre n.d.a. à usages techniques, pierres lithographiques; ardoises pour écrire; crayons pour ardoises, même en composition synthétique                                                                                                                                                                                          |
| 1228-1229                                                                                                 | Plaques et dalles de marbre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1230-1235                                                                                                 | Autres ouvrages en pierre n.d.a., y compris les ouvrages en albâtre synthétique                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1236-1241                                                                                                 | Pierres à bâtir                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1242-1243                                                                                                 | Papier émeri, papier de verre, papier sablé et autres papiers à gratter et à polir; même coupés, découpés à l'emporte-pièce ou autrement travaillés. Toiles à polir, même en pièces ou découpés à la presse, avec ou sans coutures                                                                                                            |
| 1244:1-1250                                                                                               | Articles en amiante, articles en mica, articles en ciment ou béton                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1251-1254                                                                                                 | Articles en plâtre de Paris                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1254:1                                                                                                    | Garnitures de carbone                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1255                                                                                                      | Articles en bitume                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1256                                                                                                      | Articles en matières isolantes figurant sous la position N° 404                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1257-1258                                                                                                 | Briques de construction ordinaires, y compris les briques silico-calcaires                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1259-1263                                                                                                 | Briques réfractaires et briques inattaquables par les acides, non vernissées                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1264-1268                                                                                                 | Autres briques n.d.a. y compris chaudières; plaques pour les industries chimico-techniques; dalles de revêtement                                                                                                                                                                                                                              |
| 1275:1-2                                                                                                  | Creusets, cornues et moules, même en terre cuite ou composés à base de graphite, et pièces détachées                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1276                                                                                                      | Robinets, tuyaux de condensation, capsules et boulets pour broyeurs et pour autres machines; cylindres, corps et pistons de pompes; autres articles n.d.a. à usages techniques, articles non dénommés en compositions réfractaires ou inattaquables par les acides                                                                            |
| 1277-1278                                                                                                 | Tuyaux n.d.a. et accessoires; fontaines et mangeoires en terre cuite; baignoires, cuvettes, éviers toilettes et autres articles similaires en faïence                                                                                                                                                                                         |
| 1290-1291                                                                                                 | Verre, matières vitrifiables, émail, laine de verre, groïsl, verre pilé, paillettes de verre                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1292-1293                                                                                                 | Verre brut coulé en feuilles, et verre alabastrin et dépoli, y compris le verre de dallage, de pavage et plafonnage et ouvrages en cette matière n.d.a.                                                                                                                                                                                       |
| 1294                                                                                                      | Dallages en carreaux hollandais, verres pour hublots de navires, même avec moutures; mangeoires et baquets                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1295-1302                                                                                                 | Verre à vitres et verres en plaques, miroirs, peintures sur verre à vitre et verres en plaques et ouvrages en ces matières n.d.a.                                                                                                                                                                                                             |
| 1309-1310                                                                                                 | Tubes n.d.a., baguettes accessoires de laboratoires n.d.a., y compris les tubes gradués                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1311:1-1312                                                                                               | Verres d'optique en vrac et non montés; lentilles pour phares et signaux lumineux, phares de navires d'automobiles et de bicyclettes, lentilles pour lampes de poche et lampes similaires; yeux artificiels en émail et dents artificielles, même en pâte de porcelaine                                                                       |
| 1314                                                                                                      | Globes de lampe, non décorés comme prévu aux positions 1315-1316; verres de lampe                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 1317                                                                                                   | Ampoules pour lampes à incandescence                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| XIV. Métaux précieux et ouvrages de ces matières; pierres précieuses                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ex 1321                                                                                                   | Articles à usages techniques n.d.a., en métaux autres que l'or                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ex 1322                                                                                                   | Feuilles, tubes et fils de métaux précieux autres que l'or                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1326:1                                                                                                    | Diamants industriels non montés                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| XV. A. Fer, acier et ouvrages de ces métaux                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1332:1-2                                                                                                  | Fonte brute                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1331                                                                                                      | Fer spongieux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1332                                                                                                      | Déchets de fonte malléable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1333:1-2                                                                                                  | Ferro-silicium, ferrosilico-manganèse, ferro-manganèse spiegelisen et silicium                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1334:1-1336                                                                                               | Autres ferro-alliages                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1337-1338:3                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1339                                                                                                      | Fer granulaire brut, y compris la poudre, d'acier et la poudre de fer, ainsi que la limaille de l'éponge                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1340                                                                                                      | Grilles de foyers n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1341                                                                                                      | Boulets de moutures-broyeurs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1345                                                                                                      | Prises d'incendie, bouches murales, siphons et vannes                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1346-1302                                                                                                 | Articles en fonte pour la construction, l'ameublement, les usages domestiques et le nettoyage n.d.a. et autres articles n.d.a. en fonte non malléable                                                                                                                                                                                         |
| 1363-1364                                                                                                 | Acier brut                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1365                                                                                                      | Barres brutes et barres laminées                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1366                                                                                                      | Ronds pour tubes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1367                                                                                                      | Largeurs de tôle et fer-blanc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1368                                                                                                      | Blooms, billettes, brames                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1369                                                                                                      | Laine d'acier et fer pulvérisé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1370:1-2                                                                                                  | Fer laminé à chaud en barres avec impressions ou de dimensions et sections variables obtenues par laminage à chaud; barres à sections transversales de dureté variable (acier compound), y compris barres tordues ou autres formes (telles que glissières renforcées pour chambres fortes); ronds spécialement conditionnés pour le bétonnage |
| 1371:1-3                                                                                                  | Acier forgé en barres pour outils; acier rapide et produits forgés, laminés, ébauchés en cette matière ou en acier inoxydable                                                                                                                                                                                                                 |
| 1371:4                                                                                                    | Treffils d'acier inoxydable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1371:5                                                                                                    | Plaques et tôles d'acier inoxydable                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1371:6-1372                                                                                               | Autres aciers inoxydables et autres barres forgées en fer et acier                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1373                                                                                                      | Boulets de moulins-broyeurs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1374:1-2                                                                                                  | Rails                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1375:1-2                                                                                                  | Poutres, cornières et autres fers profilés, laminés à chaud, d'un poids égal ou supérieur à 60 kg. au mètre                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1376:1-                                                                                                   | Mêmes articles pesant moins de 60 kg.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1377:2                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1378                                                                                                      | Fers et aciers laminés à chaud d'un poids égal ou supérieur à 20 kg. au mètre n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1379                                                                                                      | Feuillards et bandes laminés à chaud                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1380:1-2                                                                                                  | Autres feuillards et bandes laminés à chaud n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1381:1-1384                                                                                               | Bandes laminées à froid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1385:1-1386                                                                                               | Autres fers laminés ou étirés à froid n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1387                                                                                                      | Fil machine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1388:1-2                                                                                                  | Autre fil n.d.a. laminé à chaud                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1389:1-1392,                                                                                              | Fil laminé ou étiré à froid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1394, 1398,                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1402                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1393, 1397                                                                                                | Fil de fer galvanisé ou étamé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1401                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1395, 1397,                                                                                               | Câble d'acier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1403                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1396, 1400,                                                                                               | Fil métallique pour clôtures, barbelé ou non, treillis et toiles métalliques, ressorts pour meubles à extrémités libres ou fixées et treillages pour séchoirs                                                                                                                                                                                 |
| 1404                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1404:1                                                                                                    | Treillage de renforcement en barres ou fils soudés                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1405:1, 1412                                                                                              | Plaques et tôles laminées à chaud                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1413-1415                                                                                                 | Plaques et tôles laminées à froid, rectifiées, polies, découpées, peintes, vernies, nickelées, laquées, émaillées, bruniées ou dont la surface a subi d'autres préparations u.d.a.                                                                                                                                                            |
| 1416:1-2                                                                                                  | Tôles étamées                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1418:1-2                                                                                                  | Tôles galvanisées                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



| N°s<br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois | Produits                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1417, 1419                                             | Plaques et tôles revêtues d'autres métaux communs                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1420-1422                                              | Tubes soudés, tôles et plaques perforées en acier                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1423                                                   | Pytlones et réverbères en tubes                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1424-1432                                              | Tubes et tuyaux en fonte malléable                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1433                                                   | Bouteilles en acier pour gaz comprimés                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1435-1440                                              | Chaines et maillons pour chaînes                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1441                                                   | Pièces de charpente métallique usinées; mats, rivetés et extensibles                                                                                                                                                                                                                            |
| 1442                                                   | Ressorts pour voitures et ressorts à boudin n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1443-1444                                              | Ancre, grappins, tapes d'écubiers, crocs à chaînes, ferrures de gouvernails, couples pour navires                                                                                                                                                                                               |
| 1445-1446                                              | Hélices complètes; pales d'hélices                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1447-1449                                              | Versours de barrues, pointes de socs, socs et contresocs, dents pour rateaux à traction animale, lierses, cultivateurs ainsi que ressorts pour cultivateurs                                                                                                                                     |
| 1450-1452                                              | Faux, faucilles, laines de hache-fourrage; bâches, pelles, non classées comme articles de ménage, houes, fourches à fumier, fourches à foin et autres outils à main de plus grandes dimensions en forme de fourches; rateaux à foin et autres rateaux, étrilles, etc.                           |
| 1455                                                   | Fers à cheval                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1456                                                   | Enclumes de serrurier et de ferblantier; bigornes                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1457-1460                                              | Clefs de serrage, à l'exclusion des clefs à molette; pieds de biche, châssis de scies, en acier, étaux                                                                                                                                                                                          |
| 1461-1463                                              | Marteaux, masses; pics; leviers; ciseaux à froid; marteaux à parois et autres outils non pneumatiques pour le travail de la pierre                                                                                                                                                              |
| 1464                                                   | Haches et hachettes                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1465-1466                                              | Lames de raboteuses                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1467                                                   | Fers à rabot n.d.a.; outillage de tour; ciseaux à bois; polissoirs et gouges; compas de fer                                                                                                                                                                                                     |
| 1468                                                   | Rabots à bois, même à fût en bois; fûts de rabot, en fer                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1469-1472                                              | Couteaux de machines, y compris les cisailles circulaires                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1473-1484                                              | Scies et lames autres que les lames de scies à pierre; ébauches de lames                                                                                                                                                                                                                        |
| 1485-1487                                              | Cisailles à découper les tôles, écrous et fils métalliques; sécateurs; forces de tonte; forces de tailleur de 25 cm. et plus; tondeuses de coiffeur; tondeuses à bétail                                                                                                                         |
| 1492-1494                                              | Pinces, tenailles et épincettes; tranches non montées                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1495:3-1497                                            | Mèches hélicoïdales, mandrins porte-forêt; alésoirs, fraises; roues à molette et outils à sculpter le bois; tarauds; matrices; fillères à coussinets et autres outils à fileter                                                                                                                 |
| 1498-1499                                              | Mèches n.d.a.; racagnacs; pressetubes; compas à pompe pour découpage de disques métalliques; coupe-tubes; parties de ces instruments; tournevis et vilebrequins                                                                                                                                 |
| 1500                                                   | Clefs réglables, et pièces; étaux à main; mordaches                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1501                                                   | Serre-joints                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1502-1504                                              | Limes et râpes                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1505                                                   | Alènes, outils à tracer et perforer les modèles                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1506                                                   | Boîtes, coffrets et coffres à outils garnis, panoplies d'outils à l'exclusion des jouets                                                                                                                                                                                                        |
| 1507                                                   | Fils métalliques guipés ou revêtus de matières textiles ou de papier; ouvrages en fils de ce genre, non classés sous une autre position                                                                                                                                                         |
| 1508-1510                                              | Ressorts n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1511-1512                                              | Lices en fil de fer                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1513:1                                                 | Clous n.d.a., à l'exception des punaises; clous et crampons pour fers à cheval; vis, boulons et écrous n.d.a., plaques d'écrous, rondelles, ainsi que rivets                                                                                                                                    |
| 1514-1522                                              | Cartes à main et garnitures                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1523-1525                                              | Broches de métiers à filer et bobineuses; éléments de broches                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1526                                                   | Roulements à billes et à rouleaux, pièces détachées                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1527-1529                                              | Coffres-forts, caissettes, meubles à documents, casiers de coffres-forts et armoires blindées, portes pour chambres fortes ou cabinets d'archives; placards à outils et instruments; classeurs et autres coffres ou armoires du même genre                                                      |
| 1531-1535                                              | Serrures n.d.a., mêmes munies de leurs clefs, fermetures de portes; charnières, châssis de fenêtres, loquets, gâchettes et autres accessoires du même genre n.d.a., verrous, roulements pour portes coulissantes, même munies de galets en fonte non malléable ou en matières autres que le fer |
| 1536-1537                                              | Mors, mors de bridon pour chevaux de selle et de trait, éperons, étriers; boucles, montures et autres parties similaires ou accessoires de harnais, et courroies                                                                                                                                |
| 1538-1539                                              | Appareils de cuisson, fers à repasser et fers de tailleur utilisant un combustible liquide; fourneaux, réchauds n.d.a., cuisinières, fours fonctionnant au gaz ou au combustible liquide ne pesant pas plus de 35 kg. pièce, même bruts, de fonderie                                            |
| 1540-1541                                              | Lits, bois de lits, sommiers                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1542-1543                                              | Patins à glace et patins à roulettes, et pièces détachées                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1550                                                   | Bennes pour grues                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1544-1549                                              | Produits manufacturés en plaques et tôles n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1550:1-1554                                            | Ferraille                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1555                                                   | Moulages en fonte malléable et autres articles en fonte malléable, n.d.a., non travaillés                                                                                                                                                                                                       |
| 1556-1561                                              | Garnitures pour tuyaux et tubes en fonte malléable                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1569:1-2                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1568:1-2                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1570:1-2                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1562-1565                                              | Moulages en fonte malléable et autres articles en fonte malléable, n.d.a., travaillés                                                                                                                                                                                                           |
| 1566:3-1567                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1568:3-1569                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1570:3                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| XV. B. Métaux non-ferreux et ouvrages de ces métaux    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1571                                                   | Cuivre                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1572                                                   | Plomb                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1573                                                   | Étain                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1574                                                   | Zinc                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1575                                                   | Aluminium                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1576                                                   | Nickel                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1577                                                   | Alliages de métaux blancs                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1578                                                   | Mercur                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1579:1                                                 | Magnésium                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1579:2                                                 | Antimoine                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1579:3                                                 | Cobalt                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1579:4                                                 | Cadmium                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1579:5                                                 | Alliages cuivreux                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1579:6                                                 | Autres métaux communs et alliages n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1580:1-2                                               | Déchets de cuivre et laiton                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1581                                                   | Déchets de plomb                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1582                                                   | Déchets d'étain                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1583                                                   | Déchets de zinc                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1583:1                                                 | Déchets d'aluminium                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1584:1                                                 | Déchets d'alliages cuivreux autres que le laiton                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1584:2                                                 | Déchets d'autres métaux communs                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1585                                                   | Laine de plomb                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1586                                                   | Anodes                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1587                                                   | Tubes d'étain contenant de la pâte à souder; autres matières à souder                                                                                                                                                                                                                           |
| 1588-1590                                              | Tôles et feuillards, sauf les tôles et feuillards de cuivre et de laiton laminés ou étirés de 0,2 mm. d'épaisseur et plus                                                                                                                                                                       |
| 1593-1595                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1598-1604                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1605-1606                                              | Tubes et tuyaux n.d.a., sauf en cuivre ou en laiton                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1608:1-1609                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1611:1-1612                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1613, 1615:1                                           | Baguettes, sauf en cuivre ou en laiton                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1616                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1617:3-4                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| N°s<br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois       | Produits                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1618-1619                                                    | Fils non isolés, sauf les fils de laiton et de cuivre suivants: fil trolley, fil à trois brins de 1 mm. de diamètre et au-dessous, fils de section ronde, carrée, rectangulaire (même à angles arrondis) ou hexagonale                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1621:1-1622                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1623:3-1624                                                  | Toiles métalliques en métaux communs, autres que le fer: clous, pointes, semences, rivets; boulons filetés ou non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1626-1629                                                    | Hélices et pales d'hélices                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1630-1631                                                    | Plaques d'accumulateurs en zine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ex 1641:2                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ex 1649:2                                                    | Pierres à briquet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| XV. C. Articles en métaux communs sans tenir compte du métal |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1650:1-1655                                                  | Aiguilles et épingles n.d.a. ne rentrant pas dans la catégorie de la bijouterie; fermoirs, crochets et ceils; boucles pour gilets et pantalons; dés à coudre y compris les dés pour tailleurs; fermoirs pour valises, malles, serviettes et portemonnaie; accessoires pour sacs de voyage, à l'exception des carreaux; plumes à écrire                                                                                                                            |
| 1656                                                         | Compas (non en fer), boîtes d'instruments mathématiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1658:1-2                                                     | Papier d'étain et produits similaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1659                                                         | Feuille d'or et d'argent naturels; clinquant d'or et d'argent et autres articles similaires en or ou en argent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1660-1663                                                    | Timbres à estampiller et pièces détachées, même en autre matière que les métaux; caractères, matrices et filets pour ateliers d'imprimerie et de brochage. Cadrats, réglettes, compoisseurs, et autres matériels d'espace-ment; plaques pour l'impression des partitions musicales, gravées (estampées); clichés pour électrotypie, galvanotypie et stéréotypie                                                                                                   |
| 1663:1-2                                                     | Tuyaux flexibles, même gainés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| XVI. Machines, appareils et centrales électriques            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1664-1667                                                    | Générateurs de vapeur, réchauffeurs n.d.a. Réceptifs et chaudières dotées de dispositifs mécaniques en tant que le fer malléable prédomine dans tous les articles; ouvrages en tôle d'acier laminé pour générateurs de vapeur                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1668:1-2                                                     | Chargeurs et grilles de générateurs de vapeur et de gazerie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1669                                                         | Economiseurs et pièces détachées                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1670-1671                                                    | Condenseurs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1673-1682                                                    | Moteurs à combustion interne, à l'exclusion des moteurs hors-hord                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1683                                                         | Fours industriels, ainsi que forges et soufflets                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1684                                                         | Presses, etc. n.d.a. à main ou à pied                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1691                                                         | Laminoirs pour l'industrie métallurgique, marteaux-pilons, marteaux pneumatiques, marteaux automatiques, moutons                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1685-1687                                                    | Riveuses et machines de tréfilage, machines à fabriquer les clous et les fers à cheval, machines de forge, machines à poinçonner, découper, cintrer, dégauchir; machines à emboutir, machines pour le travail des tôles, machines pour le travail du cuivre et de l'étain, non mentionnées ci-dessus                                                                                                                                                              |
| 1686-1689                                                    | Presses n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1694                                                         | Cisailles pour fers plats ou profilés; machines à poinçonner, cintrer, dégauchir, surfacer, ébarber pesant plus de 8 tonnes; presses à métaux, presses à emboutir pesant plus de 30 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1695-1701                                                    | Perceuses, ne pesant pas plus de 20 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1696-1702                                                    | Rectifieuses ne pesant pas plus de 20 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1697-1703                                                    | Tours ne pesant pas plus de 20 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1698-1704                                                    | Machines à fraiser ne pesant pas plus de 20 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1699-1705                                                    | Machines à surfacer ne pesant pas plus de 20 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1700-1706                                                    | Autres machines à travailler les métaux n.d.a. ne pesant pas plus de 20 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1707:1-3                                                     | Machines à travailler les métaux n.d.a. pesant plus de 20 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1708                                                         | Supports pour seles et pièces détachées                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1709-1715                                                    | Machines à travailler le bois et le liège n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1716-1723                                                    | Presses à imprimer; machines à fondre les caractères, à composer; pièces et accessoires n.d.a. pour les machines visées aux positions 1717-1723                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1724-1729                                                    | Machines à coudre et à piquer; bâtis en fonte pour ces machines et leurs pièces; tables, socles, couvercles et autres pièces en bois pour ces machines                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1730-1732                                                    | Machines et appareils n.d.a. pour la préparation des denrées alimentaires; essoreuses à rouleaux — poids unitaire maximum 15 kg.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1733-1734                                                    | Batteuses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1735                                                         | Presses à paille et à foin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1736                                                         | Semoirs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1737                                                         | Distributeurs d'engrais                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1738                                                         | Rouleaux n.d.a., brise-mottes, et autres n.d.a. (à l'exclusion des outils à main) pour le travail du sol                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1739                                                         | Charrues, y compris les charrues à vapeur, à dents doubles, et charrues sous-socleuses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1740                                                         | Herse et autres outils agricoles analogues                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1741:1-2                                                     | Moissonneuses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1742                                                         | Machines de récolte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1743                                                         | Rateaux et rateaux faneurs à traction animale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1744                                                         | Extirpateurs et bineuses à traction animale; autre outillage n.d.a. de semence et de récolte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1745                                                         | Cribleurs et tarares, sélectionneuses de semences, tamis calibriers et autres outillages n.d.a. pour triage, nettoyage, et calibrage des grains et semences, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1746                                                         | Machines à écraser les pommes de terre et les pois, hache-racines, concasseurs rotatifs (y compris les concasseurs à grains et à tourteaux), broyeur hache-paille et autres machines à hacher le fourrage                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1747                                                         | Élévateurs à paille, et autres matériels d'embranchement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1748-1749                                                    | Pièces détachées n.d.a. pour machines, appareils, outillage visés aux postes 1737 à 1747                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1750-1753                                                    | Ecrémeuses; émulsionneuses; butyromètres centrifuges; machines à séparer les ferments et impuretés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1754                                                         | Tracteurs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1755                                                         | Locomobiles et rouleaux compresseurs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1756                                                         | Poulies et treuils, même avec chaînes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1757:1                                                       | Cylindres, tiroirs et pistons pour machines à vapeur, moteurs réfrigérateurs, pompes, pompes à incendie et machines analogues                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1758-1759                                                    | Vilebrequins et barres d'accouplement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1760                                                         | Rouleaux de concasseurs à grains et à tourteaux, disques de broyeurs à fourrage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1761-1767                                                    | Rouleaux n.d.a. y compris les broches cylindriques; pièces de transmission, y compris les arbres lisses (munis de rainures à clavettes ou autres dispositifs) roulements n.d.a. et paliers, volants sans régulateurs; poulies plates et à gorge n.d.a., engrenages à vis sans fin et roues dentées à dents usinées ou non                                                                                                                                         |
| 1768                                                         | Locomotives avec ou sans tender; tenders importés séparément                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1768:1                                                       | Trains de roues pour la fonderie en continu et pour la manutention des scories                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1769-1771                                                    | Ecorceuses, fondeuses, coupeuses à bois, pour la fabrication des pâtes à papier; piles raffineuses et défibreuses; machines à papier et carton; presse-pâtes, sècheuses, même comportant des toiles métalliques pour machines à table ronde ou pour machines à table plate (Fourdrinier), cylindres sècheurs et cylindres de presses montés sur support pour l'industrie textile, ou l'industrie du papier; calandres, même hydrauliques, pour toutes industries. |
| 1772                                                         | Machines à plier et coudre pour les industries de la reliure et du papier; machines à fabriquer les enveloppes et les sacs; machines à enduire, bronzer et coller; machines à carton; machines à humidifier et à compen                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1773                                                         | Machines à fabriquer les boîtes d'allumettes; machines à fermer, étiqueter, remplir, fixer les frottoirs sur ces boîtes ou autres boîtes analogues; machines à garnir ou vider les châssis utilisés sous la fabrication des allumettes                                                                                                                                                                                                                            |
| 1774                                                         | Machines à carder, écardonner et fouler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1775                                                         | Métiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1776-1777                                                    | Machines à tricoter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1779:1-4                                                     | Transporteurs aériens, monte-charges, grues, trenils et cabestans non visés aux autres positions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1780-1781                                                    | Turbines à vapeur et leurs retors, machines à vapeur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| N°s<br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois | Produits                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1782-1783                                              | Turbines hydrauliques et leurs retors, roues à aubes; régulateurs pour turbines hydrauliques                                                                                                                                                                                          |
| 1784                                                   | Pompes; corps et parties tournantes                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1785:1, 4                                              | Ventilateurs, compresseurs et souffleries; corps et pièces tournantes internes                                                                                                                                                                                                        |
| 1786                                                   | Mélangeurs à mortier, argile, sable, etc.                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1787:1-2                                               | Machines n.d.a. à broyer ou concasser, telles que concasseurs à mâchoires, avec ou sans support broyeur à boulets ou à tambours, bocards et broyeurs à marteaux, détritroirs, meules et laminoirs pour les industries de la meunerie, du pétrole, de l'amidon, du cacao et similaires |
| 1788-1789                                              | Machines à refroidir et à réchauffer le lait; machines de pasteurisation; barattes; machines à mélanger les beurres; presses et moulins à fromage                                                                                                                                     |
| 1793                                                   | Machines centrifuges u.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1795                                                   | Appareils pour la fabrication des boissons gazeuses, machines pour remplir et boucher les bouteilles d'eau minérale, de bière, etc. avec ou sans pompes à jus; autres machines et appareils n.d.a. pour la fabrication de levure, eau de vie, bière et eau minérale                   |
| 1796                                                   | Machines pour l'essai des matériaux                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1797:1-2                                               | Machines et outils pneumatiques                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1798                                                   | Manchons d'accouplement pour essieux                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1799                                                   | Machines à tamiser ou cribler; pousseurs de pâte; filtres-laveurs, cylindres cribreurs; cylindres de machines à tamiser; cribler ou trier, perforés, percés ou recouverts de toile                                                                                                    |
| 1800                                                   | Bulldozers et autres machines n.d.a. pour la construction des routes                                                                                                                                                                                                                  |
| 1802                                                   | Machines n.d.a. pour l'industrie de la pierre, de la poterie, du ciment et du verre                                                                                                                                                                                                   |
| 1803                                                   | Machines n.d.a. pour l'industrie textile                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1804:3                                                 | Machines n.d.a. de fonderie                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1804:6                                                 | Machines d'excavation et de forage                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1804:7                                                 | Machines de comptabilité et de statistiques                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1805                                                   | Bois pour écrémeuses et butyromètres centrifuges: pièces finies pour ces bols                                                                                                                                                                                                         |
| 1806                                                   | Pièces détachées pour machines n.d.a. y compris les mécaniques pour métiers Jacquard                                                                                                                                                                                                  |
| 1807-1814                                              | Joints et pièces de joints pour machines, appareils et conduites                                                                                                                                                                                                                      |
| 1815:1-2                                               | Moteurs et générateurs électriques d'un poids maximum de 10 kg.                                                                                                                                                                                                                       |
| 1816:1-2                                               | Moteurs et générateurs électriques d'un poids supérieur à 10 kg. et d'un poids maximum de 3 tonnes                                                                                                                                                                                    |
| 1818, 1820, 1822                                       | Générateurs et moteurs électriques d'un poids supérieur à 3 tonnes                                                                                                                                                                                                                    |
| 1824                                                   | Transformateurs électriques, bobines de réaction et convertisseurs                                                                                                                                                                                                                    |
| 1817, 1819, 1821, 1823, 1825                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1826                                                   | Ventilateurs électriques d'un poids unitaire maximum de 100 kg.                                                                                                                                                                                                                       |
| 1828:1-1829                                            | Machines électriques à mouler, polir et percer d'un poids unitaire maximum de 100 kg.; outils à main électriques courant H. F., d'un poids unitaire maximum de 25 kg.                                                                                                                 |
| 1830:1                                                 | Pompes électriques d'un poids maximum de 100 kg.                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1830:3                                                 | Transporteurs aériens électriques d'un poids maximum de 100 kg.                                                                                                                                                                                                                       |
| ex 1830:4                                              | Moteurs électriques complets                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1831-1836                                              | Stators, rotors, collecteurs, électro-aimants, porte-balais induits et autres pièces n.d.a. de machines dénommées aux positions 1815:1—1830:4                                                                                                                                         |
| 1837:1-1840                                            | Accumulateurs et élément d'accumulateurs                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1841:1-2                                               | Éléments galvaniques                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1842-1844:1                                            | Lampes à incandescence, lampes à mercure, au sodium et autres lampes à luminescence                                                                                                                                                                                                   |
| 1844:2                                                 | Lampes à arc et projecteurs; lampes de poche; phares pour automobiles et cycles, lampes baladeuses                                                                                                                                                                                    |
| 1845                                                   | Filaments de carbone, même métallisés; filaments métalliques et culots de lampes à incandescence                                                                                                                                                                                      |
| 1846:1-2                                               | Carbones n.d.a. électro-techniques                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1847-1850                                              | Résistances de démarrages, résistances réglables, résistances, modératrices; contrôleurs; boîtes de démarrage et de distribution, tableaux de distribution                                                                                                                            |
| 1851:1                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1852:2                                                 | Dispositifs de sécurité, dispositifs de protection contre le survolage, coupe-circuits, métaux fusibles pour coupe-circuits                                                                                                                                                           |
| 1853-1854:1                                            | Commutateurs et boutons-poussoirs                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1855:1-6                                               | Douilles de lampes                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1855:7                                                 | Bornes; fiches et douilles de bornes                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1856-1858                                              | Isolateurs en bakélite                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1859                                                   | Isolateurs; boîtes de couplages et d'intersection et autres dispositifs d'isolation et de couplage des fils électriques: en porcelaine et autres terres                                                                                                                               |
| 1860-1861                                              | Isolateurs en verre                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1862                                                   | Articles à usage électrotechnique en porcelaine et autres terres                                                                                                                                                                                                                      |
| 1864-1865                                              | Articles électrotechniques n.d.a. en verre                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1866                                                   | Articles électrotechniques n.d.a. en amiante et mica                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1867-1868                                              | Articles électroniques n.d.a. en caoutchouc                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1869                                                   | Articles électroniques n.d.a. en bakélite, galalithe, ambroïne, éburine et autres substances analogues                                                                                                                                                                                |
| 1870                                                   | Tubes isolants (tubes Bergmann, et similaires); boîtes pour ces tubes                                                                                                                                                                                                                 |
| 1871-1872                                              | Fils isolés en métaux non précieux; câbles électriques, lignes et conducteurs                                                                                                                                                                                                         |
| 1873:1-1881                                            | Matériel de téléphone et de télégraphie; centrales et commutateurs téléphoniques; pièces n.d.a.                                                                                                                                                                                       |
| 1884                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1885:1                                                 | Tubes électroniques                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1886:1-2                                               | Appareils d'électricité médicale, de radiologie, ainsi que pièces détachées et accessoires n.d.a.                                                                                                                                                                                     |
| 1887                                                   | Locomotives électriques                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1888-1-2                                               | Redresseurs à mercure, redresseurs à sac, pièces n.d.a.                                                                                                                                                                                                                               |
| 1889:1                                                 | Fours électriques industriels n.d.a. et pièces détachées                                                                                                                                                                                                                              |
| 1889:3                                                 | Relais, régulateurs automatiques et pièces n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1889:4                                                 | Matériel à souder et découper et pièces n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1889:6                                                 | Appareils acoustiques pour les sourds et pièces n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                |

## XVII. Véhicules, etc.

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1890-1893  | Voitures de chemins de fer et tramways                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1894       | Freins pneumatiques, à vide ou à vapeur, pour voitures de chemins de fer ou tramways                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1895       | Selles d'assise, traverses, ne figurant pas à la position 725, éclisses, serre-rails, raccords, tronçons de voies portatives, contre-rails, aiguillages, croisements et rails d'aiguille                                                                                                                                                            |
| 1896       | Tirefonds                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1897       | Entretolles, leviers d'aiguillages, raccords, plaques de fixation, chaises, plaques tournantes même moulées et pièces détachées; autres éléments de voies ferrées n.d.a.                                                                                                                                                                            |
| 1898       | Appareillage de block et pièces détachées                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1899       | Pièces et accessoires n.d.a. de signalisation, de verrouillage des aiguilles et de passage à niveau; boggies et châssis de voitures ferroviaires et de tramways, avec ou sans accessoires                                                                                                                                                           |
| 1900-1904  | Essieux simples, roues libres, bandages de roues et jeux de roues                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1905       | Ressorts, tampons et pièces détachées, accessoires de traction et d'accouplage                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1906       | Boulons d'éclisses et boulons de traverses pour rails de chemins de fer et tramways                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1909, 1912 | Roues et pièces détachées n.d.a. pour automobiles                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1915:1-4   | Véhicules n.d.a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1916:5-6   | Chambres à air d'automobiles pour montage                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1917, 1919 | Bicyclettes et pièces détachées n.d.a. pour bicyclettes                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1920       | Voitures d'enfants                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1921       | Roues de véhicule en bois et pièces détachées; essieux en bois                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ex 1923:1  | Pièces, accessoires et matériel destinés à la réparation et à l'équipement des aéroplanes classés à la position 1922:1 (c. à d. d'un poids maximum de 7500 kg.) des compagnies aériennes de ligne régulière agréées par le Gouvernement suédois; à condition toutefois que ces pièces, etc. soient mentionnées dans la présente liste de libération |

| N°s<br>statistiques<br>du tarif<br>douanier<br>suédois | Produits                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                        | XVIII. Instruments, etc.                                                                                                  |
| 1945-1946                                              | Baromètres et thermomètres                                                                                                |
| 1947-1950                                              | Compteurs à eau, manomètres et vacuomètres; compteurs à gaz d'un poids maximum de 100 kg.                                 |
| 1952                                                   | Lunettes et verres d'optique montés, n.d.a.                                                                               |
| 1953:1, ex 1953:2                                      | Montures de lunettes                                                                                                      |
| 1957                                                   | Machines à écrire                                                                                                         |
| 1958                                                   | Machines à totaliser et à calculer                                                                                        |
| 1959                                                   | Caisnes enregistreuses                                                                                                    |
| 1960:1-2                                               | Compteurs électriques et pièces détachées                                                                                 |
| 1961                                                   | Instruments de mesure électrique et pièces détachées                                                                      |
| 1962                                                   | Instruments chirurgicaux et médicaux; pièces détachées                                                                    |
| ex 1963, 1964-1966:2                                   | Instruments n.d.a. et pièces détachées à l'exclusion des appareils de projection complets ou en pièces détachées          |
| 1967-1970                                              | Balances et bascules                                                                                                      |
| 1972-1976                                              | Montres et pendules (à l'exclusion des montres à boîtier or ou platine)                                                   |
| 1978-1981                                              | Pièces n.d.a. de montres et pendules (à l'exclusion des montres à boîtier or ou platine)                                  |
| 1987                                                   | Mécanismes de pianos, tables de résonance, tamis d'harmonium; pièces détachées pour ces mécanismes et tables de résonance |
| 1992                                                   | Disques de phonographe pour l'enseignement des langues                                                                    |
|                                                        | XIX. Armes et munitions                                                                                                   |
| 2016                                                   | Plombs et balles de plomb                                                                                                 |
|                                                        | XX. Produits non dénommés ailleurs                                                                                        |
| 2034-2036                                              | Articles en os, corne, écaille, nacre, coquilles de moules et de bigorneaux                                               |
| 2037:16-2040:16                                        | Matières plastiques n.d.a. brutes, ou en plaques, feuilles, baguettes et tubes                                            |
| ex 2040:19                                             | Planches d'impression en matières plastiques                                                                              |
| 2041-2043                                              | Brosses, plumeaux, houppettes à poudre                                                                                    |
| ex 2048                                                | Boîtes sans garnitures, coffrets, étuis et gaines n.d.a. couverts par une position de la liste libre                      |
| 2065-2073                                              | Boutons et pièces détachées; visières de casquettes; semelles intérieures en matières autres que le liège                 |
| 2074:1                                                 | Hameçons                                                                                                                  |
| 2079-2080:5                                            | Pipes; têtes et tuyaux de pipes; fume-cigarettes et fume-cigarettes                                                       |
| 2084                                                   | Ustensiles de ménage et autres articles personnels, y compris les vêtements, autres qu'à l'état neuf                      |
| 2085                                                   | Glace                                                                                                                     |
| 2088:1                                                 | Creusets pour le moulage des métaux                                                                                       |
| 2088:2                                                 | Charbon de bois activé                                                                                                    |

## Notenaustausch

zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft betreffend die weitere Verlängerung des Zahlungsabkommens vom 12. März 1946

Der schweizerische Delegierte für Handelsverträge und der britische Geschäftsträger haben am 9. Juni 1951 Noten ausgetauscht über eine weitere Verlängerung des Zahlungsabkommens vom 12. März 1946 zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Der Wortlaut der schweizerischen Note, die inhaltlich mit der englischen übereinstimmt, hat folgenden Wortlaut:

## Uebersetzung

Der Delegierte  
für Handelsverträge

Bern, den 9. Juni 1951.

Herr Geschäftsträger!

Ich habe die Ehre, den Empfang Ihrer Note vom 9. Juni 1951 folgenden Inhalts zu bestätigen:

« Ich habe die Ehre, Ihnen auf Grund einer vom britischen Ausussenminister erhaltenen Weisung vorzuschlagen, dass das zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft am 12. März 1946 abgeschlossene und durch Notenaustausch zwischen den beiden Regierungen vom 25. Februar/3. März 1949, 4. März 1950, 10. November 1950 und 10. März 1951 verlängerte und abgeänderte Zahlungsabkommen für weitere vier Monate, vom 11. Juni 1951 an, verlängert werden soll.

Vorausgesetzt, dass die schweizerische Regierung diesem Vorschlag zustimmt, beehre ich mich, vorzuschlagen, dass die vorliegende Note und Ihre entsprechende Antwort als eine Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen gelten soll. »

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass meine Regierung diesem Vorschlag zustimmt und damit einverstanden ist, dass Ihre Note und meine Antwort als eine Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen gelten sollen.

Ich benütze diese Gelegenheit, Ihnen, Herr Geschäftsträger, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

(gez.) Schaffner.

Herrn Brian Charles MacDermot,  
Geschäftsträger a. i.  
der Gesandtschaft Seiner Britischen Majestät,  
Bern

149. 29. 6. 51.

## Échange de notes

entre le Gouvernement suisse et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la nouvelle prorogation de l'accord monétaire du 12 mars 1946

En date du 9 juin 1951, le délégué de la Suisse pour les accords commerciaux et le chargé d'affaires britannique ont procédé à un échange de notes concernant la nouvelle prorogation de l'accord monétaire du 12 mars 1946 entre le Gouvernement suisse et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. La note suisse, dont le contenu est identique à celui de la note britannique à la teneur suivante:

## Traduction

Le délégué  
aux accords commerciaux

Berne, le 9 juin 1951.

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 9 juin, libellée ainsi qu'il suit:

« Conformément aux instructions reçues du Ministre britannique des affaires étrangères, j'ai l'honneur de proposer que l'accord monétaire, conclu le 12 mars 1946, entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et le Gouvernement suisse, et qui a été prorogé et modifié conformément aux échanges de notes entre les deux gouvernements du 25 février et 3 mars 1949, 4 mars 1950, 10 novembre 1950 et 10 mars 1951 soit prorogé de quatre mois à partir du 11 juin 1951.

Dans le cas où le Gouvernement suisse accepterait cette proposition, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse y relative soient considérées comme constituant une convention entre les deux gouvernements. »

J'ai l'honneur de vous faire connaître que mon gouvernement accepte cette proposition et est d'accord que votre note et ma réponse soient considérées comme constituant une convention entre les deux gouvernements.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Chargé d'affaires, l'assurance de ma haute considération.

(signé) Schaffner.

Monsieur Brian Charles MacDermot,  
Chargé d'affaires a. i.

de la légation de Sa Majesté britannique,  
Berne

149. 29. 6. 51.

## Postcheckverkehr, Beiritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Hanny Jörg, Dr., Staatsschreiber-Stellvertreter, VI 9328. — Kutter H., Vertriebsbureau, VI 9721. — Nussbaum & Eimer, Spezialwerkzeuge, VI 9735. Adelsboden: Hager Arthur, mechanische Schreinerei, III 17809. Affoltern am Albis: Keller Kurt, Kaufmann, VIII 43647. Allschwil: «Agnos», A. Schweighauser, V 7397. — Schweighauser Rudolf, Buchhalter, V 8327. Andelfingen: Baunerthener, G. F. Siedlung Dachsen, Pfister & Räss, VIIIb 4964. Appenzell: Ebnetter-Looser Fr., Blumenrain, IX 13721. Auvornier: Association des maîtres plâtriers et peintres, section du district de Boudry, IV 5236. Avenches: Association des anciens élèves du collège d'Avenches, II 3279. Baar: Merz Johann, Schreinerei, VII 3245. Baden: Blaser Karl Fritz, Feinmechaniker, VI 8468. — Schneider Franz, Dr. med. dent., Zahnarzt, VI 9716. — Schweizerische Sammlung für den Wiederaufbau des Stefansdorns in Wien, VI 9730. — Wäldli Ed., chemisch-technische Produkte, VI 8978. Balgach: Muggli Ernst, IX 13715. Balsthal: Kantonalverband Solothurner Kaufmännischer Vereine, Vb 3317. Basel: Altpfadfinderverband Johanniter, V 23628. — Berger-Schafroth Roger, V 17888. — Dahn Hans, Dr., Privatdozent, V 23634. — Frei Hans, Bau- und Möbelschreinerei, V 15495. — Geissberger-Gessler B., Frau, V 23635. — Giavarini-Asmus G., Frau, V 23631. — Hersche L., Fr., Serviertochter, V 18238. — Imobersteg Werner, Bankangestellter, V 22806. — Kirchengemeindekassette St. Leonhard, V 16530. — Kolb Max, Kaufmann, V 11089. — Leiser Peter, Dr., Chemiker, V 14956. — Löw Anne-Marie, Fr., V 16079. — Pensionskasse für Angestellte der Nahrungs- und Genussmittelindustrie und ihr nahestehender Unternehmen, PAN, V 14601. — Ramisberger Franz, Dr. med., V 23627. — Sauder-Christmann Theo, V 22924. — Schwer-Spälti Willy, V 17645. — Sprich Rosa, Frau, Näherin, V 16652. — Uhrenbacher Mathilde, Fr., Couture, V 22827. — Varin Albert, alt Direktor, V 23629. Belp: Gerber Hans, Autofahrerlehrer, III 15639. Bern: Bieri & Moser, Storen und Rolladenbau, III 13572. — Brevitor GmbH, Genf, pharmazeutische Produkte, Max Schaeppi, Generalvertreter für die deutsche Schweiz, III 21523. Heynau Otto E., III 15382. — Jucker Clärlly, Frau, technische Artikel, III 14341. — Legermann F., RIC-Verpackungsartikel en gros, Bümpliz, III 7871. — Möbel Neeser, III 21763. — Poncini V., III 10654. — Société Suisse-Egypte, III 18197. — Sommergastspiel Bürgerhaus, Heinz Wehmann, III 14999. — Spröhl & Co., Franz, Wohnkultur, III 14487. — Zschaler Hans, stud. phil. nat., III 16731. Biberstein: Kürsteiner Otto, VI 9433. Biel: Bienne Basket-Club, Bieler Basketball-Klub, IVa 2337. Birsfelden: Schulklasse Jahrgang 12, V 10096. Breganzona: Schunke von Mannstätt, Xla 5686. Cavignago: Società di tiro Pizzo Erra, XI 5152. Cham: Ruhstaller M., Tapezierergeschäft, VII 9398. Chiasso: Ferrario & Co., Alessandro, S. a. g., Xla 5546. — Natural AG., Xla 5492. Collonge-Bellerive: Paroisse catholique, I 10521. Cossonay-gare: Wagner Charles, constructions métalliques, II 2533. Davos-Platz: Tour de Suisse 1951, Etappe Davos, X 3911. — Wohnbaugenossenschaft Bundespersonal Davos, X 244. Dietikon: Langenauer Werner, chemisch-technische Erzeugnisse, VII 36517. Dottikon: Fischers Söhne, Ernest H., Aktien-gesellschaft, VI 3377. Dübendorf: Arbeiterbildungsverband mittleres Glattal, VIII 7921. Duggingen: Zeugin Richard, Katasterführer, V 23013. Dürnten: Hauptpfleg für die Gemeinde Dürnten, VIII 6394. Effretikon: Armbrustschützenverein Tagels-wangen, Standeinweihungsschiessen, VIII 41014. Einsiedeln: Eberle Gebrüder, Josef und Karl, Verlag die Neue Werkgemeinschaft, VIII 6368. — 18. Zentral-schweizerisches Jodlerfest 1951 in Einsiedeln, VIII 35030. Embrach: Gruppe Embrach von Jehovas Zeugen, VIIIb 4967. Escholzmat: Schweizerischer Schuh-machereimeister-Verband, Sektion Amt Entlebuch, VII 11483. Genève: Association des Intérêts de Genève, «Compte Cygnes», I 6201. — Berthoud J.-P., I 12003. — Chanal George, Dr., I 6453. — Comité d'aide aux enfants, I 1158. — Fattorini Aurelio, Dr., «Mediatrice», I 11899. — Liengme Andrée, Mme, I 9639. — Logabax Corporation S. A., I 2378. — Maison de la Jeunesse chrétienne, I 2241. — Société des Amis des Beaux-Arts, I 6765. — Wales George-A., automobiles, I 6414. Giu-

biasco: Quadroni Walter, isolazioni, XI 4407. Goldau: Ziltener Karl jun., Verwal-tungsbureau, VII 11531. Le Grand-Lancy: Pharmacie du Grand-Lancy, Mme Louise Floquet, pharm., I 4595. Grenchen: Hissarian-Lagoutte P., Mme, Va 3761. Her-giswil bei Willisau: Kleinkaliberschützen, VII 11037. Herrliberg: Engelhard-Kratt Luise, VIII 36153. Hinwil: Müggler Josef, Generalagentur der Eidgenössischen Versicherungs-AG. Zürich, VIII 18060. Illnau: Freisinnige Partei Illnau, VIIIb 4969. Interlaken: Militärschützen, III 17349. Kirchleerau-Moosleerau: Humm-Baumberger Fritz, Einziger, VI 6122. Kollbrunn: Kundert Fritz, textiltechnische Produkte, VIII 4965. Kriens: Hausverwaltung Alpenstrasse 16 und 18, N. und P. Amstutz-Disler, VII 14170. Lachen (Schwyz): König Jakob, Kaufmann, VIII 36749. Langen-dorf: Römisch-katholische Kirchgemeinde Oberdorf, Steuerbezüger der Gemeinde Langendorf, Va 2801. Langnau am Albis: Gartendörflerkommission Gontenbach, VIII 97998. Lausanne: Amis-Gymnastes Jeunes-Vieux, II 8192. — Association des sections vaudoises de la Société suisse de secours mutuels «Helvétia», II 4629. — Chorale des Sapeurs-Pompiers, II 12869. — COREGSA, Commerce représentation générale S. A., II 11708. — Darbre Yvonne, Mme, II 12957. — Giroud Charley, décorateur, II 9773. — Groupement amical et professionnel des voyageurs Nestlé, II 11554. — Gubran-Delacrétaz Edmée, Mme, II 7085. — Müller André, Dr. méd., II 13652. — Perrenoud Jean-Pierre, représentant Inerit S. A., Wetzikon (Zürich), II 7019. — Rütli Theodor, représentation nouveautés techniques, II 13714. — Suter-Olgiate Jean, II 10313. Leysin: Ruckstuhl Hubert, aumônier, II 6079. Liestal: Lüthi-Haegler H. U., V 17064. Lostorf: Gubler Gebrüder, Vb 3315. Lugano: Cat-taneo Natale, cicli, riparazioni, Xla 3072. — Cavadini-Riva Elvezio Ada, Xla 5682. Classe 1917, Xla 5685. — Kaufmann Edoardo, Xla 3013. — Maccioni Italo, avvocato, Xla 5080. — Società STAG, creazioni reclamistiche, Xla 4640. — Vismara-Tomio Virginia, Xla 4999. Luzern: Reggiani-Piazza Martin, VII 8893. — Schmid Werner, diplomierter Grafiker, VII 13166. — Waser Arthur, Kaufmann, VII 12754. Maga-dino: Consorzio raggruppamento terreni nei comuni di Magadino e parte di Vira Gambarogno, XI 4586. Meggen: Schärer Hans, VII 13350. Mendrisio: Congresso eucaristico diocesano, Xla 4873. Messen: Polypharm GmbH, II 2409. Morges: Junod Jean-Pierre, représentant, II 11243. Muri bei Bern: Jester André, General-agent, III 4954. Nenzlingen: Dreschgenossenschaft, V 11643. Neuchâtel: Local Immeuble Rue Serre 9 S. A., IV 5229. — Monnier E., IV 5242. Neuwelt: Cordazzo Mario, Baugeschäft, V 11387. Niedergösgen: Spenglermeister- und Installateu-Verband, Sektion Niederamt, VI 3306. Oberentfelden: IX. Kantonal-Aargauisches Satus-Turnfest 1951, VI 5590. Oberwangen bei Bern: Hofer H., Dr., Handelsagen-tur, III 21511. Olten: Eichenberger Eugen, Lebensmittel und Delikatessen, Vb 2136. Payerne: Mignot-Giron Albert, surveillant C. F. P., II 4076. Perly: Morel Ray-mond, I 11758. Ponte Cremenaga: Ballinari Livio, mobili serramenti, Xla 5677. Porza: Durmond S. A., Xla 3190. Pratteln: Peyer Elisabeth, Fr., Reallehrerin, V 13319. Prilly: Colomb Henri, Charles Delétraz et Hélène Delétraz, II 15878. — Lüdi Jean, commerçant, II 10301. Quarten: Landwirtschaftlicher Verein Quarten, Konto Mosterei Murg, X 3669. Reinach (Basel-Land): Thommen Walter, Vapo-versand, V 12730. Rheinfelden: Neidhart W., Konfiserie und Tea-Room, V 23125. Richterswil: Litscher Hans, Textilhaus, VIII 38176. Rickenbach (Solothurn): Meier Eugen, Obstweindespot, Vb 3316. Rickenbach bei Schwyz: Tschümperlin Alois, Syti, VII 14136. Riva S. Vitale: Pro opere parrocchiali, Xla 5667. Rivera: Leoni Renato, mobili serramenti, Xla 3316. Rütli (Zürich): Keller Hans, Lehrer, VIII 38412. Rüttenen: Lehrerverein Lebern, Va 2576. St. Gallen: Fässler Johann, Herren- und Damen-Massgeschäft, IX 13720. — Fischer Martha, Wäsche en gros, IX 13717. — Probst Josef, Bau- und Möbelschreinerei, IX 13716. — Renner & Co., G., «Lemaco», Maschinenkonstruktionen, IX 10060. — Schweizerische Benzinunion, Lokalkonferenz, IX 13711. — Wasch-Express AG., Blumenbergplatz, IX 13713. St-Prex: Commune de St-Prex, commission d'assistance, II 4035. Saanen: Hirsch W., Pfarrer, III 20991. Schattdorf: Stampfli Adolf, Metzgerei und Wursterei, VII 13476. Sissach: Martella Léon, Spenglerei und Installationen, V 17326. Sis-seln: Aero-Club der Schweiz, Sektion Fricktal, Flugtag Sisseln 1951, V 8015. Solothurn: Arbeiterschützen Zuchwil, Va 3873. — Jagdschützengesellschaft Solo-thurn, «Neue Schiessanlage», Va 3877. Spiez: Inderbitzin Leopold, Metzgerei, III 18585. Taverne: Conti Italo, Dr., Xla 1685. Tenniken: Verein der «Efer-guidens», V 17801. Thun: Grüttschützengesellschaft, Jubiläumsschiessen 1951, III 1119. Tramelan: XVe fête jurassienne d'athlétisme, IVa 5542. Triengen: Willi-nanns Erben, J., Baugeschäft, VII 10612. Trogen: Bänziger Ernst, technische Spezialartikel, IX 7437. — Ostschweizerische Krankenkasse, Sektion, IX 13719. Unterägeri: Hürlimann-Rothenthal Hs., Kaufmann, VII 7499. Vevey: S. I. du Courrier de Vevey S. A., II 2767. Viganella: Fasoletti Gino, Xla 5687. Wädenswil: Gruppe Wädenswil von Jehovas Zeugen, VIII 37624. Walperswil: Thomi & Sohn, Fr., mechanische Zimmerei und Sägerei, IVa 6705. Weggis: Christliche Soziale Par-tei, VII 10812. Wettingen: Rickenbach Jak., Elektro-Kleinmotorenbau, V 1757. Wichtach: Mäder W., Transporte, III 15044. Wiesendangen: Balestra S., Bau-unternehmung, VIIIb 4971. Wil (St. Gallen): Spenger & Co., Karl, elektrische Anlagen, Abteilung Installationen, IX 13722. Winterthur: Bildplastische Aktiengesell-schaft, VIIIb 4944. — Eigenmann & Co., Vertretung von automatischen Waagen und Küchenmaschinen, VIIIb 4973. — Ender F., VIIIb 4970. — Füglistaler Fritz, mechanische Schreinerei, VIIIb 4976. — Vetterli Robert, Schmiede und Schlosserei, VIIIb 4972. Wohlen (Aargau): Strebel Max, Vertreter, VI 7430. Yverdon: S. I. Le Curti A. S. A., II 9598. Zollikofen: Reisekasse der ehemaligen Rüttschüler, III 22161. Zug: Weiss-Altenburger Joh., VII 1502. Zürich: Artemis Verlags-AG., Konto Erinnerungsbuch, VIII 37540. — Baltensperger Judith, Reklamezeichnungen, VIII 30763. — Binder Robert, Subdirektor, VIII 3026. — Carpentier-Gugolz Luise, VIII 35577. — Ermetag Erz- und Metallhandels-AG., VIII 24586. — Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland, Paßstelle, VIII 4420. — Gysin Walter, diplomierter Maschinentechniker, VIII 36880. — Herbit AG., VIII 17883. — Katholischer Turn-verein Wiedikon, 23. Schweizerische Stafetten- und Einzelmeisterschaften, VIII 34823. — Laboratorium Dr. Carl A. Agthe, VIII 30843. — Maico-Service Steiner & Co., Vertrieb und Reparatur von Maico-Schwerhörigen-Apparaten, VIII 34876. — Maute-Schmid Gertrud, VIII 37217. — Meier Werner, Hafner- und Dachdecker-geschäft, VIII 41545. — Messer William F., Ingenieur, VII 36567. — Noordtzi André, Jurist, VII 30856. — Pfadfinderabteilung Glockenhof Zug, KIM, VIII 14652. Postamt Zürich 47 Albisrieden, VIII 13547. — Reichstetter-Wohlmann Ruth, VIII 39124. — Riess Alfred, Salon de coiffure, VIII 31188. — Sandhofer-Galli Hans, Biskuits und Waffeln, VIII 31504. — Schüle Thea, Frau, VIII 27653. — Schüle Wil-helm, Agentur, VIII 26998. — Schweizerische Jugendgemeinde für Musik, Sektion Zürich, VIII 24001. — Turn- und Sportverein des christlichen Verkehrspersonals Zürich, VIII 36570. — Turnverein «Konkordia» Zürich-Oerlikon, VIII 40757. — Ultrakust GmbH, VIII 14870. — Waltisbühl Erica, Frau, VIII 37929. — Zünd Alex, Textilwaren, VIII 35353. Lochristi-lez-Gand (Belgique): Van den Abele Robert, horticulteur, III 19508.

## Surveillance des exportations

Les textes publiés dans le N° 142 de la Feuille officielle suisse du commerce du 21 juin 1951 (communiqué, ACF) concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables, tarif des taxes pour la délivrance des permis d'exportation, ordonnance du DEP concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements et ordonnance N° 1 du DEP concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables avec annexe) ont été réunis en un tirage à part de 24 pages (format A 5).

Prix: 75 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III/520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne





## Funktionelle Karteien

Aus der gründlichen Analyse mannigfaltiger Kartei-Operationen sind nach den Bedingungen der Praxis die «funktionellen» Karteien hervorgegangen — die ROLLINDEX-Radkarteien. Konzentriertes Fassungsvermögen und bequemes Manipulieren der in Rad freistehenden Karten beschleunigen die Arbeit an der ROLLINDEX-Kartei. Kein Lochen, kein Ein- und Aushängen! Die gewünschte Karte ist immer zuvorderst — in bester Arbeitsstellung. Zweckmässige Vordrucke erhöhen Uebersicht und Sicherheit. Vorhandene Karteikarten können unverändert im ROLLINDEX verwendet werden!

Daneben empfehlen wir — je nach Zweck — weitere erprobte Systeme: STANDARD-Sichtkartei, SIGNALIS-Terminorganisation, DEFINITIV-Karteien, PLANNING. Verlangen Sie Muster aus Ihrer Branche durch Telefon (051) 27 15 55

**büroTuner**  
ZÜRICH MÜNSTERHOF  
Genève, 83, rue Liolard, tél. (022) 3 28 24

## Aare-Tessin

**Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel)  
Olten**

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft hat die Dividende pro 1950/51 für die Aktien Nrn. 1–140 000, nach Abzug der eidgenössischen Coupon- und Verrechnungssteuer, auf netto

**Fr. 24.50 pro Aktie**

festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab 29. Juni 1951 bei den üblichen Zahlstellen gegen Abgabe des Coupons Nr. 16.

Olten, den 28. Juni 1951.

## PFANDBRIEFBANK SCHWEIZERISCHER HYPOTHEKARINSTITUTE ZÜRICH

### Anleienskündigung

Wir kündigen hiermit unsere 3% - Pfandbrief - Anleihe Serie 27 von 1941 von nom. Fr. 11 Millionen in Uebereinstimmung mit den Anleihsbedingungen zur

Rückzahlung auf den 30. September 1951.

Mit dem 30. September 1951 hört die Verzinsung der Pfandbriefe Serie 27 auf.

Zürich, den 28. Juni 1951.

Pfandbriefbank  
Schweizerischer Hypothekar Institute.

## Société des fabriques de spiraux réunies

Société anonyme ayant son siège à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 11 juillet 1951, à 11 heures, à l'Hôtel de la Vue des Alpes, Vue des Alpes (canton de Neuchâtel).

#### Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée du 26 mai 1950.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1950.
- 3° Rapport du contrôleur des comptes.
- 4° Votation sur l'approbation des comptes et du rapport de gestion. Décharge au conseil d'administration et au contrôleur des comptes.
- 5° Décision sur l'emploi du bénéfice net 1950.
- 6° Nominations statutaires.

X 27

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, le rapport du contrôleur des comptes, ainsi que les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont déposés au siège social à Genève, rue de Saint-Jean 19, au siège commercial, rue de la Serre 15, à La Chaux-de-Fonds et à la succursale de Bienne, rue du Chantier 9, où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Le conseil d'administration.

### Société genevoise de l'Epargne immobilière

Messieurs les actionnaires sont informés que le coupon N° 54, est payable dès le 27 juin 1951, en 27 fr. 50 (sous déduction de 30% d'impôts) à la caisse de Messieurs Pictet & Cie, rue Diday 6, à Genève.

## Société des tramways lausannois

### Dividende

Conformément à la décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires T.L., du 26 juin 1951, le coupon indiqué ci-après est payable aux guichets de la Banque cantonale vaudoise: Actions privilégiées, coupon N° 51, par fr. 10.—, brut, sous déduction des impôts fédéraux (30%), dès le 30 juin 1951.

Le conseil d'administration.

## Gewerbekasse Baden

Aktienkapital Fr. 4 000 000 — Reserven Fr. 2 550 000

### Kündigung von Obligationen

Wir kündigen hierdurch auf den nächsten zulässigen Termin unsere sämtlichen bis 30. September 1951 kündbar werdenden Obligationen.

Auf umgehende Zusage offerieren wir die Konversion der gekündeten Titel zu 3% auf 5 Jahre fest.

Solange Bedarf sind wir gegen bar ebenfalls Abgeber von 3%-Obligationen auf 5 Jahre fest.

Baden, 25. Juni 1951.

## Nidwaldner Kantonalbank

### Obligationenkündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 31. Dezember 1951 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank auf den nächst zulässigen Termin. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Wegen Wiederanstellung gekündigter Titel beliebe man sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Stans, den 27. Juni 1951.

Die Direktion.

### VEREIN STUDENTENHEIM AN DER E.T.H.

Einladung zur 10. ordentlichen Generalversammlung auf Dienstag, den 17. Juli 1951, um 17 Uhr, in das Studentenheim an der ETH, Zürich 6, Clausiusstrasse 21

#### Traktanden:

1. Protokoll der 9. ordentlichen Generalversammlung vom 14. Juli 1950.
  2. Jahresbericht 1950/51.
  3. Jahresrechnung 1950/51. Bericht der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Verzinsung der Anteilscheine.
  4. Decharge-Erteilung an den Vorstand und die Kontrollstelle.
  5. Festsetzung der an den Vorstand und die Kontrollstelle auszurichtenden Entschädigungen.
  6. Festsetzung der Mitgliederzahl des Vorstandes und Wahl des Vorstandes sowie des Präsidenten.
  7. Wahl der Kontrollstelle.
  8. Verlängerung des Mietvertrages mit der Schweiz. Eidgenossenschaft.
  9. Eventuell Umbau des zweiten Stockes der Liegenschaft Clausiusstrasse 21. Z 436
- Zürich 6, den 27. Juni 1951. Der Präsident des Vereins: sig. Rohn.

## Aarau — Schöftland-Bahn

Einladung zur ordentlichen

### Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 12. Juli 1951, 16.15 Uhr, im Restaurant «Ochsen» in Schöftland

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 29. Juni 1950.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnungen für das Jahr 1950.
3. Statutarische Wahl der Rechnungsrevisoren und Stellvertreter.
4. Verschiedenes und Umfrage.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 1950 kann vom 6. Juli 1951 an auf den Stationen Aarau-Rathausplatz und Schöftland bezogen werden. Zum Besuche der Generalversammlung berechtigt der Aktienausweis zur freien Fahrt auf der Aarau—Schöftland-Bahn.

Aarau, den 20. Juni 1951.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. F. Hagenbuch.

## LICHTPAUS- u. Photokopier-Apparat **RAPID 333**

liefert in  
1 bis 2 Minuten  
billige  
tadellose  
Lichtpausen

Der **RAPID** ist ein vielseitiges Kopiergerät für sämtliche ein- und beidseitig benutzten Vorlagen. Eignet sich auch zum Kopieren aus Büchern. Belichtungsfläche 33 x 46 cm. Kontrollvorrichtung für Belichtungs-dauer der Lichtpausen. Einfacher, störungsreier Betrieb. Verlangen Sie unsern Prospekt. Tel. (031) 50473



**ERNST KOHLER AG.**  
FABRIK FÜR MODERNE REPRODUKTIONS-GERÄTE  
Liebefeld-Bern

## Billige Notizblocks

«Standard», mit gelbem Umschlag

|                                       |          |         |
|---------------------------------------|----------|---------|
| zu 100 Bl., unlin. Papier, tintenfest | 10 St.   | 100 St. |
| Nr. 912 9 x 12 cm . . . . .           | Fr. 3.60 | 30.—    |
| Nr. 1014 10 x 14 cm, A 6 . . . . .    | Fr. 4.80 | 43.70   |
| Nr. 1421 14 x 21 cm, A 5 . . . . .    | Fr. 7.30 | 69.—    |

### Sudelblocks

|                                       |         |         |
|---------------------------------------|---------|---------|
| zu 100 Bl. weisses Papier, tintenfest | 10 St.  | 100 St. |
| A 4, 210 x 297 mm . . . . .           | Fr. 9.— | 80.—    |
| A 5, 148 x 210 mm . . . . .           | Fr. 5.— | 45.50   |
| A 6, 105 x 148 mm . . . . .           | Fr. 3.— | 25.—    |

### Vorteilhafte Preise

Wust inbegriffen

Muster zu Diensten



Papeterie Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

## Rechnungsruf im öffentlichen Inventar

Ueber das Vermögen des am 5. Mai 1951 verstorbenen

**Emil Meier**

geb. 1900, von Bülach, Baumeister, wohnhaft gewesen in Langnau a. A., ist vom Einzelrichter des Bezirksgerichtes Horgen im Verfahren für nichtstreitige Rechtssachen, datiert den 4. Juni 1951, die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Verstorbenen aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 9. Juli 1951 beim Notariat Thalwil anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben des Verstorbenen den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, ZGB). Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, die unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Thalwil, den 6. Juni 1951.

Notariat Thalwil: Bopp, Substitut.

## Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf

Art. 582 ZGB

Erblasser: ANNAHEIM AUGUST, Johanns sel., mechanische Schreiner und Zimmerer, von und in Lortorf (Solothurn).

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 30. Juli 1951 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 9. Juni 1951 zu berechnen und an die Amtschreiberei Olten-Gösgen, in Olten, einzureichen.

Olten, den 26. Juni 1951.

Der Amtschreiber von Olten-Gösgen:  
F. Peyer, Notar.

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungstatthalters II von Bern wurde auf Verlangen der Erben über den Nachlass des am 31. Mai 1951 verstorbenen Herrn

**Friedrich August Wattetet**

geboren 1873, von Murten (Freiburg), pensionierter Betriebsassistent der SVB, wohnhaft gewesen Hopfenweg 11 in Bern, ein öffentliches Inventar bewilligt.

Eingabefrist bis und mit 31. Juli 1951:

- für Forderungen und Bürgschaftsansprachen an den Erblasser beim Regierungstatthalteramt II in Bern;
- für Guthaben des Erblässers beim unterzeichneten Notar, Neugasse 41 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Fürsprecher Peter Müller, städtischer Wertschriftenverwalter, Bern.

Bern, den 26. Juni 1951.

Der Beauftragte:  
Kurt Maybach, Fürsprecher und Notar.

## Eine Ferien-Kur in Sennrütli

regeneriert Ihren Organismus, wodurch Sie Ihre frühere Leistungsfähigkeit zurück-erhalten.

Verlangen Sie Prospekt Nr. AL/22.  
Kurhaus Sennrütli, Degerheim  
Telephon (071) 5 41 41

## Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisme, gouteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 2 fr., la boîte-cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Étoile S. A., angle rue Nerve 1 - rue Chaucrau, Lansanne, Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.

Prelwert zu verkaufen

## Kassenschrank

neuwertig, garantiert feuerfest und diebstahlsicher. — Offerten erbeten an Postfach Transit 469, Bern.

Wir kaufen laufend jedes Quantum

## havarierten Kristallzucker und havarierte Feigen

Offerten unter Chiffre E 12658 Z an Publicitas Zürich 1.

## Papier und Leinwand

jeder Art gummiieren, schneiden, ausrüsten, prägen und stanzen zu günstigen Konditionen im Lohn.

**SILTA WERKE AG., Adliswil/Zch.**  
Papierwarenfabrik u. Gummieranstalt  
gegr. 1930 Tel. (051) 91 62 02

## Polierstahlkugeln IA

3 mm und 6 mm, völlig rund. Preise günstigst unter Chiffre P 3743 W durch Publicitas Winterthur.

Zu verkaufen

## Baumwoll- und Zellwollsäcke à 5 kg

ca. 6000 St. Baumwolle, 27 x 49 cm  
ca. 1200 St. Zellwolle, weiss, 28 x 47 cm  
ca. 2000 St. Zellwolle, gelb, 28 x 46 cm  
zum Durchschnittspreis von Fr. -60 p. St.  
Muster werden auf Wunsch zur Verfügung gestellt. — Offerten unter Chiffre 5512 an Mosse-Annoncen, Basel 1.

## LATEX

60%, Is zentrifugiert, prompt ab Lager Basel, Kontinentalhafen oder auf Verschiffung.

Max Meyer-Gasser AG., Basel 12  
Telephon (061) 4 73 15

## Bündner Privatbank, Chur

### Obligationen-Kündigung

Hiermit kündigen wir sämtliche bis zum 30. September 1951 kündbar werdenden Kassa-Obligationen unserer Bank zur Rückzahlung auf 6 Monate vom Eintritt der Kündigung an gerechnet. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Gleichzeitig offerieren wir zur Konversion dieser Titel wie auch als Neuanlage bis auf weiteres

### Kassa-Obligationen unserer Bank

in runden 500er-Beträgen

zu 3% verzinslich auf 2½ Jahre fest,  
zu 3¼% verzinslich auf 4½ Jahre fest,

mit nachheriger gegenseitiger Kündigung auf 6 Monate.

Chur, den 29. Juni 1951.

Die Direktion.

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie!

## Hamann Automat "T"

elektrische, vollautomatische Rechenmaschine mit selbsttätig verkürzter Multiplikation, vollautomatische Division, Addition und Subtraktion

grosse Kapazität, 8 x 9 x 16stellig, geringes Gewicht und handliches Format

jetzt zu Fr. 2175.—

Prospekt S oder unverbindliche Vorführung durch die Generalvertretung:

**Theo Muggli**

Aktiengesellschaft  
Zürich, Gessnerallee 50, Tel. (051) 236756

## Äussere chilenische Schuld

Es wird den Inhabern von Obligationen der

6%-Anleihe Republik Chile von 1929

6%-Anleihe Republik Chile von 1930

schweizerisch-holländische Tranche

französische Tranche

6%-Anleihe der Stadt Santiago de Chile von 1929

5%-Anleihe Caja de Crédito Hipotecario von 1912

die der Neuregelung gemäss Gesetz No 8962 vom 20. Juli 1948 noch nicht zugestimmt haben, zur Kenntnis gebracht, dass die ursprünglich auf den 30. Juni 1951 festgesetzte Frist für die Annahme des Angebotes der Republik Chile vom 22. Juli 1949 um ein Jahr, d. h. bis zum 30. Juni 1952 verlängert worden ist.

Santiago de Chile, den 12. Juni 1951.

CAJA AUTONOMA DE AMORTIZACION  
DE LA DEUDA PUBLICA

Aus Auftrag:

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

# DET NORSKE ZINKKOMPANI

Liste numérique des 1486 obligations 5% 1937/57 de l'amortissement contractuel au 1<sup>er</sup> juillet 1951, sorties au tirage du 21 juin 1951.

Ces obligations seront payables au pair, coupon au 2 janvier 1952 attaché, plus tous coupons arriérés du 2 janvier 1945 au 2 janvier 1947, soit au total: 562 fr. 50 par obligation, de 500 fr. au guichet de MM. Pictet & Cie, 6, rue Diday, Genève, dès le 2 juillet 1951.

Les obligations devront être accompagnées d'un affidavit A/XVIII avec indication de résidence suisse ou étrangère des propriétaires actuels.

|     |        |      |      |      |      |      |      |      |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-----|--------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 5   | 901    | 1869 | 3022 | 3615 | 4662 | 5701 | 6661 | 7862 | 9050 | 10024 | 11224 | 12046 | 13298 | 14247 | 15615 | 16567 | 17668 | 19097 | 20090 | 21468 | 22447 | 23554 | 24766 |
| 21  | 902    | 1874 | 3036 | 3628 | 4669 | 5722 | 6670 | 7976 | 9067 | 10026 | 11225 | 12047 | 13480 | 14322 | 15676 | 16579 | 17681 | 19127 | 20098 | 21470 | 22448 | 23603 | 24772 |
| 43  | 907    | 1979 | 3044 | 3636 | 4693 | 5724 | 6672 | 7978 | 9068 | 10038 | 11231 | 12071 | 13483 | 14387 | 15680 | 16603 | 17693 | 19140 | 20176 | 21477 | 22471 | 23610 | 24777 |
| 60  | 930    | 2001 | 3080 | 3638 | 4706 | 5801 | 6678 | 7979 | 9071 | 10043 | 11232 | 12091 | 13503 | 14400 | 15690 | 16610 | 17713 | 19175 | 20194 | 21481 | 22473 | 23611 | 24790 |
| 63  | 971    | 2011 | 3103 | 3649 | 4721 | 5834 | 6679 | 8038 | 9078 | 10064 | 11239 | 12100 | 13509 | 14401 | 15700 | 16624 | 17727 | 19192 | 20208 | 21490 | 22479 | 23613 | 24804 |
| 114 | 978    | 2012 | 3122 | 3652 | 4807 | 5849 | 6681 | 8059 | 9085 | 10092 | 11242 | 12119 | 13511 | 14411 | 15702 | 16627 | 17738 | 19219 | 20210 | 21517 | 22487 | 23664 | 24885 |
| 173 | 1008   | 2136 | 3126 | 3660 | 4820 | 5884 | 6694 | 8067 | 9120 | 10133 | 11245 | 12122 | 13512 | 14420 | 15706 | 16661 | 17748 | 19220 | 20219 | 21519 | 22501 | 23670 | 24973 |
| 174 | 1009   | 2157 | 3128 | 3670 | 4829 | 5886 | 6697 | 8115 | 9127 | 10203 | 11265 | 12140 | 13517 | 14477 | 15707 | 16667 | 17749 | 19227 | 20227 | 21524 | 22505 | 23685 | 24975 |
| 177 | 1018   | 2162 | 3132 | 3715 | 4843 | 5888 | 6703 | 8134 | 9128 | 10233 | 11269 | 12150 | 13524 | 14499 | 15725 | 16670 | 17750 | 19229 | 20297 | 21528 | 22514 | 23703 | 25025 |
| 212 | 1028   | 2172 | 3142 | 3728 | 4852 | 5890 | 6740 | 8140 | 9134 | 10307 | 11301 | 12174 | 13545 | 14537 | 15728 | 16684 | 17772 | 19290 | 20298 | 21573 | 22516 | 23715 | 25032 |
| 215 | 1029   | 2225 | 3145 | 3748 | 4855 | 5901 | 6816 | 8141 | 9135 | 10319 | 11313 | 12180 | 13570 | 14548 | 15729 | 16685 | 17773 | 19321 | 20315 | 21588 | 22520 | 23739 | 25034 |
| 217 | 1034   | 2231 | 3152 | 3758 | 4896 | 5921 | 6818 | 8176 | 9142 | 10338 | 11314 | 12182 | 13573 | 14562 | 15839 | 16690 | 17829 | 19327 | 20319 | 21597 | 22551 | 23750 | 25061 |
| 242 | 1038   | 2237 | 3170 | 3773 | 4920 | 5924 | 6820 | 8183 | 9167 | 10356 | 11315 | 12225 | 13576 | 14596 | 15847 | 16710 | 17847 | 19371 | 20334 | 21620 | 22572 | 23754 | 25068 |
| 245 | 1085   | 2246 | 3174 | 3778 | 4925 | 5943 | 6829 | 8198 | 9168 | 10490 | 11330 | 12240 | 13591 | 14611 | 15853 | 16712 | 17856 | 19384 | 20338 | 21632 | 22576 | 23781 | 25081 |
| 283 | 1086   | 2248 | 3175 | 3786 | 4945 | 5951 | 6842 | 8199 | 9171 | 10491 | 11345 | 12273 | 13616 | 14655 | 15859 | 16714 | 17941 | 19424 | 20366 | 21641 | 22618 | 23821 | 25118 |
| 286 | 1089   | 2264 | 3179 | 3804 | 4960 | 5978 | 6848 | 8205 | 9176 | 10499 | 11398 | 12292 | 13618 | 14667 | 15865 | 16733 | 17943 | 19433 | 20378 | 21642 | 22673 | 23864 | 25124 |
| 311 | 1111   | 2309 | 3185 | 3819 | 4961 | 5998 | 6850 | 8207 | 9182 | 10505 | 11410 | 12296 | 13626 | 14729 | 15882 | 16740 | 17946 | 19434 | 20424 | 21655 | 22703 | 23879 | 25196 |
| 315 | 1114   | 2310 | 3202 | 3820 | 5012 | 6017 | 6866 | 8218 | 9197 | 10506 | 11419 | 12507 | 13638 | 14741 | 15886 | 16757 | 17966 | 19440 | 20428 | 21654 | 22704 | 23886 | 25213 |
| 331 | 1142   | 2325 | 3217 | 3849 | 5020 | 6025 | 6888 | 8266 | 9198 | 10513 | 11426 | 12584 | 13655 | 14751 | 15898 | 16763 | 17968 | 19460 | 20437 | 21691 | 22708 | 23976 | 25227 |
| 362 | 1174   | 2373 | 3220 | 3858 | 5040 | 6077 | 6889 | 8271 | 9205 | 10528 | 11427 | 12586 | 13673 | 14757 | 15901 | 16765 | 18046 | 19482 | 20443 | 21698 | 22714 | 23981 | 25230 |
| 369 | 1177   | 2374 | 3223 | 3860 | 5041 | 6083 | 6901 | 8300 | 9210 | 10546 | 11438 | 12611 | 13690 | 14861 | 15918 | 16794 | 18049 | 19483 | 20448 | 21797 | 22716 | 23996 | 25232 |
| 377 | 1198   | 2376 | 3224 | 3876 | 5050 | 6085 | 6931 | 8306 | 9248 | 10548 | 11441 | 12621 | 13694 | 14897 | 15919 | 16799 | 18064 | 19495 | 20459 | 21838 | 22721 | 24010 | 25237 |
| 396 | 1229   | 2378 | 3227 | 3880 | 5054 | 6087 | 6933 | 8325 | 9300 | 10611 | 11444 | 12626 | 13700 | 14915 | 15930 | 16847 | 18122 | 19519 | 20462 | 21862 | 22780 | 24041 | 25240 |
| 427 | 1235   | 2390 | 3232 | 3907 | 5086 | 6119 | 6938 | 8326 | 9311 | 10620 | 11453 | 12633 | 13709 | 14916 | 15932 | 16849 | 18139 | 19520 | 20469 | 21864 | 22847 | 24050 | 25253 |
| 430 | 1240   | 2409 | 3240 | 3941 | 5124 | 6121 | 6977 | 8337 | 9317 | 10646 | 11456 | 12635 | 13714 | 14943 | 15948 | 16861 | 18140 | 19524 | 20522 | 21870 | 22857 | 24057 | 25260 |
| 434 | 1241   | 2417 | 3243 | 3959 | 5139 | 6124 | 6978 | 8352 | 9319 | 10651 | 11467 | 12636 | 13757 | 14957 | 15969 | 16873 | 18159 | 19527 | 20571 | 21872 | 22859 | 24066 | 25267 |
| 443 | 1246   | 2425 | 3246 | 3986 | 5144 | 6127 | 6989 | 8363 | 9325 | 10659 | 11469 | 12640 | 13767 | 14964 | 15991 | 16946 | 18164 | 19533 | 20597 | 21891 | 22863 | 24103 | 25362 |
| 458 | 1253   | 2457 | 3263 | 3990 | 5147 | 6133 | 7139 | 8370 | 9349 | 10661 | 11479 | 12683 | 13768 | 14965 | 16003 | 16954 | 18182 | 19561 | 20601 | 21894 | 22873 | 24129 | 25363 |
| 459 | 1261   | 2465 | 3287 | 4001 | 5149 | 6139 | 7144 | 8373 | 9400 | 10672 | 11481 | 12701 | 13783 | 14997 | 16016 | 17027 | 18238 | 19566 | 20613 | 21898 | 22907 | 24140 | 25411 |
| 463 | 1265   | 2488 | 3323 | 4014 | 5157 | 6159 | 7157 | 8374 | 9417 | 10674 | 11486 | 12718 | 13802 | 15006 | 16052 | 17039 | 18247 | 19569 | 20626 | 21932 | 22908 | 24142 | 25443 |
| 483 | 1282   | 2500 | 3335 | 4029 | 5158 | 6173 | 7169 | 8382 | 9427 | 10696 | 11494 | 12725 | 13816 | 15056 | 16057 | 17110 | 18260 | 19572 | 20639 | 21947 | 22928 | 24169 | 25445 |
| 536 | 1335   | 2564 | 3345 | 4030 | 5165 | 6182 | 7188 | 8391 | 9435 | 10703 | 11499 | 12732 | 13817 | 15062 | 16102 | 17118 | 18279 | 19582 | 20704 | 21967 | 22931 | 24172 | 25452 |
| 563 | 1361   | 2567 | 3346 | 4047 | 5192 | 6184 | 7212 | 8392 | 9538 | 10704 | 11501 | 12758 | 13820 | 15070 | 16133 | 17123 | 18281 | 19615 | 20705 | 21972 | 22934 | 24251 | 25476 |
| 565 | 1377   | 2607 | 3362 | 4048 | 5209 | 6215 | 7277 | 8408 | 9541 | 10722 | 11533 | 12759 | 13833 | 15082 | 16136 | 17126 | 18298 | 19624 | 20706 | 22007 | 22935 | 24255 | 25488 |
| 587 | 1384   | 2608 | 3384 | 4081 | 5266 | 6220 | 7347 | 8496 | 9570 | 10723 | 11616 | 12764 | 13837 | 15090 | 16149 | 17134 | 18319 | 19628 | 20708 | 22024 | 22939 | 24268 | 25496 |
| 590 | 1386   | 2609 | 3395 | 4082 | 5291 | 6228 | 7351 | 8499 | 9571 | 10725 | 11630 | 12813 | 13848 | 15103 | 16161 | 17136 | 18333 | 19645 | 20743 | 22027 | 22962 | 24269 | 25508 |
| 592 | 1421   | 2644 | 3404 | 4088 | 5297 | 6230 | 7369 | 8679 | 9617 | 10741 | 11632 | 12841 | 13851 | 15114 | 16187 | 17171 | 18339 | 19646 | 20745 | 22061 | 22985 | 24272 | 25509 |
| 594 | 1436   | 2699 | 3416 | 4092 | 5299 | 6249 | 7370 | 8692 | 9625 | 10742 | 11680 | 12848 | 13861 | 15117 | 16193 | 17174 | 18340 | 19650 | 20862 | 22077 | 22986 | 24276 | 25516 |
| 625 | 1470   | 2701 | 3422 | 4104 | 5318 | 6251 | 7390 | 8693 | 9638 | 10837 | 11700 | 12917 | 13870 | 15124 | 16201 | 17187 | 18370 | 19652 | 20869 | 22080 | 22992 | 24277 | 25553 |
| 626 | 1509   | 2729 | 3432 | 4110 | 5349 | 6271 | 7451 | 8718 | 9640 | 10839 | 11710 | 12935 | 13881 | 15127 | 16226 | 17192 | 18378 | 19697 | 20932 | 22083 | 23007 | 24279 | 25571 |
| 648 | 1514   | 2737 | 3440 | 4167 | 5372 | 6316 | 7484 | 8720 | 9641 | 10849 | 11715 | 12942 | 13972 | 15135 | 16235 | 17234 | 18407 | 19730 | 20992 | 22091 | 23062 | 24295 | 25597 |
| 659 | 1515   | 2745 | 3441 | 4178 | 5391 | 6410 | 7487 | 8726 | 9665 | 10839 | 11727 | 12943 | 13989 | 15142 | 16254 | 17270 | 18417 | 19737 | 20994 | 22093 | 23080 | 24363 | 25601 |
| 685 | 1550   | 2756 | 3442 | 4232 | 5393 | 6411 | 7490 | 8740 | 9712 | 10963 | 11747 | 13000 | 13991 | 15148 | 16256 | 17286 | 18599 | 19743 | 21021 | 22130 | 23097 | 24366 | 25609 |
| 691 | 1554   | 2788 | 3444 | 4277 | 5406 | 6415 | 7491 | 8754 | 9725 | 11020 | 11748 | 13008 | 13999 | 15149 | 16263 | 17297 | 18614 | 19749 | 21039 | 22173 | 23107 | 24378 | 25621 |
| 698 | 1588   | 2797 | 3450 | 4278 | 5424 | 6416 | 7496 | 8788 | 9735 | 11022 | 11768 | 13017 | 14022 | 15193 | 16287 | 17310 | 18660 | 19836 | 21040 | 22205 | 23123 | 24399 | 25629 |
| 699 | 1592   | 2810 | 3455 | 4281 | 5427 | 6440 | 7503 | 8841 | 9753 | 11075 | 11784 | 13028 | 14031 | 15294 | 16301 | 17335 | 18685 | 19860 | 21078 | 22211 | 23125 | 24394 | 25677 |
| 701 | 1615   | 2811 | 3456 | 4282 | 5460 | 6432 | 7578 | 8844 | 9763 | 11078 | 11827 | 13057 | 14042 | 15311 | 16338 | 17336 | 18739 | 19866 | 21178 | 22213 | 23139 | 24432 | 25713 |
| 722 | 1635   | 2813 | 3473 | 4284 | 5461 | 6437 | 7608 | 8847 | 9776 | 11089 | 11838 | 13071 | 14078 | 15325 | 16361 | 17376 | 18748 | 19873 | 21189 | 22230 | 23141 | 24433 | 25757 |
| 751 | 1650</ |      |      |      |      |      |      |      |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |



# Die gute Geschäftsverbindung

... für Ihre Bankgeschäfte

**ROHNER & Co.**  
ST. GALLEN, Tel. (071) 2 81 95

für Devisen-, Noten- und Börsengeschäfte, Kapitalanlagen, Handel in Edelmetallen

... für Werkstatt-Möbel



Trippel-Betriebseinrichtungen  
ein Begriff für Qualität und  
Zweckmäßigkeit

**J. P. TRIPPEL**, Werkstattmöbelfabrik  
Amriswil (Tg.) Tel. (071) 6 76 23  
Lieferung direkt ab Fabrik

... für Fluoreszenz-Beleuchtungskörper

Unsere Fachleute lösen Ihr Beleuch-  
tungsproblem. Verlangen Sie unver-  
bindlichen Besuch und Referenzliste



Tel. (071) 5 23 63

... für Leuchtfarben

**RADIUM-CHEMIE, TEUFEN**

für Uhren, Präzisionsinstrumente, Flugzeuge, Industrie, Technik  
und Reklamezwecke usw.

... für Kleiderschränke

**Kempf & Co., Herisau**  
Aktiengesellschaft Tel. (071) 5 11 67

... für Artikel aus Plexiglas



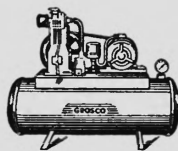
Zürich Wehntalerstr. 298  
Tel. (051) 46 49 91

... für Industrie-Lacke

**VERNICOLOR AG.**  
Lacke und Druckfarben  
**MEILEN (Zürich)**

... für Luft-Kompressoren

**GROSSENBACHER & CO. AG.**  
BERN  
AUTOTEILE MASCHINEN  
Hirschengraben 8



... für Gummi- und Metall-Stempel,  
Numeroteure, Perforierpressen, Schilder

STEMPelfABRIK  
**MEMMEL & CO. AG., BASEL**  
Gegr. 1889 - Tel. (061) 2 96 44

... für Stahlbüromöbel

**BIGLER, SPICIGER & CIE. AG.**  
BIGLEN

Spezialabteilung für Büro- und Be-  
triebseinrichtungen



... für Feuerlösch-  
Apparate und  
-Geräte aller Art



jederzeit löschbereit!

**PRIMUS**

TNB

AG. für Technische Neuheiten, Binningen-Basel Tel. (061) 8 19 54

... für Stempeluhren

**BORSARI & MEIER AG., ZÜRICH**

Seefeldstraße 62

Telefon (051) 32 05 97

... für *Vinastol* Plasticleder  
und Plasticausrüstung von Geweben

**SPOERRY & SCHAUFELBERGER AG.**  
Rapperswil (St. Gallen)

... für Manometer und Thermometer in jeder Ausführung,  
sämtliche Armaturen

**MANOMETER AG. ZÜRICH**

... für elektrische Meßinstrumente



**TRÜB, TÄUBER & CO. AG.**  
Ampèrestraße 3, ZÜRICH

Fabrik elektr. Meßinstrumente und wissenschaftlicher Apparate

... für Federn aller Art

**BAUMANN & CIE. AG.**

Federfabrik, RÜTI Zürich

... für die Verwertung ausländischer Effekten

**Bankgeschäft David Künzler & Co.**  
vormals Ernst Lochmann & Co.

Fraumünsterstraße 9

Zürich

Telephon 23 76 36

... für Behälter und Gefässe aus Blech

**VERWO PFÄFFIKON (SZ)**  
Telephon (055) 2 72 08

Blechwarenfabrik und Verzinkerei

... für



**Diethelm & Eichholzer, Universitätstr. 40, Zürich 6**

... für automatische Tablettiermaschinen



**SYRO AG. ZÜRICH**

Neptunstraße 87